叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1742年7月在费城与(the Treaty Held With The Indians Of The Six)
000001

2. 1742年7月在费城与(the Treaty Held With The Indians Of The Six)
000002

3. 1742年7月在费城与(the Treaty Held With The Indians Of The Six)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1742年7月在费城与(The Treaty Held with the Indians of the Six) 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['triːti]
TREATY
条约

条约

[held] [wɪð] [ðə; ði]
Held with the
握住 和 这

与……一起

['ɪndiənz]
INDIANS
印度人

印度人

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[sɪks] ['neɪʃnz]
SIX NATIONS
六 国家

六国

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
Philadelphia , in July 1742 .
费城 , 在 七月 - .

1742年7月，费城。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
To which is Prefix'd
到 哪个 是 前缀

前缀

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , [ðeə(r)]['prez(ə)nt]
An Account of the first Confederacy of the SIX NATIONS , their present
一个 帐户 的 这 第一的 邦联 的 这 六 国家 , 他们的 展示
['trɪbjəˌteri] , [dɪ'pendənts] , [ænd; ənd] ['ælaɪz] .
Tributaries , Dependents , and Allies .
支流 , 家属 , 和 盟国 .

六个民族及其现有附属国、依附国和盟友的第一个联盟的概况。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][tiː] . [saʊl] - [ænd; ənd] [luːk] [haɪnd] , [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Re - printed and Sold by T . Sowle Raylton and Luke Hinde , at the Bible
关于 - 打印 和 卖 经过 T . 索尔 - 和 卢克 欣德 , 在 这 圣经
[ɪn] [dʒɔːdʒ] - [jɑːd] , ['lɒmbəd] - [striːt] .
in George - Yard , Lombard - Street .
在 乔治 - 院子 , 伦巴第 - 街道 .

由 T. Sowle Raylton 和 Luke Hinde 在伦巴第街乔治院圣经书店重新印刷和出售。

[[praɪs] [sɪks] - [pens] .]
[Price Six - Pence .]
[价格 六 - 彭斯 .]

[价格：六便士。]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['prefəs] .
THE PREFACE .
这 前言 .

序言。

[ðə; ði] ['triːti] .
THE TREATY .
这 条约 .

条约。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːti] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ] [hændz] ,
Copy of the following Treaty , printed at Philadelphia in 1743 , having fallen into my Hands ,
复制 的 这 下列的 条约 , 打印 在 费城 在 - , 拥有 倒下 进入 我的 手 ,

以下条约副本，于1743年在费城印刷，落入我手中：

[ə'pɒn][pə'ruːz(ə)l] , [ai] - [ɪts] ['kɒntents] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
upon perusal , I judg'd its Contents deserved to be more generally known ,
之上 仔细阅读 , 我 - 它是 内容 应得的 到 是 更多的 一般来说 已知 ,

仔细阅读后，我认为其内容值得让更多人了解。

[ðæn; ðən] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)] .
than probably would have been from the few Copies which might be sent over .
比 大概 会 有 到过 从 这 很少 副本 哪个 可能 是 发送 超过 .

可能比从少数几份寄过来的副本中获得的要多得多。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
To make it more instructive and entertaining ,
到 制作 它 更多的 有指导意义的 和 娱乐 ,

为了使其更具教育意义和娱乐性，

[ai][hæd; həd][wʌns] [θɔːts] [ɒv; əv] ['priːfɪksɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
I had once Thoughts of prefixing an Account of the Customs and Manners of these People ,
我 有 一次 想法 的 前缀 一个 帐户 的 这 海关 和 礼仪 的 这些 人们 ,

我曾想过要先写一篇关于这些人的风俗习惯的记述，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kə'lekt] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
such an one as I could collect either from the Printed Relations concerning them ,
这样的 一个 一 作为 我 可以 收集 任何一个 从 这 打印 关系 有关 他们 ,

我能从有关他们的印刷资料中收集到的这类资料，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz][æz; əz][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] :
or from such Materials as my Correspondence or Acquaintance would have afforded :
或者 从 这样的 材料 作为 我的 一致 或者 熟人 会 有 提供 :

或通过我的通信或熟人关系所能获得的资料：

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pen] ,
But , the accurate Description drawn up and published by the memorable William Penn ,
但 , 这 准确的 描述 绘制 向上 和 已发布 经过 这 难忘 威廉 宾夕法尼亚 ,

但是，由令人难忘的威廉·佩恩撰写并发表的准确描述是：

- [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ;
deterr'd me from attempting a short One ;
- 我 从 尝试 一个 短的 一 ;

这让我打消了尝试写短篇小说的念头；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] [wɪl] ['prɒbəbli] [suːn] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [wɜːld]
and an ingenious Gentleman of New - York will probably soon oblige the World
和 一个 巧妙 绅士 的 新的 - 约克 将要 大概 很快 必须 这 世界
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] ,
with a large and curious History of the Five Nations ,
和 一个 大的 和 好奇的 历史 的 这 五 国家 ,

一位才华横溢的纽约绅士或许很快就会为世人奉上一部篇幅宏大、引人入胜的五大民族史。

[[wʌn]] [ɪk'siːdɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
[1] exceeding any thing in my Power to perform .
[1] 超过 任何 事物 在 我的 力量 到 履行 .

[1] 超出我的能力范围。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
But , that the Reader might have some Idea of these People ,
但 , 那 这 读者 可能 有 一些 主意 的 这些 人们 ,

但是，为了让读者对这些人有所了解，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I thought it necessary to subjoin the following succinct Account of the
我 想法 它 必要的 到 附加 这 下列的 简洁 帐户 的 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ,
Principles in this Confederacy ,
原则 在 这 邦联 ,

我认为有必要附上以下关于本联盟原则的简要说明：

[ðeə(r)] ['trɪbjəˌteri] , [dɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['ælaɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
their Tributaries , Dependents and Allies : And the more so , as it is
他们的 支流 , 家属 和 盟国 : 和 这 更多的 所以 , 作为 它 是
['naɪðə(r)][ek'stænt][ɪn] [prɪnt] ,
neither extant in Print ,
两者都不 现存 在 打印 ,

它们的附属国、附庸国和盟友：而且更何况，它既没有印刷版本，

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [pɑːt] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][səʊ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'bʌv] -
nor is this Part taken Notice of so fully in the Manuscript History above -
也不 是 这 部分 已采取 注意 的 所以 完全 在 这 手稿 历史 多于 -
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

上述手稿历史中也没有对这一部分进行充分的说明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['prəʊbəti] ;
It was communicated by a Gentleman of good Understanding and Probity ;
它 曾是 沟通 经过 一个 绅士 的 好的 理解 和 廉洁 ;

这是由一位见识广博、品行端正的绅士传达的；

[wʌn] [huː] [ɪz] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'feəz] , [[ˌtuː'tuː]] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
one who is very well skill'd in the Indian Affairs , [2] adopted into one of their
一 WHO 是 非常 出色地 熟练的 在 这 印度 事务 , [2] 已采用 进入 一 的 他们的
[traɪbz] ,
Tribes ,
部落 ,

一位精通印第安事务的人[2]被其中一个部落收养，

[ɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'tɜːprətə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [triːtiz] ,
is of their Council , and their constant Interpreter at the Philadelphia Treaties ,
是 的 他们的 理事会 ， 和 他们的 持续的 翻译 在 这 费城 条约 ，
[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
to a Friend of his ,
到 一个 朋友 的 他的 ，

他是他们的顾问，也是他们在费城条约谈判期间的固定翻译，他的一位朋友这样说道：

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hɪə(r)] .
who sent it to his Correspondent here .
WHO 发送 它 到 他的 通讯员 这里 .

他把信寄给了他在这里的通讯员。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['ɪndiənz] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn]
They have generally been stiled the Five Nations of Indians , bordering upon
他们 有 一般来说 到过 带边框的 这 五 国家 的 印度人 ， 毗邻 之上
[pɛnsɪlvaɪnjə] [ænd; ənd] [njuː] - [jɔːk] ;
Pensilvania and New - York ;
宾夕法尼亚州 和 新的 - 约克 ；

他们通常被称为与宾夕法尼亚州和纽约州接壤的五大印第安部落；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ˌkærə'laɪnə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
but , since the Arrival of the Tuscarora's from Carolina , they are called
但 ， 自从 这 到达 的 这 - 从 卡罗莱纳 ， 他们 是 称为
[ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] .
the Six Nations .
这 六 国家 .

但是，自从卡罗莱纳州的塔斯卡罗拉人到来后，他们就被称为六大部落。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [wʌn] .
An Account of whom is as follows , 1 .
一个 帐户 的 谁 是 作为 跟随 ， 1 .

其事迹如下：1.

[ðə; ði] - [ɔː(r)] ['məuhɔːks] ; [ðə; ði][fɜːst][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . [[θriː]]
The Conymkos or Mohawks ; the first Promoter of the Confederacy . [3]
这 - 或者 莫霍克人 ； 这 第一的 启动子 的 这 邦联 . [3]

康尼姆科人或莫霍克人；邦联的第一位倡导者。[3]

[hiː; hi][ɪz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] , - , [ai] . [iː] . ['prezɪdənt] [ɔː(r)]
He is stiled in the Council of all the Nations , Dicarihoagan , i . e . President or
他 是 带边框的 在 这 理事会 的 全部 这 国家 ， - ， 我 . e . 总统 或者
['eldɪst] .
Eldest .
长子 .

在万国理事会中，他的头衔是Dicarihoagan，即主席或长者。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]] [ˌtuː'tuː] .
[Pg v] 2 .
[页 v] 2 .

[页码 v]2.

[ðə; ði] - [ɔː(r)] - , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪð]
The Onayiuts or Onoyders , were the first that join'd in the Confederacy with
这 - 或者 - ， 是 这 第一的 那 加入 在 这 邦联 和
[ðə; ði] ['məuhɔːks] ,
the Mohawks ,
这 莫霍克人 ，

奥纳尤特人（或称奥诺伊德人）是第一批与莫霍克人一起加入邦联的民族。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
by putting themselves under their Protection .
经过 推杆 他们自己 在下面 他们的 保护 .

通过让自己处于他们的保护之下。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] :
He calls the Mohawk his Father , and in Return he is called a Son :
他 呼叫 这 莫霍克 他的 父亲 , 和 在 返回 他 是 称为 一个 儿子 :

他称莫霍克人为父亲，而莫霍克人则称他为儿子：

[ðə; ði] ['məʊhɔːk] [juːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :
The Mohawk used him for his Ambassador to the other Nations :
这 莫霍克 用过的 他 为了 他的 大使 到 这 其他 国家 :

莫霍克人任命他为与其他国家联络的大使：

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [triː] . [[fɔːr]] [θriː] .
In Council he is stiled Niharontaquoa , or the great Tree . [4] 3 .
在 理事会 他 是 带边框的 - , 或者 这 伟大的 树 . [4] 3 .

在议会中，他被称为尼哈隆塔夸（Niharontaquoa），或大树。[4]3.

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [bɪ'keɪm] [kən'fedərɪts] ;
The Onontago's were the next that joined , and of their own Accord became Confederates ;
这 - 是 这 下一个 那 加入 , 和 的 他们的 自己的 符合 成为 南方邦联 ;

奥农塔戈人是下一个加入的，他们自愿成为邦联成员；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['məuhɔːks] , ['brʌðəz] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - , ['fɑːðəz] ,
they are therefore called by the Mohawks , Brothers ; and by the Onoyders , Fathers ,
他们 是 所以 称为 经过 这 莫霍克人 , 兄弟 ; 和 经过 这 - , 父亲们 ,

因此，莫霍克人称他们为兄弟；奥诺伊德人称他们为父亲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] :
because they had not been forced into the Alliance as the Onoyders were :
因为 他们 有 不是 到过 强制 进入 这 联盟 作为 这 - 是 :

因为他们不像奥诺伊德人那样被迫加入联盟：

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] - , [ai] . [iː] . [ðə; ði] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [nems] - ['beərə(r)] . [fɔːr] .
He is called in Council Sagochsaanagechteront , i . e . the Arms , or Names - bearer . 4 .
他 是 称为 在 理事会 - , 我 . e . 这 武器 , 或者 姓名 - 持有人 . 4 .

在议会中，他被称为 Sagochsaanagechteront，即纹章持有者或姓名持有者。4.

[ðə; ði] - [ɔː(r)] - [nekst] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] ;
The Jenontowano's or Sinikers next joined in the Alliance of their own Consent ;
这 - 或者 - 下一个 加入 在 这 联盟 的 他们的 自己的 同意 ;

接下来，Jenontowano 或 Sinikers 加入了他们自己的同意联盟；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['məuhɔːks] [ænd; ənd] - , ['brʌðəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - ,

they are stiled by the Mohawks and Onontago's , Brothers , and by the Onoyders ,

他们 是 带边框的 经过 这 莫霍克人 和 - , 兄弟 , 和 经过 这 - ,

它们是由莫霍克人、奥农塔戈人、兄弟会成员以及奥诺伊德人设计的。

['fɑːðəz] : [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪz] - , [huːz] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] - ,

Fathers : His Title in Council is Onughkaarydaawy , whose Signification is not known , and Dyionenhookaraw ,

父亲们 : 他的 标题 在 理事会 是 - , 谁 意义 是 不是 已知 , 和 - ,

教父们：他在议会中的头衔是 Onughkaarydaawy，其含义不明，以及 Dyionenhookaraw，

[ai] . [iː] . ['əʊpən] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] . [faɪv] .

i . e . Open Doors for Friends and Enemies . 5 .

我 . e . 打开 门 为了 朋友们 和 敌人 . 5 .

即为朋友和敌人敞开大门。5.

[ðə; ði] - , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['neɪʃ(ə)n] [ə'laɪəns] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,

The Caiukquo's , the last of the Five - Nation Alliance , being compelled thereto by the Rest ,

这 - , 这 最后的 的 这 五 - 国家 联盟 , 存在 被迫 到 经过 这 休息 ,

卡尤克族是五国联盟中最后一个加入的民族，他们被迫这样做，

[ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] - ,

is Brother to the Onoyders , and Son to the others ; is stiled in Council Ganunawantoowano ,

是 兄弟 到 这 - , 和 儿子 到 这 其他的 ; 是 带边框的 在 理事会 - ,

是奥诺伊德家族的兄弟，也是其他人的儿子；在议会中被称为加努纳万托瓦诺。

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [paɪp] . [[faɪv]] [sɪks] .

or the great Pipe . [5] 6 .

或者 这 伟大的 管道 . [5] 6 .

或者伟大的烟斗。[5]6.

- [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]

Tuscarora's joined in the Alliance about thirty Years ago , being compelled thereto by the English of

- 加入 在 这 联盟 关于 三十 年 前 , 存在 被迫 到 经过 这 英语 的

塔斯卡罗拉大约三十年前加入了联盟，这是英国人强迫的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[Pg vi]

[页 六]

[第 vi 页]

[ˌkærə'laɪnə] : [hiː; hi][ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Carolina : He is Brother to the Onoyders and Cayukquo's , and Son to the others ;

卡罗莱纳 : 他 是 兄弟 到 这 - 和 - , 和 儿子 到 这 其他的 ;

卡罗琳娜：他是奥诺伊德家族和卡尤克家族的兄弟，也是其他家族的儿子；

[hæz; həz][nəʊ]['taɪt(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] .

has no Title in Council , but is frequently called a Fool .

有 不 标题 在 理事会 , 但 是 频繁地 称为 一个 傻子 .

虽然没有议会头衔，但经常被称为弄臣。

[ðə; ði] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] .

The Dependents and Tributaries of these Nations .

这 家属 和 支流 的 这些 国家 .

这些国家的附属国和附庸国。

- , [huː] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['hʌdsənz] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [njuː] - ['ɪŋglənd] ;

Mohickons , who formerly lived on Hudson's River , and in New - England ;

- , WHO 以前 居住地 在 哈德逊的 河 , 和 在 新的 - 英格兰 ;

莫希肯人，以前居住在哈德逊河沿岸和新英格兰地区；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [ðeə(r)] [briːtʃ] - [klɒθ] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

they have been conquer'd by the Five Nations , their Breech - Cloth taken from them ,

他们 有 到过 征服 经过 这 五 国家 , 他们的 臀 - 布 已采取 从 他们 ,

他们被五大国征服，他们的遮羞布也被夺走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and a Petticoat put upon them .

和 一个 衬裙 放 之上 他们 .

并给她们穿上衬裙。

[wen] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] , [ðeɪ] ['hʌmbli] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['wɪmɪn] :

When they apply to their Conquerors , they humbly call themselves Women :

什么时候 他们 申请 到 他们的 征服者 , 他们 谦卑地 称呼 他们自己 女性 :

当她们向征服者们求爱时，她们谦卑地称自己为女人：

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] - [ɪm] :

The Five Nations call them by the same Name when they speak severely to ' em :

这 五 国家 称呼 他们 经过 这 相同的 姓名 什么时候 他们 说话 严重 到 - 呃 :

五大部落严厉地称呼他们时，都用同一个名字：

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [kɔːld] ['ʌŋkəlz] .

At other times they call them Cousins , and are in Return called Uncles .

在 其他 时代 他们 称呼 他们 表兄弟 , 和 是 在 返回 称为 叔叔们 .

有时他们称他们为表兄弟，有时他们又称他们为叔叔。

['dɛləˌwɛrz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] - , [wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [ɪn] [laɪk]['mænə(r)] ;

Delawares are in the same Condition as the Mohickons , were dealt with in like manner ;

特拉华州 是 在 这 相同的 状况 作为 这 - , 是 已处理 和 在 喜欢 方式 ;

特拉华州的情况与莫希肯州相同，受到了同样的对待；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['trɪbjətri] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [sens] . [[sɪks]]

and are Tributary in an Indian Sense . [6]

和 是 支流 在 一个 印度 感觉 . [6]

并且是印度意义上的附属国。[6]

[ˌʃɔːwə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] :

Shawanese are Brethren to the Six Nations , but are not in the Confederacy :

肖瓦尼斯 是 弟兄们 到 这 六 国家 , 但 是 不是 在 这 邦联 :

肖尼人与六大部落同属一个联盟，但并不属于该联盟：

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [də'mɪnjənz] [ɪz] [rɪ'mɛmbərd] [baɪ] ['meni] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
Their Coming from the Spanish Dominions is remember'd by many now living .
他们的 未来 从 这 西班牙语 领地 是 记得 经过 许多 现在 活的 .

许多在世的人都记得他们从西班牙殖民地来到这里。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [geɪv] [ðem; ðəm] [lændz] [ɒn][ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
The Five Nations gave them Lands on the West Branch of Susquehanna ,
这 五 国家 给予 他们 土地 在 这 西方 分支 的 萨斯奎哈纳河 ,

五大部落将萨斯奎哈纳河西支流沿岸的土地赐予了他们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kleɪm] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz]
and therefore claim a Superiority over them , for which the Shawanese
和 所以 宣称 一个 优势 超过 他们 , 为了 哪个 这 肖瓦尼斯
['mɔːtəli] [heɪt] [ðem; ðəm] .
mortally hate them .
致命的 恨 他们 .

因此他们声称自己优于肖瓦尼人，肖瓦尼人对此恨之入骨。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [went] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
The greatest Part of ' em , a few Years ago , went to settle on the River
这 最 部分 的 - 呃 , 一个 很少 年 前 , 去 到 定居 在 这 河
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

几年前，他们中的绝大多数人搬到了俄亥俄河沿岸定居。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsɪsɪpi] , [ænd; ənd] [hedz] [wɪð] [ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
which is a Branch of the Missisippi , and heads with the West Branch of
哪个 是 一个 分支 的 这 密西西比州 , 和 头部 和 这 西方 分支 的
[ˌsʌskwə'hænə] .
Susquehanna .
萨斯奎哈纳河 .

它是密西西比河的一条支流，与萨斯奎哈纳河西支流汇合。

[wʌn] [traɪb] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kwaɪt] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [speɪn] ;
One Tribe of them is quite gone down to New Spain ;
一 部落 的 他们 是 相当 已消失 向下 到 新的 西班牙 ;

其中一个部落已经迁徙到了新西班牙；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [left] [stɪl] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
there are a few left still at Wyomink on the North Branch of Susquehanna ,
那里 是 一个 很少 左边 仍然 在 - 在 这 北 分支 的 萨斯奎哈纳河 ,

在萨斯奎哈纳河北支流的怀俄明克，还有一些遗存。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] ,
and others have a large Town on an Island in the West Branch ,
和 其他的 有 一个 大的 镇 在 一个 岛 在 这 西方 分支 ,

还有一些人在西支流的一个岛上建有大型城镇，

[ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːrks] .
about 50 Miles above the Forks .
关于 - 迈尔斯 多于 这 叉子 .

大约在岔路口上游 50 英里处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiənz] .
They are the most restless and mischievous of all the Indians .
他们 是 这 最多 不安 和 恶作剧 的 全部 这 印度人 .

他们是所有印度人中最不安分、最爱恶作剧的。

- [ˈɪndiənz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈneɪʃnz] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [huːm]
Conestogo Indians have been all destroyed by the Five Nations , except a few whom
- 印度人 有 到过 全部 损毁 经过 这 五 国家 , 除了 一个 很少 谁

[ðə; ði] - [əˈdɒptɪd] :
the Onoyders adopted :
这 - 已采用 :

康内斯托戈印第安人几乎全部被五大部落消灭，只有少数人被奥诺伊德人收养：

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [fəˈgɒt] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] - ,
When these had forgot their Language , they were sent back to Conestogo ,
什么时候 这些 有 忘了 他们的 语言 , 他们 是 发送 后退 到 - ,

当这些人忘记了自己的语言后，他们就被送回了科内斯托戈。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [left] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] - [ˈlæŋgwɪdʒ] .
where a few are now left , and speak the Onoyder's Language .
在哪里 一个 很少 是 现在 左边 , 和 说话 这 - 语言 .

现在只剩下少数人，他们会说奥诺伊德人的语言。

- [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] [ˈneɪʃnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈtrɪbjətri] ;
Nantikooks are in Alliance with the Six Nations , and not Tributary ;
- 是 在 联盟 和 这 六 国家 , 和 不是 支流 ;

南提库克人与六大部落结盟，而非臣属。

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] [ðeə(r)] [wɪŋz] : [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
acknowledging themselves to be shelter'd by their Wings : They live within the
承认 他们自己 到 是 - 经过 他们的 翅膀 : 他们 居住 之内 这

[ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈmeərilənd] ,
Borders of Maryland ,
边界 的 马里兰州 ,

他们承认自己受到庇护：他们生活在马里兰州境内，

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈbaʊt] - ,
a Few about Conestogo ,
一个 很少 关于 - ,

关于康内斯托戈的一些信息，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ðɪs] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] -
and some have settled this Spring at the Mouth of the River Skohooniaty
和 一些 有 定居 这 春天 在 这 嘴 的 这 河 -

[ɔː(r)] - ,
or Jeniaty ,
或者 - ,

今年春天，一些人定居在了斯科霍尼亚蒂河或耶尼亚蒂河的河口。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [fɔːls] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌsʌskwəˈhænə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
which is a Creek that falls into the Susquehanna from the West beyond the
哪个 是 一个 溪 那 瀑布 进入 这 萨斯奎哈纳河 从 这 西方 超过 这

[ˈmaʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

这是一条从西边山脉外汇入萨斯奎哈纳河的小溪。

- [əˈrɪdʒənəli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]
Tutolo's originally lived in Virginia , there are but Few of them ; they
- 起初 居住地 在 弗吉尼亚州 , 那里 是 但 很少 的 他们 ; 他们

[ˈset(ə)ld] [ðɪs] [sprɪŋ] [æt; ət] [ʃəˈmoʊkɪn] ,
settled this Spring at Shamokin ,
定居 这 春天 在 沙莫金 ,

图托洛家族原先居住在弗吉尼亚州，人数很少；他们今年春天在沙莫金定居。

([ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
(on the East Side of Susquehanna ,
(在 这 东方 边 的 萨斯奎哈纳河 ,
（在萨斯奎哈纳河东岸，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:rks]) [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪntaɪɚli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] .
just below the Forks) and are intirely devoted to the Six Nations .
只是 以下 这 叉子) 和 是 完全地 奉献 到 这 六 国家 .
就在福克斯河下方）并且完全致力于六大部落。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]
[第 viii 页]

[ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [ɔ:(r)]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə'laɪəns] ;
The several Nations of Indians with whom the Six Nations or Iroquois are in Alliance ;
这 一些 国家 的 印度人 和 谁 这 六 国家 或者 易洛魁人 是 在 联盟 ;
与六大部落或易洛魁联盟结盟的几个印第安部落；

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]['kɒnræd] ['waɪzər] , [ˌi: es 'kju:] ; [ɪn]['əʊpən]['kaʊns(ə)l][æt; ət] - ,
according to the Information given Conrad Weiser , Esq ; in open Council at Turpehawkin ,
根据 到 这 信息 给定 康拉德 魏泽 , 先生 ; 在 打开 理事会 在 - ,
根据康拉德·韦瑟先生在特普霍金公开会议上提供的信息，

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tri:ti] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - . [wʌn] .
at their Return from the Treaty at Philadelphia in July 1742 . 1 .
在 他们的 返回 从 这 条约 在 费城 在 七月 - . 1 .
1742 年 7 月，他们从费城条约返回。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪndiənz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɪri] ,
A Nation of Indians living on the West Side of the Lake Erie ,
一个 国家 的 印度人 活的 在 这 西方 边 的 这 湖 伊利 ,
居住在伊利湖西岸的印第安人部落

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['hjʊrənz] [leɪk] .
and along the Streights of Huron's Lake .
和 沿着 这 直道 的 休伦的 湖 .
以及休伦湖海峡沿岸。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , - ; [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [taʊnz] ,
They are called by the Iroquois , Unighkellyiakon ; consisting of about Thirty Towns ,
他们 是 称为 经过 这 易洛魁人 , - ; 由 的 关于 三十 城镇 ,
易洛魁人称他们为 Unighkellyiakon；由大约三十个城镇组成，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['faɪtɪŋ] [men] . [ˌtu:'tu:] .
each of about 200 Fighting Men . 2 .
每个 的 关于 - 斗争 男人 . 2 .
每队约有 200 名战士。2.

[ðə; ði] ['sekənd] ['neɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [kɔːld] — — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
The second Nation lives among the preceeding , called — — consisting of Four
这 第二 国家 生活 之中 这 前面 , 称为 — — 由 的 四
[taʊnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
Towns of their own People ,
城镇 的 他们的 自己的 人们 ,

第二个民族居住在前面的民族之中，被称为——，由四个城镇组成，居住着他们自己的人民。

[ænd; ənd] - ['eɪb(ə)l] [men] [ɪn] [ɔːl] . [θriː] .
and 400 able Men in all . 3 .
和 - 有能力的 男人 在 全部 . 3 .

总共有400名能干的男子。3.

[ðə; ði] [θɜːd] ['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , - [roʊɑːnuː] ,
The third Nation called by the Iroquois , Tshisagech Roanu ,
这 第三 国家 称为 经过 这 易洛魁人 , - 罗阿努 ,

第三个被易洛魁人称为 Tshisagech Roanu 的民族

[['sɛvən]] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjʊrənz] [leɪk] ; ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
[7] lives on the East Side of the Huron's Lake ; several of the Council
[7] 生活 在 这 东方 边 的 这 休伦的 湖 ; 一些 的 这 理事会
[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
have been there ,
有 到过 那里 ,

[7] 居住在休伦湖东岸；几位议员都去过那里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griː] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ['eɪb(ə)l] [men]
and all agree they have Three large Towns of 600 , 800 , and 1000 able Men
和 全部 同意 他们 有 三 大的 城镇 的 - , - , 和 - 有能力的 男人
. [fɔːr] .
. 4 .
. 4 .

所有人都一致认为他们有三个大城镇，分别有 600、800 和 1000 名能干的男子。4.

[ðə; ði] [fɔːθ] , [kɔːld] - [roʊɑːnuː] , [tuː] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men] [ɪn] [ɔːl] ,
The fourth , called Twightwis Roanu , Two large Towns , and about 200 Men in all ,
这 第四 , 称为 - 罗阿努 , 二 大的 城镇 , 和 关于 - 男人 在 全部 ,

第四个部落名为特怀特维斯·罗阿努，有两个大城镇，总共约有200名男子。

[lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] - ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪks] . [faɪv] .
live at the Heads of Huakiky River , near the little Lakes . 5 .
居住 在 这 头部 的 - 河 , 靠近 这 小的 湖泊 . 5 .

居住在瓦基基河源头，靠近小湖。5.

- , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] , [ðæt] [hedz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪri] ,
Oskiakikas , living on a Branch of Ohio , that heads near the Lake Erie ,
- , 活的 在 一个 分支 的 俄亥俄州 , 那 头部 靠近 这 湖 伊利 ,

奥斯基亚基卡斯，居住在俄亥俄河的一条支流上，这条支流靠近伊利湖，

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] - . [sɪks] .
Four large Towns , of about 1000 Warriours . 6 .
四 大的 城镇 , 的 关于 - 战士们 . 6 .

四个大城镇，约有 1000 名战士。6.

- [roʊɑːnuː] , [nɪə(r)] [blæk] - ['rɪvə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [taʊnz] , [ænd; ənd] -
Oyachtawnuh Roanu , near Black - River , consisting of Four Towns , and 1000
- 罗阿努 , 靠近 黑色的 - 河 , 由 的 四 城镇 , 和 -
. ['sɛvən] .
Warriours . 7 .
战士们 . 7 .

奥亚查图努·罗阿努，位于黑河附近，由四个城镇和 1000 名战士组成。7.

- [roʊɑːnuː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [mɪsɪsɪpi] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
Keghetawkegh Roanu , upon the great River Missisippi , above the Mouth of Ohio
- 罗阿努 , 之上 这 伟大的 河 密西西比州 , 多于 这 嘴 的 俄亥俄州
: [θriː] [taʊnz] ;
: Three Towns ;
: 三 城镇 ;

Keghetawkegh Roanu，位于密西西比河畔，俄亥俄河口上游：三个城镇；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
the Number of People uncertain .
这 数字 的 人们 不确定 .

人数不确定。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]] [eit] .
[Pg ix] 8 .
[页 九] 8 .

[第 ix 页]8.

- [roʊɑːnuː] , ['sevrəl] ['sævɪdʒ] ['neɪʃnz] , [æz; əz][ðeə(r)] [nems] ['sɪgnɪfaɪ] ,
Kerhawguegh Roanu , several Savage Nations , as their Names signify ,
- 罗阿努 , 一些 野蛮的 国家 , 作为 他们的 姓名 表示 ,

Kerhawguegh Roanu，几个野蛮民族，正如他们的名字所示。

([ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]) [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]['hjʊrənz] [leɪk] ;
(the People of the Wilderness) live on the North Side of Huron's Lake ;
(这 人们 的 这 荒野) 居住 在 这 北 边 的 休伦的 湖 ;

（荒野居民）居住在休伦湖北岸；

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][plɑːnt] [kɔːn] , [nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'pɒn] [fleʃ] ,
they neither plant Corn , nor any thing else , but live altogether upon Flesh ,
他们 两者都不 植物 玉米 , 也不 任何 事物 别的 , 但 居住 共 之上 肉 ,

他们既不种植玉米，也不种植其他任何东西，完全以肉为生。

[fɪʃ] , [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz]
Fish , Roots and Herbs ; an infinite Number of People , of late become Allies
鱼 , 根 和 草药 ; 一个 无限 数字 的 人们 , 的 晚的 变得 盟国
[tuː; tə][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
to the Iroquois .
到 这 易洛魁人 .

鱼、根茎和草药；无数的人，最近都与易洛魁人结成了联盟。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['prəʊsiːdz] ['kɒnræd] [waɪsɝz] [ə'kaʊnt] .
Thus far proceeds Conrad Weiser's Account .
因此 远的 收益 康拉德 韦瑟的 帐户 .

以上便是康拉德·魏泽尔的记述。

[ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ə'bʌv] , ['bɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]
The Six Nations , as was observed above , border upon the Provinces of
这 六 国家 , 作为 曾是 观察到 多于 , 边界 之上 这 省份 的
[pɛnsɪlvaɪnjə] [ænd; ənd] [njuː] - [jɔːk] :
Pensilvania and New - York :
宾夕法尼亚州 和 新的 - 约克 :

如上文所述，六大部落与宾夕法尼亚州和纽约州接壤：

[ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['ælaɪz] , [laɪ][nɪə(r)][ðə; ði]
The Rest , which are mentioned as their Dependents and Allies , lie near the
这 休息 , 哪个 是 提及 作为 他们的 家属 和 盟国 , 说谎 靠近 这
[frentʃ] ['setlmənts] ,
French Settlements ,
法语 定居点 ,

其余地区，即文中提到的他们的附属国和盟友，都位于法国定居点附近。

[sʌm; səm] [ə'mɪdst] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
some amidst , and some beyond them .
一些 在……之中 , 和 一些 超过 他们 .

有些在他们之中，有些在他们之外。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [hæθ] [geɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [les]
The Wisdom of the Chiefs in this Confederacy hath gained them no less
这 智慧 的 这 酋长们 在 这 邦联 有 获得 他们 不 较少的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
Reputation than their Courage ;
名声 比 他们的 勇气 ;

该联盟酋长的智慧为他们赢得了与他们的勇气同样多的声誉；

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [strʌk] ['terə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
which indeed has struck Terror into the remotest Indian Nations of North America ,
哪个 的确 有 击 恐怖 进入 这 最远 印度 国家 的 北 美国 ,

这确实给北美最偏远的印第安部落带来了恐惧。

[ænd; ənd] [fɔrkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kɔ:t] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and forc'd them to court the Friendship and Protection of such a
和 被迫 他们 到 法庭 这 友谊 和 保护 的 这样的 一个
[fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
formidable Power .
强大 力量 .

并迫使他们去寻求这样一个强大国家的友谊和保护。

[ðə; ði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [pɛnsɪlvɑɪnjə] ,
The Moderation and Equity of the first Proprietor of Pensilvania ,
这 适度 和 公平 的 这 第一的 业主 的 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州第一位所有者的节制与公平

[geɪnd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] ['pi:p(ə)l] :
gained the absolute Confidence and Affection of this brave People :
获得 这 绝对 信心 和 感情 的 这 勇敢的 人们 :

赢得了这群勇敢人民的绝对信任和爱戴：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
They were convinced of his Tenderness for them ,
他们 是 确信 的 他的 压痛 为了 他们 ,

他们确信他对他们充满温柔。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [hɪm] ['lɑ:stɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɪn] [ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:ts] :
and in Return they have erected him lasting Monuments in their grateful Hearts :
和 在 返回 他们 有 竖立 他 持久 纪念碑 在 他们的 感激的 红心 :

作为回报，他们在感恩的心中为他树立了永恒的丰碑：

[ðeɪ] [rɪ'vɪə(r)] [ðɪs] [gʊd] [mænz] ['meməri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɪl] ['əʊnli] [si:s] [wɪð] [ðə; ði]
They revere this good Man's Memory , and his Praises will only cease with the
他们 尊敬 这 好的 男人的 记忆 , 和 他的 赞扬 将要 仅有的 停止 和 这
['neɪʃnz] [ðəm'selvz] .
Nations themselves .
国家 他们自己 .

他们敬仰这位伟人的遗志，对他的赞颂将永世流传。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klɔ:zɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑ:təz] , & [si:] . ['prɪntɪd] [æt; ət]
The following Clauses from a Collection of Charters , & c . printed at
这 下列的 条款 从 一个 收藏 的 包机 , & c . 打印 在
[ˌfɪlə'delfiə] - ,
Philadelphia 1740 ,
费城 - ,

以下条款摘自1740年费城印刷的《宪章集》等：

[ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [strɒŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] ['ekwɪtəb(ə)l] [rɪ'gɑːd]
are , amongst many others , strong Proofs of the Proprietor's equitable Regard
是 , 在 许多 其他的 , 强的 证明 的 这 业主 公平 看待
[tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
to these People .
到 这些 人们 .

除此之外，还有许多其他方面，这些都强有力地证明了业主对这些人的公平尊重。

" [ðæt] [nəʊ][mæn] , [sez] [hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl][baɪ] ['eni] [weɪz] [ɔː(r)] [miːnz] , [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ,
" That no Man , says he , shall by any ways or means , in Word or Deed ,
" 那 不 男人 , 说道 他 , 将 经过 任何 方式 或者 方法 , 在 单词 或者 契据 ,

"他说，任何人不得以任何方式或手段，无论是言语还是行为，

[ə'frʌnt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ['eni] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
affront or wrong any Indian , but he shall incur the same Penalty of the
冒犯 或者 错误的 任何 印度 , 但 他 将 招致 这 相同的 惩罚 的 这

侮辱或伤害任何印第安人，都将受到同样的处罚。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[lɔː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['plɑːntə(r)] : [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]
Law , as if he had committed it against his fellow Planter : And if any
法律 , 作为 如果 他 有 坚定的 它 反对 他的 同伴 播种机 : 和 如果 任何
['ɪndiən] [ʃæl; ʃəl] [ə'bjuːs] ,
Indian shall abuse ,
印度 将 虐待 ,

法律，就好像他犯了针对其他种植园主的罪行一样：如果任何印第安人滥用，

[ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , ['eni] ['plɑːntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
in Word or Deed , any Planter of this Province ,
在 单词 或者 契据 , 任何 播种机 的 这 省 ,

无论以言语还是行动，本省任何种植园主

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒʌdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiən] ,
that he shall not be his own Judge upon the Indian ,
那 他 将 不是 是 他的 自己的 法官 之上 这 印度 ,

他不得自行审判印第安人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ɔː(r)]
but he shall make his Complaint to the Governor of the Province , or
但 他 将 制作 他的 抱怨 到 这 州长 的 这 省 , 或者
[hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɔː(r)] ['depjuti] ,
his Lieutenant or Deputy ,
他的 中尉 或者 副 ,

但他应当向该省的总督、副总督或副省长提出申诉。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)]['mædʒɪstreɪt][nɪə(r)][hɪm] , [huː] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or some inferior Magistrate near him , who shall to the utmost of his
或者 一些 下 地方法官 靠近 他 , WHO 将 到 这 极致 的 他的
['paʊə(r)] ,
Power ,
力量 ,

或他附近的某个下级官员，该官员应尽其所能，

[teɪk] [keə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɪndiən] ,
take Care with the King of the said Indian ,
拿 关心 和 这 国王 的 这 说 印度 ,

小心对待那位印度国王。

[ðæt] [ɔːl] ['riːznəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['ɪndʒəd] ['plɑːntə(r)] .
that all reasonable Satisfaction be made to the said injured Planter .
那 全部 合理的 满意 是 制成 到 这 说 受伤 播种机 .

应向上述受伤的种植者提供一切合理的补偿。

" [ðæt] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi]
" That all Differences between the Planters and the Natives , shall also be
" 那 全部 差异 之间 这 花盆 和 这 本地人 , 将 还 是
[endid] [baɪ] [twelv] [men] ,
ended by Twelve Men ,
结束 经过 十二 男人 ,

“种植园主和土著居民之间的所有分歧，也应由十二个人来结束。”

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][sɪks] ['plæntəz] [ænd; ənd][sɪks] ['neɪtɪvz] , [ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['frendli] [tə'geðə(r)]
that is , by Six Planters and Six Natives , that so we may live friendly together
那 是 , 经过 六 花盆 和 六 本地人 , 那 所以 我们 可能 居住 友好的 一起
,
,
,

也就是说，由六位种植园主和六位原住民共同缔造，以便我们能够友好地生活在一起。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es] [liːθ] , [prɪ'ventɪŋ] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
as much as in us lieth , preventing all Occasions of Heart - burnings and
作为 很多 作为 在 我们 谎言 , 预防 全部 场合 的 心 - 燃烧 和
['mɪstʃɪf] .
Mischief .
恶作剧 .

就像我们内心深处所蕴藏的那样，可以防止一切令人心痛和痛苦的事情发生。

" [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
" A Conduct regulated by such Principles of Love and Justice ,
" 一个 执行 受监管 经过 这样的 原则 的 爱 和 正义 ,

“受爱与正义原则约束的行为，

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɪn] ['feɪvə(r)]
could not fail to influence this discerning People , and biass them in Favour
可以 不是 失败 到 影响 这 有洞察力 人们 , 和 - 他们 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
of the English ;
的 这 英语 ;

必然会影响这些有洞察力的人民，使他们偏袒英国人；

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kən'dʌkt] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][ɪn'vaɪələbli] :
a Continuance of the like Conduct must attach them inviolably :
一个 继续 的 这 喜欢 执行 必须 附 他们 不可侵犯 :

类似行为的延续必须将它们牢牢地束缚在一起：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [siːm] [səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
And the present worthy Governor and Council seem so sensible of the
和 这 展示 值得 州长 和 理事会 似乎 所以 明智的 的 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ,
Necessity of cultivating a good Understanding with the Six Nations ,
必要性 的 耕作 一个 好的 理解 和 这 六 国家 ,

现任的尊敬的总督和议会似乎非常清楚与六大部落建立良好关系的必要性。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'mɪt][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
as to be likely to omit no Opportunity of brightening the Chain ,
作为 到 是 可能 到 忽略 不 机会 的 提亮 这 链 ,

为了不放过任何提升供应链效率的机会，

[ɔː(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or increasing the Fire of Friendship with them .
或者 增加 这 火 的 友谊 和 他们 .

或者增进与他们之间的友谊之火。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['neɪʃnz] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Confidence which these Nations repose in their Interpreter , is a Proof of his
这 信心 哪个 这些 国家 休息 在 他们的 翻译 , 是 一个 证明 的 他的
['ɪndəstri] ,
Industry ,
行业 ,

这些国家对他们的译员寄予的信任，证明了他的勤勉。

[gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ə'dres] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [tuː; tə]
good Sense , and Address : Nothing could have happened more favourably to
好的 感觉 , 和 地址 : 没有什么 可以 有 发生 更多的 有利 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] ,
the English Settlements ,
这 英语 定居点 ,

明智之举，以及正确的地址：对于英国殖民地来说，再也没有比这更有利的事情了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊz] ['delɪkət] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['iːkwəli]
than that those delicate Affairs should be in the Hands of a Person equally
比 那 那些 精美的 事务 应该 是 在 这 手 的 一个 人 同样地
[dʒʌst][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][bəʊθ] .
just and a Friend to both .
只是 和 一个 朋友 到 两个都 .

与其如此，不如让一位同样公正且对双方都友好的人来处理这些敏感事务。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :
The French are perpetually labouring to debauch their Faith to the English :
这 法语 是 永恒地 劳动 到 放荡 他们的 信仰 到 这 英语 :
[ðeə(r)] ['emisəri] ,
Their Emissaries ,
他们的 使者 ,

法国人不断努力向英国人败坏他们的信仰：他们的使者们，

[ðə; ði] [priːsts] , [æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , ['ɑːtfl] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [reɪs] ,
the Priests , an indefatigable , artful , insinuating Race ,
这 神父 , 一个 不懈 , 巧 , 暗示 种族 ,

祭司们，一个不知疲倦、狡猾、阴险的种族，

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
are constantly labouring to gain Admittance amongst them .
是 不断地 劳动 到 获得 准入 在 他们 .

他们不断努力争取被他们接纳。

[ðeɪ] [ə'sjuːm] [ɔːl] [ʃeɪps] , [traɪ] ['evri] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['grændʒə(r)]
They assume all Shapes , try every Spring ; they magnify the Power and Grandeur
他们 认为 全部 形状 , 尝试 每一个 春天 ; 他们 放大 这 力量 和 宏伟
[ɒv; əv] [frɑːns] ;
of France ;
的 法国 ;

它们变换各种形状，每个春天都尝试一次；它们放大了法国的实力和辉煌；

[ðeɪ] ['stʌdi] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ; [ðeɪ] [fə'ment] ['evri]
they study to render the English diminutive and contemptible ; they foment every
他们 学习 到 使成为 这 英语 小字 和 可鄙 ; 他们 罨 每一个
['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
little Occasion of Disgust ,
小的 场合 的 厌恶 ,

他们致力于贬低和轻蔑英国人；他们煽动一切令人厌恶的小事。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə]['predʒədɪs][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] .
and leave no Stone unturned to prejudice us in their Esteem .
和 离开 不 石头 未翻阅 到 偏见 我们 在 他们的 尊重 .

他们想方设法诋毁我们，使我们在他们眼中失去声誉。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
Hitherto the Honour of the Six Nations , and the experienced good Intentions
迄今为止 这 荣誉 的 这 六 国家 , 和 这 经验丰富的 好的 意图
[ænd; ənd]['prəʊbəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and Probity of the English ,
和 廉洁 的 这 英语 ,

迄今为止，六大民族的荣誉，以及英国人久经考验的良好意愿和正直品格，

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæriə(r)] [ə'genst] [ɔːl][ðeə(r)][in'triːg, 'in-] :
have been a sufficient Barrier against all their Intrigues :
有 到过 一个 充足的 障碍 反对 全部 他们的 阴谋 :

已经足以抵御他们的所有阴谋诡计：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə]['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] ,
But it cannot be imprudent to countermine the intended Mischief ,
但 它 不能 是 轻率的 到 反地雷 这 故意的 恶作剧 ,
[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] ,
by giving suitable Encouragement to proper Persons ,
经过 给予 合适的 鼓励 到 恰当的 人 ,

但是，通过给予合适的人适当的鼓励来抵消其造成的危害，并非不明智的做法。

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)]['dʒiːniəs] .
to converse with the Indians , and study their Genius .
到 交谈 和 这 印度人 , 和 学习 他们的 天才 .

与印第安人交谈，研究他们的智慧。

[æn; ən]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti][wɪnz][ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] : [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
An open - hearted Generosity wins them effectually : The Temper of the
一个 打开 - 心地 慷慨 胜利 他们 有效地 : 这 脾气 的 这
['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['hæpɪli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ;
English is happily suited to this ;
英语 是 快乐地 适合 到 这 ;

真诚的慷慨能有效地赢得他们的心：英国人的性情恰好适合这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][mʌst; məst][ɪn] [taɪm]
and the additional Qualifications of Integrity and Prudence must in Time
和 这 额外的 资格 的 正直 和 谨慎 必须 在 时间
[peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sendənsi] [ɪn][ðeə(r)] ['kaunslz] ,
pave the Way to an Ascendency in their Councils ,
铺平 这 方式 到 一个 优势 在 他们的 议会 ,

而正直和谨慎这些额外的素质，终将为他们在议会中获得晋升铺平道路。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['sʌtlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] .
and by this Means the Subtilty of the French would be utterly defeated .
和 经过 这 方法 这 微妙 的 这 法语 会 是 完全地 战败 .

如此一来，法国人的狡诈伎俩就将被彻底粉碎。

[wʌn] [siːz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
One sees , in the following short Sketch of the Behaviour of the Indians ,
一 看到 , 在 这 下列的 短的 草图 的 这 行为 的 这 印度人 ,

从以下这段关于印度人行为的简短概述中可以看出：

[strɒŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ə; eɪ] [naɪs] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] ,
strong Traces of good Sense , a nice Address in the Conduct of their Affairs ,
强的 痕迹 的 好的 感觉 , 一个 好的 地址 在 这 执行 的 他们的 事务 ,

表现出良好的判断力，在处理事务时举止得体。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mænli] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən]
a noble Simplicity , and that manly Fortitude which is the constant Companion
一个 高贵 简单 , 和 那 男子气概 坚韧 哪个 是 这 持续的 伴侣
[ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] .
of Integrity .
的 正直 .

一种高尚的朴素，以及与正直相伴的男子气概和坚韧不拔的精神。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [,æpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ɔː(r)]
The Friendship of a Nation like this , tho ' under the Appellation of Savages or
这 友谊 的 一个 国家 喜欢 这 , 虽然 - 在下面 这 称谓 的 野蛮人 或者
[bɑːr'beriənz] ,
Barbarians ,
野蛮人 ,

这样一个国家，即便被称作野蛮人或蛮族，也值得我们友谊。

[ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] - ['piːp(ə)l] :
is an Honour to the most civiliz'd People :
是 一个 荣誉 到 这 最多 - 人们 :

这是对最文明民族的荣誉：

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['kɒmɜːs] :
I say nothing of the Advantage which is derived from them by Commerce :
我 说 没有什么 的 这 优势 哪个 是 衍生的 从 他们 经过 商业 :

我不谈商业从中获得的利益：

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wel] [nəʊ] , [baɪ][dɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
And the French well know , by dear Experience , how terrible they are to
和 这 法语 出色地 知道 , 经过 亲爱的 经验 , 如何 糟糕的 他们 是 到
[ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][wɔː(r)] .
their Enemies in War .
他们的 敌人 在 战争 .

法国人从惨痛的战争经验中深知，他们在战争中对待敌人是多么残酷。

[[,piː 'dʒiː][,ɛks,aɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

" [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [ɪn] [frɑːns] ,
" When we speak of the Five Nations in France ,
" 什么时候 我们 说话 的 这 五 国家 在 法国 ,

“当我们谈到法国的五国时，

([sez] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [[eit]] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] , [baɪ] ['kɒmən] [mis'teik]
(says an Author [8] of that Country) they are thought , by common Mistake
(说道 一个 作者 [8] 的 那 国家) 他们 是 想法 , 经过 常见的 错误
, [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [bɑːr'beriənz] ,
, to be meer Barbarians ,
, 到 是 米尔 野蛮人 ,

（该国一位作家[8]说）人们普遍误认为他们只是野蛮人，

[ˈɔːlweɪz] [θəːst] [ˈɑːftə(r)][ˈhjuːmən] [blʌd] : [bʌt; bət][ðeə(r)] [truː] [ˈkærəktə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
always thirsting after human Blood : But their true Character is very different .
总是 口渴 后 人类 血 : 但 他们的 真的 特点 是 非常 不同的 .

他们总是渴望人血：但他们的真实本性却截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ;
They are the fiercest and most formidable People in North America ;
他们 是 这 最凶猛 和 最多 强大 人们 在 北 美国 ;

他们是北美最凶猛、最强大的民族；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɒlɪtɪk] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] :
at the same Time as politick and judicious , as well can be imagined :
在 这 相同的 时间 作为 政治 和 明智的 , 作为 出色地 能 是 想象 :

同时，也可以想象成既有政治手腕又明智：

[ðɪs] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfeəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænˈzækt] ,
This appears from the Management of the Affairs which they transact ,
这 出现 从 这 管理 的 这 事务 哪个 他们 办理 ,

从他们处理事务的管理方式可以看出这一点。

[nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] ,
not only with the French and English ,
不是 仅有的 和 这 法语 和 英语 ,

不仅限于法语和英语，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ˈkɒntɪnənt] .
but likewise with almost all the Indians of this vast Continent .
但 同样地 和 几乎 全部 这 印度人 的 这 广阔的 大陆 .

但对于这片广袤大陆上的几乎所有印度人来说，情况也是如此。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
" [Pg 1]
" [页 1]

[第 1 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈtriːti] , & [siː] .
TREATY , & c .
条约 , & c .

条约等。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈdepjutiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈneɪʃnz] [ˈhævɪŋ] , [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst][ˈvɪzɪt] ,
HE Deputies of the Six Nations having , at their last Visit ,
他 副手们 的 这 六 国家 拥有 , 在 他们的 最后的 访问 ,

六国代表阁下在上次访问期间，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
agreed to release their Claim to all the Land on both Sides of the River
同意 到 发布 他们的 宣称 到 全部 这 土地 在 两个都 侧面 的 这 河
[ˌsʌskwəˈhænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

同意放弃对萨斯奎哈纳河两岸所有土地的所有权主张。

[æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪk'stendz; ek-] ,
as far South as this Province extends ,
作为 远的 南 作为 这 省 扩展 ,

一直到该省南部，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [kɔːld] [ðə; ði] ['endləs] ['maʊntənz] [ɔː(r)] -
and to the Northward to those called the Endless Mountains or Kittochtinny
和 到 这 向北 到 那些 称为 这 无尽的 山脉 或者 -
[hɪlz] ; [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] ,
Hills ; in Consideration whereof ,
丘陵 ; 在 考虑 其中 ,

向北至被称为无尽山脉或基托奇廷尼山的山脉；鉴于此，

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['ɪndiən] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz]
they then received a large Quantity of valuable Indian Goods for the Lands
他们 然后 已收到 一个 大的 数量 的 有价值的 印度 商品 为了 这 土地
['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪvə(r)] ,
situate on the Eastern Side of the said River ,
位于 在 这 东 边 的 这 说 河 ,

他们随后收到了大量珍贵的印第安货物，作为该河东岸土地的交换。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd]
but declined at that Time to receive any for those on the Western Side
但 拒绝 在 那 时间 到 收到 任何 为了 那些 在 这 西 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪvə(r)] ,
of the said River ,
的 这 说 河 ,

但当时拒绝接收居住在该河西岸居民的任何援助。

[tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] : [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz]
chusing to defer the same till another Visit : A large Number arrived from these
选择 到 推迟 这 相同的 直到 其他 访问 : 一个 大的 数字 到达的 从 这些
['neɪʃnz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Nations at Philadelphia ,
国家 在 费城 ,

选择将此事推迟到下次访问：来自这些国家的众多人士抵达费城，

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [wɪð] ['depjutiz] ['djuːli] [ɪm'paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
on Wednesday the 30th of June , with Deputies duly impowered to receive the
在 周三 这 30th 的 六月 , 和 副手们 正式地 赋权 到 收到 这
[sed] [gʊdz] ;
said Goods ;
说 商品 ;

6月30日星期三，由正式授权的代表接收上述货物；

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and acquainted the Governor , that being weary , from the Fatigue of their
和 熟人 这 州长 , 那 存在 厌倦 , 从 这 疲劳 的 他们的
[lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
long Journey ,
长的 旅行 ,

并告知了因长途跋涉而疲惫不堪的总督，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]
they should crave three or four Days to rest themselves before they proceeded to
他们 应该 渴望 三 或者 四 天 到 休息 他们自己 前 他们 继续 到
[ðeə(r)] ['bɪznəs] :
their Business :
他们的 商业 :

他们应该休息三四天，然后再继续处理事务：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['meθəd] ,

In the mean Time they would wait on the Governor to discourse , according to their usual Method ,

在 这 意思是 时间 他们 会 等待 在 这 州长 到 话语 , 根据 到 他们的 通常 方法 ,

在此期间，他们将按照惯常的方式等待州长发表讲话。

[ə'baʊt] [njuːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

about News and other Occurrences ; which the Governor readily agreed to ,

关于 消息 和 其他 发生 ; 哪个 这 州长 容易 同意 到 ,

关于新闻和其他事件；州长欣然同意了，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] ;

and ask'd them when they would chuse to pay their first Visit ;

和 问 他们 什么时候 他们 会 选择 到 支付 他们的 第一的 访问 ;

并询问他们何时会选择进行首次访问；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [mait] [biː; bi][ɒn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

which they desiring might be on Friday the 2d of July in the Afternoon ;

哪个 他们 渴望 可能 是 在 星期五 这 2d 的 七月 在 这 下午 ;

他们希望是在7月2日星期五下午；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] - , [ænd; ənd] [met] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['loʊgənz] [haʊs] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

the Council was accordingly summon'd , and met at Mr . Logan's House , where were

这 理事会 曾是 因此 - , 和 遇见 在 先生 . 洛根的 房子 , 在哪里 是

因此，委员会被召集起来，在洛根先生的家中召开会议。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,

P R E S E N T ,

P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .

The Honble George Thomas , Esq ; Lieut .

这 尊敬的 乔治 托马斯 , 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .

Governor .

州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }

James Logan , Samuel Preston , }

詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , ['tɒməs] ['lɒrəns] , } - ;

Clement Plumsted , Thomas Lawrence , } Esqrs ;

克莱门特 管道 , 托马斯 劳伦斯 , } - ;

克莱门特·普拉姆斯泰德，托马斯·劳伦斯,} 先生；

['sæmjʊəl] , [rælf] ['æʃɪtən] , }

Samuel Hasell , Ralph Asheton , }

塞缪尔 哈塞尔 , 拉尔夫 阿什顿 , }

塞缪尔·哈塞尔、拉尔夫·阿什顿、}

['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , ['rɒbət] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 , 罗伯特 - , }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔，}

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] .
The Chiefs of the Six Nations , with the Chiefs of the Shawanese .
这 酋长们 的 这 六 国家 , 和 这 酋长们 的 这 肖瓦尼斯 .

六大部落酋长与肖瓦尼部落酋长。

- , [ðə; ði] - [tʃiːf] , ['spiːkə(r)] .
Canassateego , the Onondago Chief , Speaker .
- , 这 - 首席 , 扬声器 .

奥农达戈酋长兼议长卡纳萨蒂戈。

['kɒnræd] ['waɪzər] , [ɪn'tɜːprətə(r)] .
Conrad Weiser , Interpreter .
康拉德 魏泽 , 翻译 .

康拉德·魏泽尔，翻译。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
The Governor opened the Conference as follows .
这 州长 打开 这 会议 作为 跟随 .

州长在会议开幕致辞中说道：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] ['sɜːt(ə)n] [lændz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃnz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' The Proprietor having purchased certain Lands from your Nations about Six Years ago ,
- 这 业主 拥有 购买 肯定 土地 从 你的 国家 关于 六 年 前 ,

“业主大约六年前从你们国家购买了某些土地，

[ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
a Moiety of what was agreed to be given in Consideration of that Purchase was at that Time delivered to them ,
一个 部分 的 什么 曾是 同意 到 是 给定 在 考虑 的 那 购买 曾是 在 那 时间 发表 到 他们 ,

当时，作为该笔交易对价的一部分，已交付给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪtərz] [hændz] ,
and the other being at their own Desire left in the Proprietor's Hands ,
和 这 其他 存在 在 他们的 自己的 欲望 左边 在 这 业主 手 ,

而另一部分则完全由他们自己决定，交由业主处理。

[hiː; hi] [prest] [juː; jʊ][baɪ] - , [tuː; tə] [send] [lɑːst] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He pressed you by Shikalamy , to send last Year for it ,
他 按下 你 经过 - , 到 发送 最后的 年 为了 它 ,

他通过Shikalamy向你施压，让你去年把它寄过去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]
and would have been glad to have seen you and taken you by the
和 会 有 到过 高兴的 到 有 已见 你 和 已采取 你 经过 这
[hænd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Hand before his Departure .
手 前 他的 离开 .

他本想在离开之前见到你，牵着你的手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ,
But as the Design of this Meeting is to hear your News ,
但 作为 这 设计 的 这 会议 是 到 听到 你的 消息 ,

但由于本次会议的目的是听取您的消息，

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænə(r)] ,
and converse together in a free and friendly Manner ,
和 交谈 一起 在 一个 自由的 和 友好的 方式 ,

并以自由友好的方式进行交谈，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]
I shall say no more about the Goods than that they lye ready at the
我 将 说 不 更多的 关于 这 商品 比 那 他们 碱液 准备好 在 这
[prə'praɪıtərz] [haʊs] ,
Proprietor's House ,
业主 房子 ,

关于货物，我不再赘述，只说它们已存放在店主家中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and will be delivered when you shall have sufficiently rested from the
和 将要 是 发表 什么时候 你 将 有 足够 休息 从 这
[fə'tiːg] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . -
Fatigue of your Journey . '
疲劳 的 你的 旅行 . -

等你旅途劳顿，休息充足之后，就会送到你手中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [spəʊk] ,
The Chief of the Onondagoes spoke ,
这 首席 的 这 - 辐 ,

奥农达戈斯酋长开口说道：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] .
' We propose to rest four Days , and then come to the main Business .
- 我们 提出 到 休息 四 天 , 和 然后 来 到 这 主要的 商业 .

我们建议休息四天，然后再进入主要议程。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [ə'baʊt] [njuːz] ,
At present we are at a private Conference about News ,
在 展示 我们 是 在 一个 私人的 会议 关于 消息 ,

目前我们正在参加一个关于新闻的内部会议。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['oʊnəs] . -
and have something of this Sort to mention to our Brother Onas . '
和 有 某物 的 这 种类 到 提到 到 我们的 兄弟 奥纳斯 . -

还有一些类似的事情要跟我们的兄弟奥纳斯说说。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And on the Governor's signifying they would be glad to know what it was
和 在 这 州长的 表示 他们 会 是 高兴的 到 知道 什么 它 曾是
, [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'siːdid] .
, the Chief proceeded .
, 这 首席 继续 .

州长表示他们很乐意知道那是什么，于是酋长继续说道。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wei] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['breðrən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
' It is our Way when we come to our Brethren , or any other Persons ,
- 它 是 我们的 方式 什么时候 我们 来 到 我们的 弟兄们 , 或者 任何 其他 人 ,

"这是我们对待弟兄姐妹或其他人的方式，

[huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [strɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
whom we live in strict Friendship with , to remove all Obstructions to a good
谁 我们 居住 在 严格的 友谊 和 , 到 消除 全部 障碍物 到 一个 好的
[ˌʌndə'stænd]
Understand
理解

我们与他们保持着严格的友谊，以消除一切阻碍良好理解的障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪŋ] ;
ing ;
ing ;

ing；

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [njuːz]
with this View we are to inform you of a Piece of disagreeable News
和 这 看法 我们 是 到 通知 你 的 一个 片 的 令人不快的 消息
[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . — [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
that happen'd in our Journey . — Some White People living at a Place called
那 发生了 在 我们的 旅行 . — 一些 白色的 人们 活的 在 一个 地方 称为
- ,
Conegocheegoe ,
- ,

基于此，我们谨向您通报旅途中发生的一件令人不快的事件——一些白人居住在一个名叫科内戈奇戈（Conegocheegoe）的地方。

[huːz] [nems] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , [nɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]
whose Names we cannot tell , nor whether they belong to this or the
谁 姓名 我们 不能 告诉 , 也不 无论 他们 属于 到 这 或者 这
['neɪbərɪŋ] ['gʌvənmənt] ,
neighbouring Government ,
邻接 政府 ,

我们无法告知他们的姓名，也无法确定他们属于本政府还是邻国政府。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜːnt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
but one of them , as we heard , had his House burnt over his
但 一 的 他们 , 作为 我们 听到 , 有 他的 房子 烧焦的 超过 他的
[hed] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Head some Years ago ,
头 一些 年 前 ,

但我们听说，其中一人几年前房子被烧毁，他不幸遇难。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl]
and he was brought down a Prisoner and committed to the Goal
和 他 曾是 带来 向下 一个 囚犯 和 坚定的 到 这 目标
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] :
of this City :
的 这 城市 :

他被押解下来，成为这座城的囚徒，并被送往城门口。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ,
These People lighting of our young Warriours , as they were hunting ,
这些 人们 灯光 的 我们的 年轻的 战士们 , 作为 他们 是 打猎 ,

这些人放火烧死了我们年轻的战士们，当时他们正在狩猎。

[meɪd] [sʌm; səm] [prə'poʊzlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv] [lænd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
made some Proposals about the purchasing of Land from them , and
制成 一些 提案 关于 这 购买 的 土地 从 他们 , 和
['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
our young Men being indiscreet ,
我们的 年轻的 男人 存在 轻率 ,

我们曾就向他们购买土地提出过一些建议，而我们的年轻人却行事轻率，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə]
and unacquainted with publick Business , were foolish enough to hearken to
和 不熟悉的 和 公众 商业 , 是 愚蠢 足够的 到 倾听 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们对公共事务一无所知，却愚蠢地听信了他们的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [plæn'teɪʃən] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
and to receive five Duffil Strowds for two Plantations on the River
和 到 收到 五 达菲尔 - 为了 二 种植园 在 这 河
- .
Cohongoronto .
- .

并获得 5 个达菲尔·斯特罗德斯土地，用于在科洪戈隆托河畔建立两处种植园。

[ə; eɪ] - ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɪndiən] ,
A Conestogoe Indian , and a French Indian ,
一个 - 印度 , 和 一个 法语 印度 ,

一名康内斯托戈印第安人和一名法国印第安人

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [θriː] - , [ænd; ənd]
and some others that were in Company had three Duffil Strowds , and
和 一些 其他的 那 是 在 公司 有 三 达菲尔 - , 和
[went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
went away with them ;
去 离开 和 他们 ;

公司里还有一些人带着三辆达菲尔·斯特罗德斯（Duffil Strowds）离开了；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
and our young Men carried off the other two .
和 我们的 年轻的 男人 携带 离开 这 其他 二 .

我们的小伙子们把另外两个人带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ,
As soon as this came to our Knowledge , we sent for our Warriours ,
作为 很快 作为 这 来了 到 我们的 知识 ， 我们 发送 为了 我们的 战士们 ，

我们一得知此事，就立即召集了我们的战士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] , [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tuː]
and after examining and rebuking them severely , we took away their two
和 后 检查 和 责备 他们 严重 ， 我们 采取 离开 他们的 二
- ,
Strowds ,
- ,

经过仔细审查和严厉斥责后，我们没收了他们的两根棍棒。

[ænd; ənd] [pʌblɪkli] ['senʃəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv]
and publickly censured them for exposing us to our Brethren of
和 公开地 受谴责 他们 为了 暴露 我们 到 我们的 弟兄们 的
[pɛnsɪlvaɪnjə] ,
Pensilvania ,
宾夕法尼亚州 ，

并公开谴责他们将我们暴露给宾夕法尼亚的弟兄们。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
in doing a Thing so inconsistent with our Engagements to them ; You are ,
在 正在做 一个 事物 所以 不一致 和 我们的 订婚 到 他们 ； 你 是 ，

你做了如此违背我们对他们的承诺的事情；你是，

[sed] [wiː; wi] [ə'laʊd] , [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [tuː; tə] [nəʊ]
said we aloud , that all our People might hear and take Notice , to know
说 我们 大声 ， 那 全部 我们的 人们 可能 听到 和 拿 注意 ， 到 知道
[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,
and remember ,
和 记住 ，

我们大声说道，好让所有人民都能听到、都能注意到、都能知道、都能记住。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sel] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt]
that the Six Nations have obliged themselves to sell none of the Land that
那 这 六 国家 有 有义务 他们自己 到 卖 没有任何 的 这 土地 那
[fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [pɛnsɪlvaɪnjə] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][bʌt; bət]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['oʊnəs] ,
falls within the Province of Pensilvania to any other but our Brother Onas ,
瀑布 之内 这 省 的 宾夕法尼亚州 到 任何 其他 但 我们的 兄弟 奥纳斯 ，

六大部落已承诺，宾夕法尼亚省境内的任何土地都不会出售给除我们的兄弟奥纳斯以外的任何其他部落。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sel] [lændz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [haɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]
and that to sell Lands to any other is an high Breach of the League of
和 那 到 卖 土地 到 任何 其他 是 一个 高的 违反 的 这 联盟 的
['frendʃɪp] .
Friendship .
友谊 .

将土地出售给任何其他国家都是严重违反友好联盟的行为。

['breðrən] , [ðɪs] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] .
Brethren , this rash Proceeding of our young Men makes us ashamed .
弟兄们 ， 这 皮疹 进行中 的 我们的 年轻的 男人 制作 我们 羞愧 .

弟兄们，我们年轻人的这种鲁莽行为令我们感到羞愧。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːn] [wel] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] ['feɪθfəli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] :
We always mean well , and shall perform faithfully what we have promised :
我们 总是 意思是 出色地 ， 和 将 履行 忠实 什么 我们 有 承诺 :
[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
And we assure you ,
和 我们 保证 你 ，

我们始终怀着善意，也必将信守承诺：我们向你们保证，

[ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][træn'zæktɪd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['prɪvəti]
this Affair was transacted in the Manner we have related , without our Privity
这 事务 曾是 已交易 在 这 方式 我们 有 有关的 , 没有 我们的 隐私
[ɔː(r)] [kən'sent] .
or Consent .
或者 同意 .

此事是在我们未知情或未同意的情况下，以我们所述的方式处理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]
And that you may be fully convinced of this , and of the Sincerity of
和 那 你 可能 是 完全 确信 的 这 , 和 的 这 诚意 的
['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
our Intentions ,
我们的 意图 ,

愿您对此深信不疑，并确信我们意图的真诚。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] -
we have brought you these Two Strowds
我们 有 带来 你 这些 二 -

我们为您带来了这两股

[[hɪə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː] [red] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri]
[here he presented two Red Strowds to the Governor] they are the very
[这里 他 呈现 二 红色的 - 到 这 州长] 他们 是 这 非常
- ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːvd] ;
Strowds our foolish young Men received ;
- 我们的 愚蠢 年轻的 男人 已收到 ;

[他向总督献上两条红丝带] 这正是我们那些愚蠢的年轻人所得到的丝带；

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
we took them from them , and we give them to you to
我们 采取 他们 从 他们 , 和 我们 给 他们 到 你 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
return to
返回 到

我们从他们那里夺取了它们，现在交给你们归还。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðəʊz] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [wen] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]
those white People who made the Bargain , and desire when the Strowds are
那些 白色的 人们 WHO 制成 这 便宜货 , 和 欲望 什么时候 这 - 是
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
returned to them ,
返回 到 他们 ,

那些达成交易的白人，以及那些渴望斯特罗德斯人归还给他们的人，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][təʊld] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [seɪ] ,
they may be told what we now say ,
他们 可能 是 讲述 什么 我们 现在 说 ,

他们可能会被告知我们现在所说的内容，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'fɜːm] [sʌtʃ] ['bɑːginz] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [meɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
and that we shall not confirm such Bargains nor any other that may interfere with
和 那 我们 将 不是 确认 这样的 特价商品 也不 任何 其他 那 可能 干扰 和
['aʊə(r)] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['oʊnəs] . -
our Engagements to our Brother Onas . '
我们的 订婚 到 我们的 兄弟 奥纳斯 . -

我们不会确认此类交易，也不会确认任何其他可能妨碍我们与兄弟奥纳斯所作承诺的交易。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðen] [spəʊk] :
The Governor then spoke :
这 州长 然后 辐 :

州长随后发表了讲话：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['mætə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
' I thank you for this Piece of News ; you have taken this Matter perfectly right .
- 我 感谢 你 为了 这 片 的 消息 ; 你 有 已采取 这 事情 完美 正确的 .

感谢您提供的这条新闻；您对此事的处理非常正确。

[ɔːl] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
All Bargaining for Land within this Province , is , to be sure ,
全部 讨价还价 为了 土地 之内 这 省 , 是 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，本省内所有土地买卖都是……

[ə; eɪ]['mænɪfest] [briːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['kaʊntənəns] .
a manifest Breach of your Contract with the Proprietors , and what we know you will not countenance .
一个 显现 违反 的 你的 合同 和 这 业主 , 和 什么 我们 知道 你 将要 不是 面容 .

这是你与业主之间合同的明显违约行为，也是我们知道你绝不会容忍的行为。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] ,
We have hitherto found the Six Nations faithful to their Engagements ,
我们 有 迄今为止 成立 这 六 国家 忠实 到 他们的 订婚 ,

迄今为止，我们发现六大部落联盟都信守了他们的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
and this is a fresh Instance of their Punctuality .
和 这 是 一个 新鲜的 实例 的 他们的 准时 .

这是他们守时的又一个例证。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] :
You could not help these Mistakes of your young Men ; they were not done in your Presence :
你 可以 不是 帮助 这些 错误 的 你的 年轻的 男人 ; 他们 是 不是 完毕 在 你的 在场 :

你无法阻止你年轻人的这些错误；这些错误并非在你面前犯下的：

[bʌt; bət][æz; əz] ['sevrəl] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [klæn'destɪn] ['seɪlz] ,
But as several Inconveniencies may arise from these kind of clandestine Sales ,
但 作为 一些 不便之处 可能 出现 从 这些 种类 的 秘密 销售量 ,

但是，这类秘密销售可能会带来诸多不便，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [lu:s] ['seɪlz] [ɒv; əv] [lænd] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
or from any such loose Sales of Land by your People , we desire you will ,
或者 从 任何 这样的 松动的 销售量 的 土地 经过 你的 人们 , 我们 欲望 你 将要 ,

或者对于贵族人任何此类随意买卖土地的行为，我们希望您能这样做。

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [gɪv] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [lænd] ;
on your Return home , give publick Notice to all your Warriours not to bargain for any Land ;
在 你的 返回 家 , 给 公众 注意 到 全部 你的 战士们 不是 到 便宜货 为了 任何 土地 ;

回国后，向所有战士公开宣布，不得就任何土地进行谈判；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'fɜ:m] [sʌtʃ] ['ba:ginz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [ə'feə(r)] ,
or if they do , that you will not confirm such Bargains ; and that this very Affair ,
或者 如果 他们 做 , 那 你 将要 不是 确认 这样的 特价商品 ; 和 那 这 非常 事务 ,

或者即便他们真的这么做了，你也绝不会确认这样的交易；而且这件事本身，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌðeər'ɪn] ,
together with what you have done therein ,
一起 和 什么 你 有 完毕 其中 ,

连同你在其中所做的一切，

[meɪ] [bi:; bi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] . -
may be particularly reported to all your Nation assembled in Council . '
可能 是 特别 据报道 到 全部 你的 国家 组装 在 理事会 . -

此事尤其应报告给全体国民在议会中集会。

[ðə; ði] - [tʃi:f] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ; [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['lɪbəti] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [spi:tʃ] ,
The Onondago Chief promised to give such publick Notice ; and desiring Liberty to mend his former Speech ,
这 - 首席 承诺 到 给 这样的 公众 注意 ; 和 渴望 自由 到 修补 他的 以前的 演讲 ,

奥农达戈酋长承诺会发布这样的公开声明；并希望自由能够修正他之前的演讲，

[hi:; hi] [prə'si:did] :
he proceeded :
他 继续 :

他接着说：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [ai] [fə'gɒt] [wʌn] ['sɜ:kəmstəns] : ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [lænd] ,
' I forgot one Circumstance : Our People who pretended to sell the Land ,
- 我 忘了 一 环境 : 我们的 人们 WHO 假装 到 卖 这 土地 ,

“我漏掉了一个情况：我们的人民假装要卖掉土地，

[di'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪəz] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tʃi:fs] ;
demanded a Belt of Wampum of the Buyers to carry to their Chiefs ;
要求 一个 腰带 的 贝壳串珠 的 这 买家 到 携带 到 他们的 酋长们 ;

要求买家们带上贝壳串珠腰带，献给他们的酋长；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wɒmpəm] , ['aʊə(r)] [sed] ,
and on their declaring they had no Wampum , our Warriours said ,
和 在 他们的 声明 他们 有 不 贝壳串珠 , 我们的 战士们 说 ,

当他们宣称自己没有贝壳串珠时，我们的勇士们说道：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [wʊd] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['bɑːgən] ,
they would not answer that their Chiefs would confirm this Bargain ,
他们 会 不是 回答 那 他们的 酋长们 会 确认 这 便宜货 ,

他们不愿回答说他们的首领会证实这项交易。

[sɪns] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɒmpəm] . -
since they never did any thing of this Nature without Wampum . '
自从 他们 绝不 做过 任何 事物 的 这 自然 没有 贝壳串珠 . -

因为他们做任何这类事情都会用到贝壳串珠。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [spəʊk] :
The Governor , after a short Pause , spoke :
这 州长 , 后 一个 短的 暂停 , 辐 :

州长短暂停顿后，说道：

- ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ,
' BRETHREN of the Six Nations ,
- 弟兄们 的 这 六 国家 ,

六国兄弟会

- [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [njuːz]
' I shall take this Opportunity to relate to you a Piece of disagreeable News
- 我 将 拿 这 机会 到 涉及 到 你 一个 片 的 令人不快的 消息
[ai] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ˌel'iː] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdə(r)] ,
I received some Days ago in a Letter from Le Tort the Indian Trader ,
我 已收到 一些 天 前 在 一个 信 从 乐 侵权行为 这 印度 商 ,

“我将借此机会向您禀报几天前我从印度商人勒托尔特的一封信中收到的一则令人不快的消息。”

[æt; ət] [ˌælə'geɪni] , [huː] [sez] , [ðæt] [ɪn] [meɪ] [lɑːst][sʌm; səm] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] ,
at Allegheny , who says , That in May last some Indians of the Taway Nation ,
在 阿勒格尼 , WHO 说道 , 那 在 可能 最后的 一些 印度人 的 这 - 国家 ,

在阿勒格尼，有人说，五月份塔韦族的一些印第安人，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] - , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wɔː(r)] ,
supposed by us to be Twightwees , in their Return from War ,
据称 经过 我们 到 是 - , 在 他们的 返回 从 战争 ,

我们认为这是 Twightwees 的《从战争归来》，

[kɔːld] [ænd; ənd] [steɪd] ['sʌmtaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] ; [huː] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ,
called and stayed sometime with the Shawanese ; who being asked ,
称为 和 入住 有时 和 这 肖瓦尼斯 ; WHO 存在 问 ,

打电话过去，并在肖瓦尼人家住了一段时间；当被问及此事时，

[ænd; ənd] [di'naiŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['aɪðə(r)][skælp][ɔː(r)] ['prɪznər] , [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz]
and denying they had brought either Scalps or Prisoners , the Shawanese
和 否认 他们 有 带来 任何一个 头皮 或者 囚犯 , 这 肖瓦尼斯
[sə'spekt, 'sʌspekt][ðem; ðəm] ,
suspecting them ,
怀疑 他们 ,

他们否认带来了头皮或俘虏，但肖瓦尼人对他们抱有怀疑。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðeə(r)][bægz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [skælp][ɪn][ðem; ðəm] ,
had the Curiosity to search their Bags , and finding two Scalps in them ,
有 这 好奇心 到 搜索 他们的 包 , 和 寻找 二 头皮 在 他们 ,

出于好奇，他们翻看了自己的包，结果在里面发现了两张头皮。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˈɪndiən][skælp] ,
that by the Softness of the Hair did not feel like Indian Scalps ,
那 经过 这 柔软 的 这 头发 做过 不是 感觉 喜欢 印度 头皮 ,

头发的柔软度与印度人的头皮感觉不一样，

[ðeɪ] [ðem; ðəm] [kliːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][sʌm; səm]
they wash'd them clean , and found them to be the Scalps of some
他们 洗过的 他们 干净的 , 和 成立 他们 到 是 这 头皮 的 一些
[ˈkrɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

他们把它们洗干净，发现是某些基督徒的头皮。

[ɒn] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] ,
On this Discovery , the Twightwees were so much ashamed ,
在 这 发现 , 这 - 是 所以 很多 羞愧 ,

得知此事后，特威特维一家感到非常羞愧。

[ðæt] [ðeɪ] [stəʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz]
that they stole away from their Town in the Night - time ; and coming , as
那 他们 偷窃 离开 从 他们的 镇 在 这 夜晚 - 时间 ; 和 未来 , 作为
[ðeɪ] [ˈɑːftəwədz] [ˌʌndəˈstʊd] ,
they afterwards understood ,
他们 然后 理解 ,

他们趁着夜色偷偷溜出了家乡；后来他们才明白，他们来到这里......

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃɔːwəˈniːz] ,
to a little Village belonging to the Shawanese ,
到 一个 小的 村庄 属于 到 这 肖瓦尼斯 ,

到肖瓦尼人的一个小村庄，

[ðeɪ] [təʊld][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
they told our People that their Hearts were full of Grief ; for ,
他们 讲述 我们的 人们 那 他们的 红心 是 满的 的 悲伤 ; 为了 ,

他们告诉我们的人民，他们心中充满了悲伤；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈblʌdi] ;
as they came along the Road , they found it all bloody ;
作为 他们 来了 沿着 这 路 , 他们 成立 它 全部 血腥 ;

他们沿着道路走来，发现到处都是血迹；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈblʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and having good Cause to believe it was made bloody with the Blood of
和 拥有 好的 原因 到 相信 它 曾是 制成 血腥 和 这 血 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbreðrən] ,
some of the White Brethren ,
一些 的 这 白色的 弟兄们 ,

并且有充分理由相信它是用一些白人弟兄的鲜血染红的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɒrəʊfəli] [swept] [ðə; ði] [rəʊd] ;
they had very sorrowfully swept the Road ;
他们 有 非常 悲伤地 扫荡 这 路 ;

他们悲伤地清扫了道路；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [pensɪlvɑɪnjə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ([ðə; ði]
and desired them to inform the Governor of Pensilvania of their (the
和 想要的 他们 到 通知 这 州长 的 宾夕法尼亚州 的 他们的 (这

-) [griːf] ;
Twightwees) Grief ;
-) 悲伤 ;

并希望他们向宾夕法尼亚州州长报告他们的（特威特维一家）悲痛；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [rəʊd] [kliːn] . -
and how they had swept the Road clean . '
和 如何 他们 有 扫荡 这 路 干净的 . -

他们把这条路打扫得干干净净。

[ˌel'iː] [tɔːt] [ædz] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] ,
Le Tort adds , on Behalf of the Shawanese ,
乐 侵权行为 添加 , 在 代表 的 这 肖瓦尼斯 ,

勒托尔特代表肖瓦尼人补充道：

- [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ;
' That they were much troubled and grieved at this unfortunate Accident ;
- 那 他们 是 很多 麻烦 和 伤心 在 这 不幸 事故 ;

"他们对这起不幸的事故感到非常不安和悲痛；

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['biːɪŋ]
and prayed as they had no Concern in it , more than by being
和 祈祷 作为 他们 有 不 忧虑 在 它 , 更多的 比 经过 存在

['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Instruments to discover it ,
仪器 到 发现 它 ,

他们祈祷时仿佛对此事漠不关心，反而更像是发现真相的工具。

[ðeə(r)] ['breðrən] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪz]
their Brethren would not blame them , nor suffer a Misunderstanding to arise
他们的 弟兄们 会 不是 责备 他们 , 也不 遭受 一个 误解 到 出现

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] :
between them on this Account :
之间 他们 在 这 帐户 :

他们的兄弟们不会责怪他们，也不会因此而产生误会：

[ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [rəʊd] [kliːn] , [ænd; ənd] [waɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] ;
They would sweep the Road clean , and wipe all the Blood away ;
他们 会 扫 这 路 干净的 , 和 擦拭 全部 这 血 离开 ;

他们会把道路扫干净，把所有的血迹都擦掉；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] ['breðrən] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
and desired their Brethren would be satisfied with this ,
和 想要的 他们的 弟兄们 会 是 使满意 和 这 ,

他们希望他们的弟兄们对此感到满意。

[ænd; ənd] [nɒt] [wiːp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [mait] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] [æz; əz]
and not weep too much for a Misfortune that might not happen again as
和 不是 哭泣 也 很多 为了 一个 不幸 那 可能 不是 发生 再次 作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ʃɒn] . -
long as the Sun and Moon shone . '
长的 作为 这 太阳 和 月亮 闪耀 . -

不要为一场不幸而过度悲伤，因为只要日月同辉，这场不幸或许就不会再次发生。

- [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [ˌel'iː] - ['letə(r)] ,
' The Person who delivered me Le Tort's Letter ,
- 这 人 WHO 发表 我 乐 - 信 ,

"把勒托尔的信交给我的人，

[brɔːt] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [skɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
brought this Bundle of Skins as a Present to me ; but I told the Messenger ,
带来 这 捆 的 皮肤 作为 一个 展示 到 我 ; 但 我 讲述 这 信使 ,

他带来了这捆兽皮作为礼物送给我；但我告诉信使，

[ai] [wʊd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]
I would not meddle with it ; he
我 会 不是 插手 和 它 ; 他

我不会插手这件事；他

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[mait] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] : [ðə; ði] [ə'feə(r)] [əpɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [lait] ,
might leave it if he pleased : The Affair appear'd to me in a bad Light ,
可能 离开 它 如果 他 高兴 : 这 事务 出现 到 我 在 一个 坏的 光 ,

如果他愿意，他可能会就此作罢：在我看来，这件事的性质很糟糕。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [taʊn] ['evri] [deɪ] .
and I would represent it to the Six Nations , who were expected in Town every Day .
和 我 会 代表 它 到 这 六 国家 , WHO 是 预期的 在 镇 每一个 天 .

我会代表六大部落向他们汇报情况，他们每天都会来到镇上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌel'iː] [tɔːt] :
This is the Fact as I have it from Le Tort :
这 是 这 事实 作为 我 有 它 从 乐 侵权行为 :

这是我从勒托尔那里得到的事实：

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
I desire to be inform'd if you know any thing of this Matter ;
我 欲望 到 是 已通知 如果 你 知道 任何 事物 的 这 事情 ;

如果您了解此事的任何情况，请告知我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'kwaɪəri] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,
and if you do not , that you will make diligent Enquiry who committed the Murder ,
和 如果 你 做 不是 , 那 你 将要 制作 勤奋 询问 WHO 坚定的 这 谋杀 ,

如果你不这样做，你就必须认真调查是谁犯下了谋杀罪。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərə] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and who are the unhappy Sufferers , and assist us to obtain Satisfaction ,
和 WHO 是 这 不开心 受害者 , 和 协助 我们 到 获得 满意 ,

谁是不幸的受害者，请帮助我们获得满足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
if it shall appear to be any of our Fellow - Subjects that have been
如果 它 将 出现 到 是 任何 的 我们的 同伴 - 主题 那 有 到过
['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . -
treated in this Manner . '
治疗 在 这 方式 . -

如果发现有我们的同胞受到了这种对待。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] .
To inforce this Request , I present you with this String of Wampum .
到 现行 这 要求 , 我 展示 你 和 这 细绳 的 贝壳串珠 .

为了表达我的请求，我向您献上这串贝壳串珠。

[ðə; ði] - [tʃiːf] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [sed] :
The Onondago Chief , in Reply , said :
这 - 首席 , 在 回复 , 说 :

奥农达戈酋长在回复中说：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kaɪnd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
' We take this Information kind at your Hands ;
- 我们 拿 这 信息 种类 在 你的 手 ;

我们从您手中获得了这些信息；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
we will take this String of Wampum home with us to our Lodgings ,
我们 将要 拿 这 细绳 的 贝壳串珠 家 和 我们 到 我们的 住宿 ,

我们将把这串贝壳串珠带回我们的住处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
and there consult about the most regular and proper Steps to be taken
和 那里 咨询 关于 这 最多 常规的 和 恰当的 步骤 到 是 已采取
[baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
by us to answer your Expectations ;
经过 我们 到 回答 你的 期望 ;

并就我们为满足您的期望而应采取的最常规、最适当的步骤进行磋商；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['djuːli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][æn; ən]
and when we have duly considered the Matter , we will return you an
和 什么时候 我们 有 正式地 经过考虑的 这 事情 , 我们 将要 返回 你 一个
['ɑːnsə(r)] . -
Answer . '
回答 . -

待我们妥善考虑此事后，我们将给予答复。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Upon this the Governor put an End to the Conference ; and calling for
之上 这 这 州长 放 一个 结尾 到 这 会议 ; 和 呼叫 为了
[waɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪkəz] ,
Wine and other Liquors ,
葡萄酒 和 其他 酒 ,

于是总督宣布会议结束，并要求提供葡萄酒和其他酒类饮品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌstəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ,
according to the Indian Custom , after a decent and chearful Entertainment ,
根据 到 这 印度 风俗 , 后 一个 体面的 和 快乐的 娱乐 ,

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð'druː] .
the Indians withdrew .
这 印度人 退出 .

按照印度人的习俗，在一番体面而愉快的娱乐之后，印度人便撤退了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [haʊs] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .
At a COUNCIL held at the Proprietor's House , July 5 . 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 这 业主 房子 , 七月 5 . - .

1742 年 7 月 5 日，在业主住宅召开的会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː]
P R E S E N T
P 拉 E S E N T

展示

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , }
James Logan , }
詹姆斯 洛根 , }

詹姆斯·洛根，}

['klemənt] [plʌmstɪd] , } - .
Clement Plumsted , } Esqrs .
克莱门特 管道 , } - .

克莱门特·普拉姆斯泰德，} 先生

[wɪð] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
With several Gentlemen of the Town ,
和 一些 先生们 的 这 镇 ,

与镇上几位绅士一起，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz]
The Chiefs of the Six Nations
这 酋长们 的 这 六 国家

六大部落酋长

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - ['prɒpə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
It being judg'd proper , at this critical Time ,
它 存在 - 恰当的 , 在 这 批判的 时间 ,

在这一关键时刻，如果判断正确，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
when we are in daily Expectation of a French War , to sound the Indians
什么时候 我们 是 在 日常的 期待 的 一个 法语 战争 , 到 声音 这 印度人
,
,
,

当我们每天都在期待着一场与法国的战争时，向印第安人发出警告，

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [dɪ'pendəns] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ɒn][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][eɪd]
and discover what Dependence we might have on them , in case their Aid
和 发现 什么 依赖性 我们 可能 有 在 他们 , 在 案件 他们的 援助
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪd] ;
should be wanted ;
应该 是 通缉 ;

并了解我们在需要他们的援助时可能对他们产生的依赖程度；

[æn; ən] ['hænsəm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːfs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
an handsome Dinner was provided for their Chiefs ; and after they
一个 英俊的 晚餐 曾是 假如 为了 他们的 酋长们 ; 和 后 他们
[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['hɑːti] [miːl] ,
had made an hearty Meal ,
有 制成 一个 爽朗 一顿饭 ,

为他们的首领们准备了一顿丰盛的晚餐；在他们饱餐一顿之后，

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [helθ] , [ðə; ði] [prə'praɪətərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and drank his Majesty's Health , the Proprietor's , and the Health of the
和 喝 他的 陛下的 健康 , 这 业主 , 和 这 健康 的 这
[sɪks] ['neɪʃnz] ,
Six Nations ,
六 国家 ,

并为国王陛下、店主和六大部落的健康干杯。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [geɪv] [ðə; ði] ['sɒləm] [kraɪ] , [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
the Chiefs gave the solemn Cry , in Testimony of their Thanks , for the Honour
这 酋长们 给予 这 庄严 哭 , 在 见证 的 他们的 谢谢 , 为了 这 荣誉
[dʌn] [ðem; ðəm] .
done them .
完毕 他们 .

酋长们发出庄严的呼喊，以表达他们对所获荣誉的感谢。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [wei] ,
And soon after , the Governor began , in a free Way ,
和 很快 后 , 这 州长 开始 , 在 一个 自由的 方式 ,

不久之后，州长便开始以一种自由的方式……

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['senəkə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kʌm] [daʊn] ,
to enquire for what Reason the Senecas were not come down ,
到 查询 为了 什么 原因 这 塞内卡 是 不是 来 向下 ,

询问塞内卡人为何没有下山，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
since they had an equal Right to a Share of the Goods with the other
自从 他们 有 一个 平等的 正确的 到 一个 分享 的 这 商品 和 这 其他
['neɪʃnz] . — - ,
Nations . — Canassateego ,
国家 . — - ,

因为他们与其他国家一样，享有平等的资源分配权。——卡纳萨蒂戈

[ðeə(r)] ['spiːkə(r)] , [sed] , - [ðə; ði] ['senəkə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
their Speaker , said , ' The Senecas were in great Distress ,
他们的 扬声器 , 说 , - 这 塞内卡 是 在 伟大的 痛苦 ,

他们的发言人说："塞内卡人当时处境非常艰难，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm]
on Account of a Famine that raged in their Country , which had reduced them
在 帐户 的 一个 饥荒 那 愤怒 在 他们的 国家 , 哪个 有 减少 他们
[tuː; tə] [sʌtʃ] [wɒnt] ,
to such Want ,
到 这样的 想 ,

由于他们国家遭受饥荒，使他们陷入极度贫困之中，

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
that a Father had been obliged to kill two of his Children to preserve
那 一个 父亲 有 到过 有义务 到 杀 二 的 他的 孩子们 到 保存
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [laɪvz; lɪvz] ;
his own and the rest of his Family's Lives ;
他的 自己的 和 这 休息 的 他的 家庭的 生活 ;

一位父亲为了保全自己和家人的性命，被迫杀死了自己的两个孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
and they could not now come down , but had given Directions about their
和 他们 可以 不是 现在 来 向下 , 但 有 给定 方向 关于 他们的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .
Share of the Goods .
分享 的 这 商品 .

他们现在无法下来，但已经对他们应得的货物份额作出了指示。

- — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' — The Governor express'd his Concern for the unhappy Circumstances of their
- — 这 州长 表达 他的 忧虑 为了 这 不开心 情况 的 他们的
['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] ['neɪʃ(ə)n] ;
Brethren of the Seneca Nation ;
弟兄们 的 这 塞内卡 国家 ;

“——总督对塞内卡族同胞的不幸遭遇表示关切；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] , [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
and , after a short Respite , enquired if any of their Deputies were then
和 , 后 一个 短的 喘息 , 询问 如果 任何 的 他们的 副手们 是 然后
[æt; ət]['kænədə] ,
at Canada ,
在 加拿大 ,

短暂休整后，他们询问是否有任何副手当时在加拿大。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ?
and whether the French Governor was making any warlike Preparations ?
和 无论 这 法语 州长 曾是 制作 任何 好战 准备工作 ?

法国总督是否在进行任何战争准备？

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [jes] ; [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['plez(ə)nt]
And on their answering , Yes ; the Governor said , with a smiling , pleasant
和 在 他们的 回答 , 是的 ; 这 州长 说 , 和 一个 微笑 , 令人愉快的
['kaʊntənəns] ,
Countenance ,
面容 ,

当他们回答“是”时，州长面带微笑，和蔼地说：

- [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] . -
' I suppose if the French should go to War with us , you will join them . '
- 我 认为 如果 这 法语 应该 去 到 战争 和 我们 , 你 将要 加入 他们 . -

“我想，如果法国人跟我们开战，你们也会加入他们。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] ,
The Indians conferr'd together for some Time , and then Canassateego , in a chearful lively Manner ,
这 印度人 - 一起 为了 一些 时间 , 和 然后 - , 在 一个 快乐的 热闹 方式 ,

印第安人聚在一起商议了一会儿，然后卡纳萨蒂戈以一种欢快活泼的方式说道：

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] . — - [wiː; wi] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['kænədə] [peɪz] ['aʊə(r)] ['neɪʃnz] [greɪt] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
made Answer . — ' We assure you , the Governor of Canada pays our Nations great Court at this Time ,
制成 回答 . — - 我们 保证 你 , 这 州长 的 加拿大 支付 我们的 国家 伟大的 法庭 在 这 时间 ,

答道：“我们向您保证，加拿大总督此时正向我们国家的伟大法庭致意，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntrəst] : [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,
well knowing of what Consequence we are to the French Interest : He has already told us ,
出色地 会心 的 什么 结果 我们 是 到 这 法语 兴趣 : 他 有 已经 讲述 我们 ,

他非常清楚我们对法国利益的重要性：他已经告诉我们了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [həʊpt] ,
he was uncovering the Hatchet and sharpening it , and hoped ,
他 曾是 揭开 这 斧头 和 磨利 它 , 和 希望 ,

他正在取出斧头并磨利它，心想：

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
if he should be obliged to lift it up against the English ,
如果 他 应该 是 有义务 到 举起 它 向上 反对 这 英语 ,

如果他被迫举起它对抗英国人，

[ðeə(r)] ['neɪʃnz] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['njuːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['naɪðə(r)] [saɪd] . — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['breðrən] :
their Nations would remain neuter and assist neither Side . — But we will now speak plainly to our Brethren :
他们的 国家 会 保持 中性 和 协助 两者都不 边 . — 但 我们 将要 现在 说话 显然 到 我们的 弟兄们 :

他们的祖国将保持中立，不援助任何一方。——但现在我们要坦诚地对我们的兄弟们说：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [fleʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
Why should we , who are one Flesh with you , refuse to help you ,
为什么 应该 我们 , WHO 是 一 肉 和 你 , 拒绝 到 帮助 你 ,

我们与你同属一个血肉之躯，为何要拒绝帮助你呢？

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ? — [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
whenever you want our Assistance ? — We have continued a long Time in the
每当 你 想 我们的 协助 ? — 我们 有 持续 一个 长的 时间 在 这

您何时需要我们的帮助？——我们长期以来一直致力于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['strɪktɪst] [liːg] [ɒv; əv] ['æməti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
strictest League of Amity and Friendship with you ,
最严格的 联盟 的 和睦 和 友谊 和 你 ,

与你结成最严格的友好联盟，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)][əʊld]
and we shall always be faithful and true to you our old
和 我们 将 总是 是 忠实 和 真的 到 你 我们的 老的

我们将永远忠诚地对待你们，我们亲爱的老朋友。

[ænd; ənd] [gʊd]
and good
和 好的

而且很好

['ælaɪz] . — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kænədə] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Allies . — The Governor of Canada talks a great deal ,
盟国 . — 这 州长 的 加拿大 会谈 一个 伟大的 交易 ,

盟友们——加拿大总督话很多，

[bʌt; bət][ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [duː; də][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] . — [wiː; wi]
but ten of his Words do not go so far as one of yours . — We
但 十 的 他的 字 做 不是 去 所以 远的 作为 一 的 你的 . — 我们
[duː; də][nɒt] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;
do not look towards them ;
做 不是 看 向 他们 ;

但他的十句话，也比不上你的一句话。——我们不看重他们；

[wiː; wi] [lʊk] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] . -
We look towards you ; and you may depend on our Assistance . '
我们 看 向 你 ; 和 你 可能 依赖 在 我们的 协助 . -

我们期待您的帮助；您可以信赖我们的协助。

[waɪlst] [ðə; ði] - [tʃiːf] [meɪd] [ðɪs] ['əʊpən][ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
Whilst the Onondago Chief made this open and hearty Declaration ,
而 这 - 首席 制成 这 打开 和 爽朗 宣言 ,

奥农达戈酋长发表这番公开而真挚的声明时，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [meɪd] ['friːkwəntli] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn]
all the other Indians made frequently that particular Kind of Noise which is known
全部 这 其他 印度人 制成 频繁地 那 特别的 种类 的 噪音 哪个 是 已知
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tel]
to be a Mark of Approbation . — The Governor bid the Interpreter tell
到 是 一个 标记 的 赞许 . — 这 州长 出价 这 翻译 告诉
- ,
Canassateego ,
- ,

其他印第安人经常发出那种特定的噪音，这种噪音被认为是表示赞许的信号。——总督吩咐翻译告诉卡纳萨蒂戈，

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [set][ɒn] [fʊt] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]
' He did not set on foot this Inquiry from any Suspicion he had of the
- 他 做过 不是 放 在 脚 这 询问 从 任何 怀疑 他 有 的 这
[sɪks] ['neɪʃnz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Six Nations wanting a due Regard for the English . — Our Experience of their
六 国家 想要 一个 到期的 看待 为了 这 英语 . — 我们的 经验 的 他们的
['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪθ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
Honour and Faith would not permit us to think any other of them than
荣誉 和 信仰 会 不是 允许 我们 到 思考 任何 其他 的 他们 比
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'stiːm] ['aʊə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [frendz] ,
that they would esteem our Friends their Friends ,
那 他们 会 尊重 我们的 朋友们 他们的 朋友们 ,

“他发起这项调查并非出于对六大民族不尊重英国人的任何怀疑。——我们对他们的荣誉和信仰的了解，使我们无法对他们产生任何其他想法，我们相信他们会把我们的朋友视为他们的朋友。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
and our Enemies their Enemies ,
和 我们的 敌人 他们的 敌人 ,

我们的敌人也是他们的敌人，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['juːniən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . — [æz; əz]
agreeable to the strict Union which had ever subsisted between us . — As
同意 到 这 严格的 联盟 哪个 有 曾经 生存 之间 我们 . — 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kænədə] ,
to the Governor of Canada ,
到 这 州长 的 加拿大 ,

符合我们之间一直以来所维持的严格联盟原则。——至于加拿大总督，

[ðeɪ] [niːd] [nɒt][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] , [hæd; həd] [biːt] [ðə; ði]
they need not mind what he said . — The English , on equal Terms , had beat the
他们 需要 不是 头脑 什么 他 说 . — 这 英语 , 在 平等的 条款 , 有 打 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他们不必在意他说了什么。——在同等条件下，英国人击败了法国人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] : [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
and could beat them again : And were they but to consider the
和 可以 打 他们 再次 : 和 是 他们 但 到 考虑 这
[əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ,
Advantages which the English have ,
优势 哪个 这 英语 有 ,

而且他们本可以再次击败他们：如果他们能考虑到英国人所拥有的优势，

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [səʊ] ['meni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['kʌntriz] ,
by possessing so many large and populous Countries ,
经过 拥有 所以 许多 大的 和 人口众多 国家 ,

由于拥有如此多的幅员辽阔、人口众多的国家，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [gʊd] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
and so many good Ports on the Continent of America ,
和 所以 许多 好的 港口 在 这 大陆 的 美国 ,

美洲大陆上有很多优秀的港口，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [huː] [hæd; həd][məʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)]
they would soon see who had most Reason to fear a War , the French or
他们 会 很快 看 WHO 有 最多 原因 到 害怕 一个 战争 , 这 法语 或者
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . -
the English . '
这 英语 . -

他们很快就会明白，究竟是法国人更应该害怕战争，还是英国人更应该害怕战争。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] ['ɪndiənz]
Here the Conversation drop'd ; and , after another Glass of Wine , the Indians
这里 这 对话 - ; 和 , 后 其他 玻璃 的 葡萄酒 , 这 印度人
[ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ,
resumed the Discourse , by asking ,
恢复 这 话语 , 经过 问 ,

谈话就此中断；又喝了一杯酒后，印第安人重新开始交谈，问道：

['weðə(r)] [ðeə(r)] ['breðrən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð]
whether their Brethren had not been for some Time engaged in a War with
无论 他们的 弟兄们 有 不是 到过 为了 一些 时间 已订婚的 在 一个 战争 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
the King of Spain ,
这 国王 的 西班牙 ,

他们的弟兄们是否曾与西班牙国王交战一段时间？

[ænd; ənd] [wɒt] [sək'sesɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] ?
and what Successes they had met with ?
和 什么 成功 他们 有 遇见 和 ?

他们取得了哪些成功?

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
The Governor told them , the King of Great Britain lived in an Island ,
这 州长 讲述 他们 , 这 国王 的 伟大的 英国 居住地 在 一个 岛 ,

总督告诉他们，大不列颠国王居住在一个岛上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ;
and being surrounded with the Sea , his chief Strength lay in his Ships ;
和 存在 包围 和 这 海 , 他的 首席 力量 躺 在 他的 船舶 ;

由于他被海洋环绕，他的主要力量在于他的船只;

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
in which he was so much superior to his Enemies ,
在 哪个 他 曾是 所以 很多 优越的 到 他的 敌人 ,

在这方面，他远胜于他的敌人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] -
that they were seldom to be met with on the broad Ocean , but sculk'd
那 他们 是 很少 到 是 遇见 和 在 这 广阔 海洋 , 但 -
[ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] ,
and hid themselves ,
和 隐藏 他们自己 ,

它们很少出现在广阔的海洋上，而是偷偷摸摸地躲藏起来。

['əʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]
only venturing out now and then ; and whenever they did , they were almost
仅有的 冒险 出去 现在 和 然后 ; 和 每当 他们 做过 , 他们 是 几乎
[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ;
sure to be taken ;
当然 到 是 已采取 ;

他们只是偶尔冒险外出；而且每次外出，几乎肯定会被抓走;

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
that the King of Great Britain had , with his Ships ,
那 这 国王 的 伟大的 英国 有 , 和 他的 船舶 ,

英国国王及其舰队

[biːt] [daʊn] [ɔː(r)] ['teɪkən] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [greɪt] [fɔːrts] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði] ['ɪndiənz]
beat down or taken several of the Spaniards Great Forts in America . — The Indians
打 向下 或者 已采取 一些 的 这 西班牙人 伟大的 堡垒 在 美国 . — 这 印度人
[sed] ,
said ,
说 ,

印第安人说，他们攻克或占领了西班牙人在美洲的几座重要堡垒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
they were pleased to hear their Brethren were an Over - match for
他们 是 高兴 到 听到 他们的 弟兄们 是 一个 超过 - 匹配 为了
[ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
their Enemies ,
他们的 敌人 ,

他们很高兴听到他们的兄弟们完全压制了他们的敌人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [sək'ses] .
and wish'd them good Success .
和 希望 他们 好的 成功 .

并祝愿他们取得成功。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə]
The Governor then enquired into the State and Condition of the Nations to
这 州长 然后 询问 进入 这 状态 和 状况 的 这 国家 到
[ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
the Westward of the Great Lakes ,
这 向西 的 这 伟大的 湖泊 ,

总督随后询问了五大湖以西各民族的状况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] ?
and whether they had any Warriours then in those Countries ?
和 无论 他们 有 任何 战士们 然后 在 那些 国家 ?

当时这些国家是否有战士?

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɪndiənz] ?
Whether they had concluded Peace with the Southern Indians ?
无论 他们 有 结束 和平 和 这 南方 印度人 ?

他们是否与南印度人缔结了和平条约?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðeə(r)] ['depjutiz] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ?
And whether they had heard what their Deputies had done at Albany ?
和 无论 他们 有 听到 什么 他们的 副手们 有 完毕 在 奥尔巴尼 ?

他们是否听说了他们的代表在奥尔巴尼的所作所为?

[ðeɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
They made Answer :
他们 制成 回答 :

他们做出了答案:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['sɪtʃueɪt]
That they had always Abundance of their Men out amongst the Nations situate
那 他们 有 总是 丰富 的 他们的 男人 出去 在 这 国家 位于
[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪks] . — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst]
to the West of their Lakes . — That they had kindled a Fire with a vast
到 这 西方 的 他们的 湖泊 . — 那 他们 有 点燃 一个 火 和 一个 广阔的
['meni] ['neɪʃnz] ,
many Nations ,
许多 国家 ,

他们一直拥有大量人口，遍布湖泊以西的各个民族。——他们曾与众多民族燃起战争之火。

[sʌm; səm] [weər'ɒv] [weə(r)] ['trɪbjəˌteri] ,
some whereof where Tributaries ,
一些 其中 在哪里 支流 ,

某些地方的支流，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ɔːl] . — [ðeɪ] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,

and they had a good Understanding with all . — They set out from their own Country in Company with two Sets of Deputies ,

和 他们 有 一个 好的 理解 和 全部 . — 他们 放 出去 从 他们的 自己的 国家 在 公司 和 二 套 的 副手们 ,

他们与各方都相处融洽。——他们带着两组代表，结伴从自己的国家出发。

[wʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɪndiənz] ,

one going to hold a Treaty with the Southern Indians ,

一 去 到 抓住 一个 条约 和 这 南方 印度人 ,

其中一人将与南方印第安人签订条约，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,

and they believed a Peace would be concluded : The other going to meet the Governor of New - York ,

和 他们 相信 一个 和平 会 是 结束 : 这 其他 去 到 见面 这 州长 的 新的 - 约克 ,

他们相信和平协议将会达成：另一方将去会见纽约州州长。

[æt; ət] ['ɔːlbəni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [pleɪs] . — [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

at Albany ; but they could not tell what had been done at either Place . — On their Return ,

在 奥尔巴尼 ; 但 他们 可以 不是 告诉 什么 有 到过 完毕 在 任何一个 地方 . — 在 他们的 返回 ,

在奥尔巴尼；但他们无法得知这两个地方究竟发生了什么。——返回途中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] .

they were to hold a General Council , and would inform their Brethren of these Particulars .

他们 是 到 抓住 一个 一般的 理事会 , 和 会 通知 他们的 弟兄们 的 这些 细节 .

他们将召开一次全体会议，并将这些细节告知他们的兄弟们。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,

Then the Governor put an End to the Conference ,

然后 这 州长 放 一个 结尾 到 这 会议 ,

然后州长宣布会议结束。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [gʊdz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

by telling the Indians the Goods would be delivered to them at a Council to be held to morrow Afternoon at the Meeting - House .

经过 讲述 这 印度人 这 商品 会 是 发表 到 他们 在 一个 理事会 到 是 握住 到 明天 下午 在 这 会议 - 房子 .

通过告知印第安人，货物将在明天下午于集会堂举行的会议上交付给他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ˌfɪlə'delfiə] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] . - .

At a Council held in the Meeting - House , Philadelphia , July 6 . 1742 .

在 一个 理事会 握住 在 这 会议 - 房子 , 费城 , 七月 6 . - .

1742 年 7 月 6 日，在费城会议厅举行的一次会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas , Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 , 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , [rælf] ['æʃɪtən] , } - ;
Clement Plumsted , Ralph Asheton , } Esqrs ;
克莱门特 管道 , 拉尔夫 阿什顿 , } - ;

克莱门特·普拉姆斯泰德、拉尔夫·阿什顿、先生们;

['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , ['rɒbət] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 , 罗伯特 - , }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

- , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['spiːkə(r)] ,
Canassateego , Chief of the Onondagoes , Speaker ,
- , 首席 的 这 - , 扬声器 ,

奥农达戈酋长卡纳萨蒂戈，议长

- ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
Shicalamy ; and a great Number of Indians ,
- ; 和 一个 伟大的 数字 的 印度人 ,

希卡拉米；以及众多印度人，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] , [vɪz] .
whose Names are as follow , viz .
谁 姓名 是 作为 跟随 , 即 .

其姓名如下，即：

- .
Onontagoes .
- .

奥农塔戈斯群岛。

- , }
Sawegaty , }
- , }

Sawegaty,}

- , } ['kaʊnsələz] .
Caxhayion , } Counsellors .
- , } 咨询师 .

Caxhayion,} 顾问。

- ,
Saguyassatha ,
- ,

萨古亚萨塔

Kayadoghratie , alias Slanaghquasy .

别名

Kayadoghratie，别名 Slanaghquasy。

Rotier - uwughton ,

罗蒂埃-乌沃顿

Tokaughaah ,

Tokaughaah，

Tiorughwaghthe ,

蒂奥鲁瓦格特，

Tokano - ungoh ,

Tokano-ungoh,

Aronty - oony ,

阿伦蒂-奥尼，

Tohanohawighton ,

托哈诺哈维顿

Tioghwatoony ,

蒂奥瓦图尼

Auughrahysey .

奥格拉希西。

Caiyouquos .

蔡友奎斯。

Sahugh - sowa , }

['soʊə]

索瓦

Sahugh-sowa，}

Tohatgaghthus , } Chiefs .

[tʃiːfs]

酋长们

Tohatgaghthus，} 酋长。

Tokany - esus ,

['iːsəs]

耶稣

Tokany-esus，

\- - - ,
Runho - hihio ,
\- - - ,

Runho-hihio,

\- ,
Kanadoghary ,
\- ,

卡纳多加里

\- - - ,
Zior - aghquaty ,
\- - - ,

Zior-aghquaty，

['sɑːguː] - - , ['eɪliəs] - .
Sagu - iughwatha , alias Cadcaradasey .
萨古 - - , 别名 - .

萨古-尤格瓦塔（Sagu-iughwatha），别名卡德卡拉达西。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] - - ,
Sca - yenties ,
sca - - ,

斯卡-延蒂斯，

[tæts] - - ,
Tats - heghteh ,
纹身 - - ,

Tats-heghteh，

\- - - ,
Alligh - waheis ,
\- - - ,

Alligh-waheis，

['taɪjoʊ] - - ,
Tayo - quario ,
泰奥 - - ,

Tayo-quario，

[hoʊ] [dɛg] - ,
Hogh degh runtu ,
霍格 德赫 - ,

Hogh degh runtu,

\- - , ['kæptɪn] ,
Rotehn Haghtyackon , Captain ,
\- - , 队长 ,

罗滕·哈格蒂亚克，上尉

\- ,
Sawoalieselhohaa ,
\- ,

Sawoalieselhohaa，

\- - [ɛk] ,
Sagughsa - eck ,
\- - 埃克 ,

萨古萨-埃克

\- ,
Uwantakeraa ,
\- ,

Uwantakeraa，

Horuhot ,

Horuhot，

Osoghquaa ,

奥索格夸

Tuyanoegon .

图亚诺贡。

Anoyiuts or Oneidas .

[ɔ:(r)] [əʊ'naɪdə]

或者 奥奈达人

阿诺尤特人或奥奈达人。

Saristaquoh , }

萨里斯塔科,}

Ungquaterughiathe , alias Shikelimo , } Chiefs .

['eɪliəs] [tʃi:fs]

别名 酋长们

Ungquaterughiathe，又名 Shikelimo,} 酋长队。

Tottowakerha ,

托托瓦克哈，

Taraghkoerus ,

塔拉赫库鲁斯

Onughkallydawwy , a noted young Chief .

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] [jʌŋ] [tʃi:f]

一个 著名的 年轻的 首席

Onughkallydawwy，一位著名的年轻酋长。

Onughnaxqua , Chief .

[tʃi:f]

首席

奥努格纳克斯夸酋长。

Tawyiakaarat ,

Tawyiakaarat,

Tohathuyongochtha ,

Tohathuyongochtha,

Sughnakaarat ,

Sughnakaarat,

- ,
Taghneghdoerus **,**
- ,

Taghneghdoerus，

- ,
Tokanyiadaroeyon **,**
- ,

Tokanyiadaroeyon,

- ,
Sagogughyatha **,**
- ,

萨戈古格亚塔

- ,
Rahehius **,**
- ,

拉赫希乌斯，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

- .
Tokanusoegon **.**
- .

Tokanusoegon.

- [ɔː(r)] - .
Jenontowanos **or** **Senacas** **.**
- 或者 - .

Jenontowanos 或 Senacas。

- - - - , [kæpt] .
Karugh **-** **iagh** **Raghquy** **,** **Capt** **.**
- - - - , 船长 .

Karugh-iagh Raghquy，上尉

[tɑːn] - ,
Tahn **heentus** **,**
坦 - ,

Tahn heentus,

- .
Onontyiack **.**
- .

奥农蒂亚克。

- .
Tuscarroros **.**
- .

塔斯卡罗罗斯。

- , }
Sawontka **,** **}**
- , }

Sawontka，}

[tiː] - - , } [tʃiːfs] .
Ti **-** **ieroes** **,** **}** **Chiefs** **.**
ti - - , } 酋长们 .

蒂埃罗伊斯，}酋长队。

- }
Cloghsytowax }
- }

Cloghsytowax }

- , ['kæptɪn] .
Tokaryhoegon , Captain .
- , 队长 .

托卡里霍贡，船长。

- ,
Oghioghseh ,
- ,

奥吉奥格塞，

- ,
Tieleghweghson ,
- ,

蒂勒格韦森

- ,
Tougrotha ,
- ,

图格罗萨，

- ,
Yorughianego ,
- ,

约鲁吉亚内戈，

[ˌoʊ 'tiː] - - ,
Ot - quehig ,
ot - - ,

Ot-quehig,

- ,
Squaghky ,
- ,

Squaghky，

- ,
Sayadyio ,
- ,

萨亚迪奥，

- ,
Onughsowûghton ,
- ,

Onughsowûghton，

- - ,
Cherigh wâstho ,
- - ,

Cherigh wâstho,

- ,
Aghsûnteries ,
- ,

Aghsûnteries，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1742年7月在费城与(The Treaty Held with the Indians of the Six) 第2/3页

[ʃən] [ɔːx] - ,
Tion ogh scôghtha ,
tion 哦 - ,

Tion ogh scôghtha,

- - ,
Saligh wanaghson ,
- - ,

萨利格·瓦纳森

[oʊn] - - ,
Ohn - wâasey ,
约翰 - - ,

Ohn-wâasey，

[toʊ'kɑːr] - ['iːbər] , [[daɪd] [sɪns] [æt; ət] - .]
Tocar - eber , [died since at Tulpehokin .]
托卡尔 - 埃伯 , [死亡 自从 在 - .]

Tocar-eber，[卒于 Tulpehokin。]

- ,
Tahanatâkqua ,
- ,

Tahanatâkqua,

- .
Kanyhâag .
- .

Kanyhâag。

- .
Shawanoes .
- .

肖诺斯。

- , [tʃiːf] .
Wehwehlaky , Chief .
- , 首席 .

韦韦拉基，酋长。

[eɪ'set] - ,
Aset teywa ,
资产 - ,

阿塞特·泰瓦，

- ,
Asoghqua ,
- ,

阿索格夸，

['meɪə] - ,
Maya minickysy ,
玛雅 - ,

玛雅·米尼基西，

-	-	.
Wawyia	**Beeseny**	**.**
-	-	.

瓦维亚·比塞尼。

-	['ɪndiənz]	[ðæt]	[spiːk]	[ðə; ði]	-	['læŋgwɪdʒ]	.
Canestogo	**Indians**	**that**	**speak**	**the**	**Onayiut's**	**Language**	**.**
-	印度人	那	说话	这	-	语言	.

卡内斯托戈印第安人，会说奥纳尤特人的语言。

-	-	,	[tʃiːf]	.
Tior	**Haasery**	**,**	**Chief**	**.**
-	-	,	首席	.

蒂奥尔·哈塞里，酋长。

-	-	,
Tanigh	**wackerau**	**,**
-	-	,

Tanigh wackerau,

-	-	,
Karha	**Cawyiat**	**,**
-	-	,

Karha Cawyiat，

[keɪən]	-	[kwəʊ]	.
Kayen	**quily**	**quo**	**.**
凯恩	-	如此	.

Kayen quily quo。

-	[ɔː(r)]	-	[ɒv; əv]	-	.
Canoyias	**or**	**Nantikokes**	**of**	**Canestogo**	**.**
-	或者	-	的	-	.

卡诺亚斯或卡内斯托戈的南蒂科克斯。

[dez]	-	-	,
Des	**-**	**seheg**	**,**
德斯	-	-	,

德塞赫格，

-	[ˌkjuː juː 'iː]	[hek]	,
Ichqua	**que**	**heck**	**,**
-	que	见鬼	,

Ichqua que heck，

-	,
Quesamaag	**,**
-	,

Quesamaag,

-	-	[ˌaɪ'juː'ɛs]	.
Ayiok	**-**	**ius**	**.**
-	-	尤斯	.

Ayiok-ius。

['dɛləˌwɛrz]	[ɒv; əv]	[ʃə'moʊkɪn]	.
Delawares	**of**	**Shamokin**	**.**
特拉华州	的	沙莫金	.

沙莫金的特拉华州。

-	,	}
Olumapies	**,**	**}**
-	,	}

奥卢马皮斯,}

- , } [tʃiːfs] .
Lingehancah , } Chiefs .
- , } 酋长们 .

Lingehancah，}酋长队。

['kelɪ] - ,
Kelly macquan ,
凯莉 - ,

凯利·麦奎恩

- - - ,
Quitie - yquont ,
- - - ,

Quitie-yquont，

- ,
Pishquiton ,
- ,

皮什奎顿，

['niːnə] [tʃaɪ] [həʊt] .
Nena chy haut .
妮娜 chy 高 .

Nena chy haut。

['dɛləˌwɛrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrks]
Delawares from the Forks
特拉华州 从 这 叉子

来自福克斯的特拉华州

- , }
Onutpe , }
- , }

Onutpe，}

- - ['eɪliəs] - , } [tʃiːfs] .
Lawye quohwon alias Nutimus , } Chiefs .
- - 别名 - , } 酋长们 .

Lawye quohwon alias Nutimus, } Chiefs。

- ,
Toweghkappy ,
- ,

Toweghkappy，

[kɔːˈniːljəs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Cornelius Spring , and others .
科尼利厄斯 春天 , 和 其他的 .

科尼利厄斯·斯普林等人。

['kɒnræd] ['waɪzər] ,
Conrad Weiser ,
康拉德 魏泽 ,

康拉德·魏泽尔

[kɔːˈniːljəs] [sprɪŋ] , [ɪnˈtɜːrprɪtər] .
Cornelius Spring , Interpreters .
科尼利厄斯 春天 , 口译员 .

科尼利厄斯·斯普林，《译者》。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
And a great Number of the Inhabitants of Philadelphia .
和 一个 伟大的 数字 的 这 居民 的 费城 .

还有费城的大量居民。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] , [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Governor , having commanded Silence , spoke as follows :
这 州长 , 拥有 命令 沉默 , 辐 作为 跟随 :

总督下令肃静后，说道：

[frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] ,
Friends and Brethren of the Six Nations ,
朋友们 和 弟兄们 的 这 六 国家 ,

六大部落的朋友们和兄弟们，

- [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] [ə'blaɪdʒd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
' Six Years ago a Number of your Chiefs obliged us with a Visit ,
- 六 年 前 一个 数字 的 你的 酋长们 有义务 我们 和 一个 访问 ,

六年前，你们的一些酋长曾来访，我们非常荣幸。

[wen] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
when they agreed , on Behalf of
什么时候 他们 同意 , 在 代表 的

当他们同意时，代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [lændz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
your Nations , to the Release of certain Lands on both Sides the River
你的 国家 , 到 这 发布 的 肯定 土地 在 两个都 侧面 这 河

[ˌsʌskwə'hænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

你们的各国，同意释放萨斯奎哈纳河两岸的某些土地，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] - ['maʊntənz] ,
to the Southward of the Endless - Mountains ,
到 这 向南 的 这 无尽的 - 山脉 ,

在无尽山脉的南面，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] .
and within the Limits and Bounds of the King's Grant of this Province .
和 之内 这 限制 和 界限 的 这 国王学院 授予 的 这 省 .

并且在本省国王特许的范围内。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
In Consideration of which ,
在 考虑 的 哪个 ,

鉴于此，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl]
a certain Quantity of Goods was agreed on and delivered as a full
一个 肯定 数量 的 商品 曾是 同意 在 和 发表 作为 一个 满的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] [lændz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['rɪvə(r)] :
Satisfaction for the said Lands lying on the Eastern Side of the said River :
满意 为了 这 说 土地 说谎 在 这 东 边 的 这 说 河 :

双方商定并交付一定数量的货物，作为对位于该河东岸的上述土地的全部清偿：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['rɪvə(r)] ,
And for the Lands on the Western Side of the said River ,
和 为了 这 土地 在 这 西 边 的 这 说 河 ,

至于上述河流西岸的土地，

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
you desired the Payment should be deferr'd till another Opportunity .
你 想要的 这 支付 应该 是 - 直到 其他 机会 .

您希望将付款延期至另一次机会出现时再进行。

[ðiːz] [gʊdz] ,
These Goods ,
这些 商品 ,

这些货物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kwɒntəti] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]
which are exactly the same in Quantity as those you received the last Time
哪个 是 确切地 这 相同的 在 数量 作为 那些 你 已收到 这 最后的 时间
[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
the Chiefs of your Nations were here ,
这 酋长们 的 你的 国家 是 这里 ,

这些物品的数量与你们上次各国首领来访时收到的完全相同。

[hæv; həv] [biːn] ['redi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
have been ready a considerable Time , and kept in Expectation of your
有 到过 准备好 一个 大量 时间 , 和 保留 在 期待 的 你的
['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] :
Coming for them :
未来 为了 他们 :

他们早已预备妥当，等候你的到来：

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] ['fʊli] [ɪm'paʊə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kaunslz]
And now you are come down fully impowered by your respective Councils
和 现在 你 是 来 向下 完全 赋权 经过 你的 各自 议会
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
to receive them ,
到 收到 他们 ,

现在，你们已获得各自委员会的充分授权，前来接收它们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] :
we are well pleased to deliver them :
我们 是 出色地 高兴 到 递送 他们 :

我们非常乐意交付这些产品：

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Leaving it to you to make a fair and equal Division of them
离开 它 到 你 到 制作 一个 公平的 和 平等的 分配 的 他们
[ə'mʌŋst] [jɔː'selvz] .
amongst yourselves .
在 你们自己 .

剩下的就交给你们自己去公平公正地分配了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ðə; ði] ['senəkə] ,
We are sorry for the Absence of our Brethren the Senecas ,
我们 是 对不起 为了 这 缺席 的 我们的 弟兄们 这 塞内卡 ,

我们为塞内卡兄弟的缺席感到遗憾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [æt; ət] [həʊm] [baɪ]
and much more so that it should be owing to their Distress at Home by
和 很多 更多的 所以 那 它 应该 是 欠款 到 他们的 痛苦 在 家 经过
[ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntri] :
a Famine that rages in their Country :
一个 饥荒 那 愤怒 在 他们的 国家 :

而且，这更应归咎于他们国内因饥荒而遭受的苦难：

— [ə; eɪ] ['fæmɪn] [səʊ] [greɪt] ,
— A Famine so great ,
— 一个 饥荒 所以 伟大的 ，

——如此巨大的饥荒，

[ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
that you tell us a Father has been obliged to sacrifice one Part of his Family ,
那 你 告诉 我们 一个 父亲 有 到过 有义务 到 牺牲 一 部分 的 他的 家庭 ，

你告诉我们，一位父亲不得不牺牲他家庭的一部分，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
even his own Children ,
甚至 他的 自己的 孩子们 ，

甚至包括他自己的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] . — [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [kə'mɪzəreɪt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
for the Support and Preservation of himself and the other Part . — We heartily commiserate their Condition ,
为了 这 支持 和 保存 的 他自己 和 这 其他 部分 . — 我们 衷心地 怜悯 他们的 状况 ，

为了他自己和另一方的生存和保障——我们衷心同情他们的处境。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][feə(r)][ænd; ənd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] .
and do not doubt but you will do them fair and ample Justice in the Disposal of their Part of the Goods in such Manner as they have instructed you .
和 做 不是 怀疑 但 你 将要 做 他们 公平的 和 充足 正义 在 这 处理 的 他们的 部分 的 这 商品 在 这样的 方式 作为 他们 有 指示 你 .

毫无疑问，你将会按照他们指示的方式，公平公正地处置他们应得的那部分货物。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
You shall now hear the List of the Goods read to you . '
你 将 现在 听到 这 列表 的 这 商品 读 到 你 . -

现在请听人宣读货物清单。

[hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɒz; wəz] [riːd] ['əʊvə(r)] , [vɪz] .
Here , by the Governor's Order , the List of the Goods was read over , viz .
这里 ，经过 这 州长的 命令 ， 这 列表 的 这 商品 曾是 读 超过 ， 即 .

根据州长的命令，这里宣读了货物清单，即：

- [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .
500 Pounds of Powder .
- 英镑 的 粉末 .

500磅火药。

- [paʊndz] [ɒv; əv] [liːd] .
600 Pounds of Lead .
- 英镑 的 带领 .

600磅铅。

- [gʌnz] .
45 Guns .
- 枪支 .

45支枪。

\- [stroʊd] - .
60 Strowd - Matchcoats .
\- 斯特劳德 - 火柴外套 .

60件斯特罗德-马奇科特外套。

\- ['blæŋkɪts] .
100 Blankets .
\- 毯子 .

100条毯子。

\- .
100 Duffil Matchcoats .
\- 达菲尔 火柴外套 .

100件达菲尔大衣。

\- [jɑ:rdz] [hɑ:f] - [θɪk] .
200 Yards Half - thick .
\- 码 一半 - 厚的 .

200码，半厚。

\- [ʃɜ:rts] .
100 Shirts .
\- 衬衫 .

100件衬衫。

\- [hæts] .
40 Hats .
\- 帽子 .

40顶帽子。

\- [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z] & ['bʌklz] .
40 Pair of Shoes & Buckles .
\- 一对 的 鞋 & 扣环 .

40 双鞋和鞋扣。

\- [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .
40 Pair of Stockings .
\- 一对 的 长筒袜 .

40双丝袜。

\- ['hætʃɪt] .
100 Hatchets .
\- 斧头 .

100把斧头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

\- [naɪvz] .
500 Knives .
\- 刀具 .

500把刀。

\- [həʊz] .
100 Hoes .
\- 锄头 .

100 把锄头。

\- ['ket(ə)lz] .
60 Kettles .
\- 水壶 .

60个水壶。

\- [tə'bækəʊ] - [tɒŋz] .
100 Tobacco - Tongs .
\- 烟草 - 钳 .

100 支烟草钳。

\- .
100 Scissars .
\- 剪刀 .

100把剪刀。

\- [ɔːl] - [bleɪdz] .
500 Awl - Blades .
\- 锥子 - 刀片 .

500 锥刀片。

\- [kɒmz] .
120 Combs .
\- 梳子 .

120 把梳子。

\- ['niːd(ə)lz] .
2000 Needles .
\- 针头 .

2000根针。

\- [flɪnts] .
1000 Flints .
\- 燧石 .

1000块燧石。

\- ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] .
24 Looking - Glasses .
\- 寻找 - 眼镜 .

24 面镜子。

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [və'mɪliən] .
2 Pounds of Vermilion .
2 英镑 的 朱红 .

2磅朱砂。

\- [tɪn] [pɒts] .
100 Tin Pots .
\- 锡 锅 .

100 个锡罐。

\- [tə'bækəʊ] - [paɪps] .
1000 Tobacco - Pipes .
\- 烟草 - 管道 .

1000 支烟斗。

\- [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
200 Pounds of Tobacco .
\- 英镑 的 烟草 .

200磅烟草。

\- ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['gɑːtə] , &
24 Dozen of Gartering , &
\- 打 的 吊袜带 , &

24打吊袜带，&

\- ['gælənz] [ɒv; əv] [rʌm] .
25 Gallons of Rum .
\- 加仑 的 朗姆酒 .

25加仑朗姆酒。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] ,
Then the Governor told them that the Goods ,
然后 这 州长 讲述 他们 那 这 商品 ,

然后州长告诉他们，货物

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
of which the Particulars had been just Read to them , were in the
的 哪个 这 细节 有 到过 只是 读 到 他们 , 是 在 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
Meeting - House ,
会议 - 房子 ,

刚才已经向他们宣读了相关细节，这些细节都已在教堂里公布。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [də'rekt] .
and would be sent to whatever Place they would direct .
和 会 是 发送 到 任何 地方 他们 会 直接的 .

并会被送往他们指定的任何地方。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðen] [prə'siːdid] :
The Governor then proceeded :
这 州长 然后 继续 :

州长随后继续说道：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend]
' You have often heard of the Care that your great and good Friend
- 你 有 经常 听到 的 这 关心 那 你的 伟大的 和 好的 朋友
[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [pen] [tʊk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gʊd]
and Brother William Penn took at all Times to cultivate a perfect good
和 兄弟 威廉 宾夕法尼亚 采取 在 全部 《时代周刊》 到 培育 一个 完美的 好的
['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndiənz] :
Harmony with all the Indians :
和谐 和 全部 这 印度人 :

“你们经常听说过你们伟大的朋友和兄弟威廉·佩恩如何始终致力于与所有印第安人建立完美的和谐关系：

[ɒv; əv] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
Of this your Nations have ever been fully sensible ; but more especially a
的 这 你的 国家 有 曾经 到过 完全 明智的 ; 但 更多的 尤其 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] ,
Number of your Chiefs ,
数字 的 你的 酋长们 ,

你们的民族对此一直都非常清楚；尤其是你们的许多酋长，

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ,
about ten Years ago , when ,
关于 十 年 前 , 什么时候 ,

大约十年前，当时，

[ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sed] [greɪt] [frend] ['wɪljəm] [pen] ,
on the Arrival of a Son of your said great Friend William Penn ,
在 这 到达 的 一个 儿子 的 你的 说 伟大的 朋友 威廉 宾夕法尼亚 ,

在您所说的伟大朋友威廉·佩恩之子抵达之际，

[lɑːdʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd]
large and valuable Presents were exchanged by us with you ; a new Road
大的 和 有价值的 礼物 是 交换 经过 我们 和 你 ; 一个 新的 路
[wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [klɪrd] ;
was made and clear'd ;
曾是 制成 和 已清除 ;

我们与你们交换了贵重的大礼；修建并清理了一条新路；

[ə; eɪ] [njuː] ['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [meɪd] [strɒŋgə(r)] ,
a new Fire kindled ; and the Chain of Friendship made stronger ,
一个 新的 火 点燃 ; 和 这 链 的 友谊 制成 更强 ,

新的火焰燃起；友谊的纽带更加牢固。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][lɑːst] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'djʊə(r)] .
so as to last while the Sun and Moon endure .
所以 作为 到 最后的 尽管 这 太阳 和 月亮 忍受 .

以便与日月同辉，永存不灭。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
' And now we cannot but congratulate ourselves that your Coming should
- 和 现在 我们 不能 但 祝贺 我们自己 那 你的 未来 应该
['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ['biːɪŋ]
happen at a Time when we are in daily Expectation of a War being
发生 在 一个 时间 什么时候 我们 是 在 日常的 期待 的 一个 战争 存在
[dɪ'kleəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
declared between the King of England ,
声明 之间 这 国王 的 英格兰 ,

“现在我们不禁感到欣慰，您的到来恰逢我们每天都在提心吊胆地等待着英格兰国王向美国宣战之际。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [wel] ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['hæpən] ,
and the French King , well knowing , that should such a War happen ,
和 这 法语 国王 , 出色地 会心 , 那 应该 这样的 一个 战争 发生 ,

法国国王深知，一旦发生这样的战争，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['veri] ['sensəbli] [ə'fekt] [juː; jʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
it must very sensibly affect you , considering your Situation in the
它 必须 非常 明智地 影响 你 , 考虑 你的 情况 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['kænədə] .
Neighbourhood of Canada .
邻里 的 加拿大 .

考虑到您在加拿大附近的处境，这必然会对您产生非常明显的影响。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['fɔːtʃənət] ,
Your Coming at this Juncture is particularly fortunate ,
你的 未来 在 这 契机 是 特别 幸运 ,

您此时到来真是非常幸运，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
since it gives us an Opportunity of mentioning several Things that may be
自从 它 给予 我们 一个 机会 的 提及 一些 事物 那 可能 是
['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l][səʊ] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd]
necessary to be settled between People so strictly and closely united
必要的 到 是 定居 之间 人们 所以 严格 和 密切 团结的

因为它给了我们一个机会，可以提及一些需要在关系如此紧密团结的人们之间解决的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . — [æn; ən]['juːniən] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
as we are . — An Union not to be express'd by any thing less than
作为 我们 是 . — 一个 联盟 不是 到 是 表达 经过 任何 事物 较少的 比
[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːdz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['peərənts][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
the affectionate Regards which Children of the same Parents bear for each
这 亲热 问候 哪个 孩子们 的 这 相同的 父母 熊 为了 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

我们之间的关系——这种结合只能用同父母子女之间彼此深厚的感情来表达。

[æz; əz] [kən'siːvɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd][wʌn]['piːp(ə)l] .
as conceiving ourselves to be one Flesh and one People .
作为 受孕 我们自己 到 是 一 肉 和 一 人们 .

我们视自己为一体，同属一个民族。

- [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
' The utmost Care therefore ought mutually to be taken by us on both Sides ,
- 这 极致 关心 所以 应该 相互 到 是 已采取 经过 我们 在 两个都 侧面 ,

因此，双方都应当格外谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kept] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] , [ænd; ənd][nəʊ] [lets] ,
that the Road between us be kept perfectly clear and open , and no Lets ,
那 这 路 之间 我们 是 保留 完美 清除 和 打开 , 和 不 让我们 ,

愿我们之间的道路保持畅通无阻，不得有任何阻拦。

[nɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [əb'strʌkʃn] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
nor the least Obstruction be suffered to lie in the Way ;
也不 这 至少 梗阻 是 遭受 到 说谎 在 这 方式 ;

不得让任何障碍阻碍前进；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][baɪ]['æksɪdənt][biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [meɪ] ['hɪndə(r)]['aʊə(r)] [friː] ['ɪntəkɔːs]
or if any should by Accident be found , that may hinder our free Intercourse
或者 如果 任何 应该 经过 事故 是 成立 , 那 可能 阻碍 我们的 自由的 交往
[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
and Correspondence ,
和 一致 ,

或者，如果意外发现任何可能妨碍我们自由交流和通信的内容，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
it must forthwith be removed .
它 必须 立即 是 已移除 .

必须立即将其移除。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] .
To inforce this , We lay down a String of Wampum .
到 现行 这 , 我们 躺 向下 一个 细绳 的 贝壳串珠 .

为了强调这一点，我们铺设了一串贝壳串珠。

- [ɪn][nekst] [pleɪs] , [wiː; wi] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
' In next Place , We , on our Part , shall inlarge our Fire that burns between us
- 在 下一个 地方 , 我们 , 在 我们的 部分 , 将 大 我们的 火 那 烧伤 之间 我们
.
:
.

“接下来，我们双方将扩大我们之间燃烧的火焰。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prəˈvaɪd][mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] [braɪtə]
We shall provide more Fewel to increase it and make it burn brighter
我们 将 提供 更多的 少 到 增加 它 和 制作 它 烧伤 更亮
[ænd; ənd][ˈklɪərə(r)] ,
and clearer ,
和 更清晰 ,

我们将提供更多燃料，使其燃烧得更旺更亮更清晰。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .
and give a stronger and more lasting Light and Warmth .
和 给 一个 更强 和 更多的 持久 光 和 温暖 .

并带来更强、更持久的光和热。

[ɪn] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [belt] [ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] .
In Evidence of our sincere Intentions , We lay down this Belt of Wampum .
在 证据 的 我们的 真诚 意图 , 我们 躺 向下 这 腰带 的 贝壳串珠 .

为了证明我们真诚的意愿，我们献上这条贝壳串珠腰带。

- [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈmjuːtʃuəli][ˈʌndə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)]
' In the last Place , considering the Obligations we are mutually under by our
- 在 这 最后的 地方 , 考虑 这 义务 我们 是 相互 在下面 经过 我们的
[ˈsevrəl] [triːtiz] ,
several Treaties ,
一些 条约 ,

最后，考虑到我们根据各项条约所承担的相互义务，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
That we should hear with our Ears for you , and you hear with your
那 我们 应该 听到 和 我们的 耳朵 为了 你 , 和 你 听到 和 你的
[ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
Ears for us .
耳朵 为了 我们 .

我们应该用耳朵倾听你们的声音，你们也应该用耳朵倾听我们的声音。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ænd; ənd] [best]
We shall at all Times very willingly give you the earliest and best
我们 将 在 全部 《时代周刊》 非常 心甘情愿 给 你 这 最早 和 最好的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] . —
Intelligence of any Designs that may be form'd to your Disadvantage . —
智力 的 任何 设计 那 可能 是 形成 到 你的 劣势 . —
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeni][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] ,
And if you discover any Preparations that can hurt us ,
和 如果 你 发现 任何 准备工作 那 能 伤害 我们 ,

我们将始终非常乐意向你们提供任何可能对你们不利的阴谋的最及时、最准确的情报。——如果你们发现任何可能伤害我们的计划，

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃ] [sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [wiː; wi]
we desire you will immediately dispatch some suitable Person in whom we
我们 欲望 你 将要 立即地 派遣 一些 合适的 人 在 谁 我们
[kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] ,
can place a Confidence ,
能 地方 一个 信心 ,

我们希望您立即派遣一位我们能够信任的合适人选。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . -
to give us a proper Information . '
到 给 我们 一个 恰当的 信息 . -

给我们提供准确的信息。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
To inforce this Request , as well as to brighten the Chain ,
到 现行 这 要求 , 作为 出色地 作为 到 提亮 这 链 ,

为了落实这项请求，并完善链条，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] .
we lay down this other Belt of Wampum .
我们 躺 向下 这 其他 腰带 的 贝壳串珠 .

我们放下另一条贝壳串珠腰带。

[ɒn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['sɒləm] [kraɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
On the Governor's concluding the Speech , the solemn Cry , by way of Approbation ,
在 这 州长的 总结 这 演讲 , 这 庄严 哭 , 经过 方式 的 赞许 ,

州长演讲结束时，人们发出庄严的欢呼声，以示赞同。

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['neɪʃnz] ['prez(ə)nt] ;
was repeated by the Indians , as many Times as there were Nations present ;
曾是 重复 经过 这 印度人 , 作为 许多 《时代周刊》 作为 那里 是 国家 展示 ;

印第安人重复了这句话，在场的各民族重复了无数遍；

[ænd; ənd] [ðen] - [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .
and then Canassateego rose up and spoke .
和 然后 - 玫瑰 向上 和 辐 .

然后卡纳萨蒂戈站起来说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [spiːtʃ] : [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
' We thank you for your kind Speech : What you have said is very agreeable to us ;
- 我们 感谢 你 为了 你的 种类 演讲 : 什么 你 有 说 是 非常 同意 到 我们 ;

“感谢您精彩的演讲：您所说的我们非常赞同；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mætəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and to - morrow when we have deliberated on the several Matters recommended to us ,
和 到 - 明天 什么时候 我们 有 深思熟虑 在 这 一些 事情 受到推崇的 到 我们 ,

明天，当我们审议完大家建议我们处理的几项事项后，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
we will give you our Answer .
我们 将要 给 你 我们的 回答 .

我们会给你答复。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,
We desire , as our Time will be wholly taken up in Council ,
我们 欲望 , 作为 我们的 时间 将要 是 完全 已采取 向上 在 理事会 ,

鉴于我们的时间将全部用于议会事务，我们希望……

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətərɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
you will order the Goods to be carried back to the Proprietaries to prevent
你 将要 命令 这 商品 到 是 携带 后退 到 这 业主 到 防止

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] ,
their being lost ,
他们的 存在 丢失的 ,

你将下令将货物运回所有者处，以防止货物丢失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -
and that they may continue there till we call for them . '
和 那 他们 可能 继续 那里 直到 我们 称呼 为了 他们 . -

他们可以继续待在那里，直到我们召回他们为止。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] . - .
At a Council held in the Meeting - House , July 7 . 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 这 会议 - 房子 , 七月 7 . - .

1742 年 7 月 7 日，在会议厅召开的会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði] ['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas , Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 , 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz] ['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['tɒməs] ['lɒrəns] , ['sæmjʊəl] , } - ;
Thomas Lawrence , Samuel Hasell , } Esqrs ;
托马斯 劳伦斯 , 塞缪尔 哈塞尔 , } - ;

Thomas Lawrence, Samuel Hasell, } Esqrs;

['eɪbrəhæm] ['teɪlə(r)] , ['rɒbət] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 , 罗伯特 - , }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

- [spiːtʃ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] .
Canassateego's Speech on Behalf of the Six Nations .
- 演讲 在 代表 的 这 六 国家 .

卡纳萨蒂戈代表六大部落发表的演讲。

- ['breðrən] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,
' BRETHREN , the Governor and Council , and all present ,
- 弟兄们 , 这 州长 和 理事会 , 和 全部 展示 ,

“各位弟兄、总督和议员，以及所有在场人士，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
According to our Promise we now propose to return you an Answer to
根据 到 我们的 承诺 我们 现在 提出 到 返回 你 一个 回答 到
[ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ,
the several Things mentioned to us Yesterday ,
这 一些 事物 提及 到 我们 昨天 ，

根据我们的承诺，我们现在拟就您昨天向我们提出的几个问题作出答复。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [fɜːst] ,
and shall beg Leave to speak to publick Affairs first ,
和 将 求 离开 到 说话 到 公众 事务 第一的 ，

并应先请求允许向公共事务部门发言，

[ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [lɑːst] .
tho ' they were what you spoke to last .
虽然 - 他们 是 什么 你 辐 到 最后的 .

虽然他们是你最后交谈的对象。

[ɒn] [ðɪs] [hed] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪnd] , [fɜːst] ,
On this Head you Yesterday put us in Mind , first ,
在 这 头 你 昨天 放 我们 在 头脑 ，第一的 ，

昨天你首先让我们记住了这一点。

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɛnz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [keə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ɔːl]
Of William Penn's early and constant Care to cultivate Friendship with all
的 威廉 宾夕法尼亚大学的 早期的 和 持续的 关心 到 培育 友谊 和 全部
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ;
the Indians ;
这 印度人 ；

威廉·佩恩早期一直致力于与所有印第安人建立友谊；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [wiː; wi] [held] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ə'baʊt] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ;
of the Treaty we held with one of his Sons , about Ten Years ago ;
的 这 条约 我们 握住 和 一 的 他的 儿子们 ，关于 十 年 前 ；

大约十年前，我们与他的一位儿子签订了条约；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'twiːn]
and of the Necessity there is at this Time of keeping the Roads between
和 的 这 必要性 那里 是 在 这 时间 的 保持 这 道路 之间
[ˌjuː 'es] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [əb'strʌkʃnz] .
us clear and free from all Obstructions .
我们 清除 和 自由的 从 全部 障碍物 .

并且，在当前形势下，保持我们之间的道路畅通无阻至关重要。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [gʊd] [mæn] ['wɪljəm] [pen]
We are all very sensible of the kind Regard that good Man William Penn
我们 是 全部 非常 明智的 的 这 种类 看待 那 好的 男人 威廉 宾夕法尼亚
[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
had for all the Indians ,
有 为了 全部 这 印度人 ，

我们都非常清楚威廉·佩恩先生对所有印第安人的友善和关怀。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] .
and cannot but be pleased to find that his Children have the same .
和 不能 但 是 高兴 到 寻找 那 他的 孩子们 有 这 相同的 .

得知自己的孩子也拥有同样的品质，他不禁感到欣慰。

[wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['triːti] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hɪə(r)] ,
We well remember the Treaty you mention held with his Son on his Arrival here ,
我们 出色地 记住 这 条约 你 提到 握住 和 他的 儿子 在 他的 到达 这里 ，

我们清楚地记得您提到的他抵达此地后与他儿子签订的条约。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'fɜːmd] ['aʊə(r)] [liːg] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪz]
by which we confirmed our League of Friendship that is
经过 哪个 我们 确认的 我们的 联盟 的 友谊 那 是

我们由此确认了我们的友好联盟，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tuː; tə][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'djʊə(r)] : [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
to last as long as the Sun and Moon endure : In Consequence of this ,
到 最后的 作为 长的 作为 这 太阳 和 月亮 忍受 ： 在 结果 的 这 ，

与日月同辉：因此，

[wiː; wi] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rəʊd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] : [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] ,
We , on our Part , shall preserve the Road free from all Incumbrances : in Confirmation whereof ,
我们 ， 在 我们的 部分 ， 将 保存 这 路 自由的 从 全部 债务 ： 在 确认 其中 ，

我方将确保道路畅通无阻，不受任何阻碍：特此确认，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] .
we lay down this String of Wampum .
我们 躺 向下 这 细绳 的 贝壳串珠 .

我们铺开这串贝壳串珠。

- [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [sed] , [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [braɪtə] ,
' You in the next Place said , You would inlarge the Fire and make it burn brighter ,
- 你 在 这 下一个 地方 说 ， 你 会 大 这 火 和 制作 它 烧伤 更亮 ，

“你在隔壁的地方说，你要让火烧得更大更旺，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
which we are pleased to hear you mention ; and assure you , we shall do the same ,
哪个 我们 是 高兴 到 听到 你 提到 ； 和 保证 你 ， 我们 将 做 这 相同的 ，

很高兴听到您提到这一点；我们向您保证，我们也会这样做。

[baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [fleɪm] [aʊt] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] :
by adding to it more Fewel , that it may still flame out more strongly than ever :
经过 添加 到 它 更多的 少 ， 那 它 可能 仍然 火焰 出去 更多的 强烈 比 曾经 ：

通过添加更多的菲维尔，让它燃烧得比以往任何时候都更加猛烈：

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
In the last Place , you were pleased to say , that we are bound ,
在 这 最后的 地方 ， 你 是 高兴 到 说 ， 那 我们 是 边界 ，

最后，你很高兴地说，我们受制于……

[baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] [liːgz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
by the strictest Leagues , to watch for each others Preservation ;
经过 这 最严格的 联赛 ， 到 手表 为了 每个 其他的 保存 ；

由最严格的联盟，互相监督，以求自保；

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
that we should hear with our Ears for you , and you hear with your
那 我们 应该 听到 和 我们的 耳朵 为了 你 , 和 你 听到 和 你的

[ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] :
Ears for us :
耳朵 为了 我们 :

我们应该用耳朵倾听你们的声音，你们也应该用耳朵倾听我们的声音：

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] ;
This is equally agreeable to us ;
这 是 同样地 同意 到 我们 ;

我们同样同意这一点；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɜːli] [ɪn'telɪdʒəns] [wen'evə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]
and we shall not fail to give you early Intelligence whenever any Thing of
和 我们 将 不是 失败 到 给 你 早期的 智力 每当 任何 事物 的

['kɒnsɪkwəns] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] :
Consequence comes to our Knowledge :
结果 来 到 我们的 知识 :

一旦我们获悉任何重要事项，我们一定会第一时间通知您：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
And to encourage you to do the same ,
和 到 鼓励 你 到 做 这 相同的 ,

为了鼓励你们也这样做，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and to nourish in your Hearts what you have spoke to us with your
和 到 滋养 在 你的 红心 什么 你 有 辐 到 我们 和 你的

[tʌŋz] ,
Tongues ,
方言 ,

并将你们用舌头告诉我们的话铭记在心上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æməti][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
about the Renewal of our Amity and the Brightening of the Chain of
关于 这 续期 的 我们的 和睦 和 这 提亮 的 这 链 的

['frendʃɪp] ;
Friendship ;
友谊 ;

关于我们友谊的复兴和友谊之链的增光；

[wiː; wi][kən'fɜːm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] . -
we confirm what we have said with another Belt of Wampum . '
我们 确认 什么 我们 有 说 和 其他 腰带 的 贝壳串珠 . -

我们用另一条贝壳串珠腰带证实我们所说的话。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'praɪətəz] , ['jestədeɪ] ,
We received from the Proprietor's , yesterday ,
我们 已收到 从 这 业主 , 昨天 ,

我们昨天收到了业主发来的邮件：

[sʌm; səm] [gʊdz] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ɒn] [ðə; ði] [west] - [saɪd] [ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] :
some Goods in Consideration of our Release of the Lands on the West - Side of Susquehanna :
一些 商品 在 考虑 的 我们的 发布 的 这 土地 在 这 西方 - 边 的 萨斯奎哈纳河 :

作为我们放弃萨斯奎哈纳河西岸土地的对价，我们应向其提供一些货物：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] ['kwɒntəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] ;
It is true we have the full Quantity according to Agreement ;
它 是 真的 我们 有 这 满的 数量 根据 到 协议 ;

我们确实已按协议交付了全部数量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [hɪm'self] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
but if the Proprietor had been here himself , we think , in Regard of our Numbers and Poverty ,
但 如果 这 业主 有 到过 这里 他自己 , 我们 思考 , 在 看待 的 我们的 数字 和 贫困 ,

但是，如果店主本人在这里，考虑到我们的人数和贫困状况，我们认为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . — [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['prez(ə)nt] ,
he would have made an Addition to them . — If the Goods were only to be divided amongst the Indians present ,
他 会 有 制成 一个 添加 到 他们 . — 如果 这 商品 是 仅有的 到 是 分割 在 这 印度人 展示 ,

他本会在此基础上再添一笔。——如果这些货物仅仅是在场的印第安人之间分配的话，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] ;
a single Person would have but a small Portion ;
一个 单身的 人 会 有 但 一个 小的 部分 ;

一个人只能分到一小部分；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , ['iːkwəli] [ɪn'tɪtjuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
but if you consider what Numbers are left behind , equally intituled with us to a Share ,
但 如果 你 考虑 什么 数字 是 左边 在后面 , 同样地 标题 和 我们 到 一个 分享 ,

但如果你考虑一下剩下的那些数字，它们和我们一样，也拥有股份，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['lɪt(ə)l] .
there will be extreamly little .
那里 将要 是 极其 小的 .

数量会非常少。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [tʃest] , [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
We therefore desire , if you have the Keys of the Proprietor's Chest , you will open it ,
我们 所以 欲望 , 如果 你 有 这 钥匙 的 这 业主 胸部 , 你 将要 打开 它 ,

因此，我们希望，如果您有店主宝箱的钥匙，请您打开它。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and take out a little more for us .
和 拿 出去 一个 小的 更多的 为了 我们 .

再给我们多留一点。

- [wiː; wi] [naʊ] ['aʊə(r)] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] :
' We know our Lands are now become more valuable :
- 我们 知道 我们的 土地 是 现在 变得 更多的 有价值的 :

“我们知道我们的土地现在变得更有价值了：”

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [ðeə(r)] ['væljuː] ;
The white People think we do not know their Value ;
这 白色的 人们 思考 我们 做 不是 知道 他们的 价值 ;

白人认为我们不了解他们的价值；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
but we are sensible that the Land is everlasting ,
但 我们 是 明智的 那 这 土地 是 永恒 ,

但我们明白，这片土地是永恒的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] .
and the few Goods we receive for it are soon worn out and gone .
和 这 很少 商品 我们 收到 为了 它 是 很快 磨损 出去 和 已消失 .

而我们用这些货物换来的少量货物很快就会磨损殆尽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [sel] [naʊ] [lændz] [bʌt; bət] [wen] ['brʌðə(r)] ['oʊnəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
For the Future we will sell no Lands but when Brother Onas is in the Country ;
为了 这 未来 我们 将要 卖 不 土地 但 什么时候 兄弟 奥纳斯 是 在 这 国家 ;

未来，除非奥纳斯兄弟在国内，否则我们不会出售任何土地；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
and we will know beforehand the Quantity of the Goods we are to receive .
和 我们 将要 知道 预先 这 数量 的 这 商品 我们 是 到 收到 .

我们将事先知道我们将收到的货物的数量。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [juːst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [stɪl] [ˌʌn'səʊld] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
Besides , we are not well used with Respect to the Lands still unsold by us .
除了 , 我们 是 不是 出色地 用过的 和 尊重 到 这 土地 仍然 未售出 经过 我们 .

此外，我们对尚未售出的土地缺乏尊重。

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['deɪli] ['set(ə)l] [ɒn] [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] . — [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Your People daily settle on these Lands , and spoil our Hunting . — We must insist on your Removing them ,
你的 人们 日常的 定居 在 这些 土地 , 和 剧透 我们的 打猎 . — 我们 必须 坚持 在 你的 移除 他们 ,

你们的人每天都在这片土地上定居，破坏我们的狩猎活动。——我们必须坚持要求你们将他们驱逐出去。

[æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] - - [hɪlz] . — [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
as you know they have no Right to settle to the Northward of Kittochtinny - Hills . — In particular ,
作为 你 知道 他们 有 不 正确的 到 定居 到 这 向北 的 - - 丘陵 . — 在 特别的 ,

如你所知，他们无权在基托赫廷尼山以北定居。——特别是，

[wiː; wi] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['dʒuːniˌɑːtə] ,
we renew our Complaints against some People who are settled at Juniata ,
我们 更新 我们的 投诉 反对 一些 人们 WHO 是 定居 在 朱尼亚塔 ,
[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
a Branch of Susquehanna ,
一个 分支 的 萨斯奎哈纳河 ,

我们再次对居住在萨斯奎哈纳河支流朱尼亚塔的某些人提出投诉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - ;
and all along the Banks of that River , as far as Mahaniay ;
和 全部 沿着 这 银行 的 那 河 , 作为 远的 作为 - ;

以及沿那条河两岸，一直到马哈尼亚伊；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] ;
and desire they may be forthwith made to go off the Land ;
和 欲望 他们 可能 是 立即 制成 到 去 离开 这 土地 ;

希望他们能立即离开这片土地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] .
for they do great Damage to our Cousins the Delawares .
为了 他们 做 伟大的 损害 到 我们的 表兄弟 这 特拉华州 .

因为他们给我们的表亲特拉华族造成了巨大的伤害。

- [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [west]
' We have further to observe , with Respect to the Lands lying on the West
- 我们 有 更远 到 观察 , 和 尊重 到 这 土地 说谎 在 这 西方
[saɪd] [ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
Side of Susquehanna ,
边 的 萨斯奎哈纳河 ,

“关于萨斯奎哈纳河西岸的土地，我们还有几点需要说明，

[ðæt] [ðəʊ] - ['brʌðə(r)] ['oʊnəs] (['miːnɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)]) [hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
that tho ' Brother Onas (meaning the Proprietor) has paid us for what
那 虽然 - 兄弟 奥纳斯 (意义 这 业主) 有 有薪酬的 我们 为了 什么
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pə'zes] ,
his People possess ,
他的 人们 具有 ,

虽然奥纳斯兄弟（意为所有者）已经为他的人民所拥有的东西付了钱，

[jet] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huːz] [pleɪs] [ɒv; əv]
yet some Parts of that Country have been taken up by Persons whose Place of
然而 一些 部分 的 那 国家 有 到过 已采取 向上 经过 人 谁 地方 的
['rezɪdəns] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
Residence is to the South of this Province ,
住宅 是 到 这 南 的 这 省 ,

然而，该国的部分地区已被居住在本省南部的人们占领。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
from whom we have never received any Consideration .
从 谁 我们 有 绝不 已收到 任何 考虑 .

我们从未收到过他们的任何报酬。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] ['aʊə(r)] [tʃiːfs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['triːti] ;
This Affair was recommended to you by our Chiefs at our last Treaty ;
这 事务 曾是 受到推崇的 到 你 经过 我们的 酋长们 在 我们的 最后的 条约 ;

这件事是我们的酋长们在上次条约谈判中向你们建议的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðen] , [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and you then , at our earnest Desire ,
和 你 然后 , 在 我们的 认真 欲望 ,

然后，在我们真挚的愿望下，你

['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]
promised to write a Letter to that Person who has the Authority over those
承诺 到 写 一个 信 到 那 人 WHO 有 这 权威 超过 那些
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

承诺会给那位对这些人有管辖权的人写一封信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] : [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm]
and to procure us his Answer : As we have never heard from
和 到 采购 我们 他的 回答 : 作为 我们 有 绝不 听到 从
[juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
you on this Head ,
你 在 这 头 ,

并向我们求得他的答复：因为我们从未收到过你关于此事的任何消息，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
we want to know what you have done in it .
我们 想 到 知道 什么 你 有 完毕 在 它 .

我们想知道你在其中做了些什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] , [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ,
If you have not done any thing , we now renew our Request ,
如果 你 有 不是 完毕 任何 事物 , 我们 现在 更新 我们的 要求 ,

如果您尚未采取任何行动，我们现在再次提出请求。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [lændz]
and desire you will inform the Person whose People are seated on our Lands
和 欲望 你 将要 通知 这 人 谁 人们 是 坐着 在 我们的 土地
,
,
,

希望你们能告知居住在我们土地上的那位人民的族人，

[ðæt] [ðæt] ['kʌntri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ; [wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
that that Country belongs to us , in Right of Conquest ; we having bought it
那 那 国家 属于 到 我们 , 在 正确的 的 征服 ; 我们 拥有 买 它
[wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] ,
with our Blood ,
和 我们的 血 ,

那片土地属于我们，是凭征服权获得的；我们用鲜血换来了它。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [feə(r)] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] , [æz; əz]
and taken it from our Enemies in fair War ; and we expect , as
和 已采取 它 从 我们的 敌人 在 公平的 战争 ; 和 我们 预计 , 作为
['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ,
Owners of that Land ,
所有者 的 那 土地 ,

我们通过公平战争从敌人手中夺取了这片土地；作为这片土地的所有者，我们期望……

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [wɜːθ] .
to receive such a Consideration for it as the Land is worth .
到 收到 这样的 一个 考虑 为了 它 作为 这 土地 是 值得 .

获得与土地价值相当的对价。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [pres] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] :
We desire you will press him to send us a positive Answer :
我们 欲望 你 将要 按 他 到 发送 我们 一个 积极的 回答 :

我们希望您敦促他给我们一个肯定的答复：

[let] [hɪm] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [triːt]
Let him say Yes or No : If he says Yes , we will treat
让 他 说 是的 或者 不 : 如果 他 说道 是的 , 我们 将要 对待

让他回答"是"或"否"：如果他说"是"，我们将对待

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪð] [hɪm] ; [ɪf] [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɑːˈselvz] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
with him ; if No , we are able to do ourselves Justice ; and we will
和 他 ; 如果 不 , 我们 是 有能力的 到 做 我们自己 正义 ; 和 我们 将要
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
do it ,
做 它 ,

与他合作；如果不行，我们也能公正地对待自己；而且我们一定会这样做。

[baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpeɪmənt] [ɑːˈselvz] .
by going to take Payment ourselves .
经过 去 到 拿 支付 我们自己 .

我们自己去收取款项。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] [skɪnz] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [rɪˈnjuː]
' It is Customary with us to make a Present of Skins whenever we renew
- 它 是 习惯 和 我们 到 制作 一个 展示 的 皮肤 每当 我们 更新
[ˈaʊə(r)] [triːtiz] .
our Treaties .
我们的 条约 .

"我们按照惯例，在续签条约时赠送兽皮。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [səʊ] [fjuː] ;
We are ashamed to offer our Brethren so few ;
我们 是 羞愧 到 提供 我们的 弟兄们 所以 很少 ;

我们为能为弟兄们奉献如此之少而感到羞愧；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [hæv; həv] [iːt] [ðə; ði] [grɑːs] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn]
but your Horses and Cows have eat the Grass our Deer used to feed on
但 你的 马匹 和 牛 有 吃 这 草 我们的 鹿 用过的 到 喂养 在
.
.
.

但是你们的马和牛把我们鹿以前吃的草都吃光了。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [skeəs] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] ,
This has made them scarce , and will , we hope ,
这 有 制成 他们 稀少 , 和 将要 , 我们 希望 ,

这使得它们变得稀少，我们希望这种稀少性能够持续下去。

[pliːd] [ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈkwɒntəti] : [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
plead in Excuse for not bringing a larger Quantity : If we could have
恳求 在 原谅 为了 不是 带来 一个 更大的 数量 : 如果 我们 可以 有
[speəd] [mɔː(r)] ,
spared more ,
幸存 更多的 ,

为未能带来更多数量而辩解：如果我们能多带一些，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)]
we would have given more ; but we are really poor ; and desire
我们 会 有 给定 更多的 ; 但 我们 是 真的 贫穷的 ; 和 欲望

[jʊl] [nɒt][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] ,
you'll not consider the Quantity ,
你会 不是 考虑 这 数量 ,

我们本可以捐更多；但我们实在太穷了；而且希望您不要在意数量，

[bʌt; bət] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [əkˈsept][ðem; ðəm][ɪn] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈgɑːd] . -
but , few as they are , accept them in Testimony of our Regard . '
但 , 很少 作为 他们 是 , 接受 他们 在 见证 的 我们的 看待 . -

但是，尽管数量不多，我们仍接受它们，以表达我们的敬意。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [skɪnz] .
Here they gave the Governor a Bundle of Skins .
这里 他们 给予 这 州长 一个 捆 的 皮肤 .

他们在这里送给总督一捆兽皮。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] :
The Governor immediately replied :
这 州长 立即地 回复 :

州长立即回复道：

- [ˈbreðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌdekləˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] :
We thank you for the many Declarations of Respect :
我们 感谢 你 为了 这 许多 声明 的 尊重 :

我们感谢大家发表的众多尊重声明：

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈsɒləm] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [triːtiz] : [wiː; wi] [rɪˈsiːv] ,
you have given us in this solemn Renewal of our Treaties : We receive ,
你 有 给定 我们 在 这 庄严 续期 的 我们的 条约 : 我们 收到 ,

在这次庄严的条约重申仪式上，你们给予了我们：我们接受，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] [ænd; ənd] [belts] [ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] , [æz; əz] [pledʒ] [ɒv; əv]
and shall keep your String and Belts of Wampum , as Pledges of
和 将 保持 你的 细绳 和 腰带 的 贝壳串珠 , 作为 承诺 的

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈserəti] ,
your Sincerity ,
你的 诚意 ,

你们应保留你们的贝壳串珠腰带，作为你们诚意的象征。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜːvd] , [æz; əz] [ˈtestɪməniz]
and desire those we gave you may be carefully preserved , as Testimonies
和 欲望 那些 我们 给予 你 可能 是 小心 保存完好 , 作为 证词

[ɒv; əv][ˈaʊəz] .
of ours .
的 我们的 .

并希望我们送给你们的那些东西能够被妥善保存，作为我们的见证。

- [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prəˈpraɪətərɪz] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈæbsənt] ,
' In Answer to what you say about the Proprietaries . — They are all absent ,
- 在 回答 到 什么 你 说 关于 这 业主 . — 他们 是 全部 缺席的 ,

“关于你提到的业主的问题——他们都缺席了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃest] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] ,

and have taken the Keys of their Chest along with them ; so that we cannot ,

和 有 已采取 这 钥匙 的 他们的 胸部 沿着 和 他们 ; 所以 那 我们 不能 ,

他们把箱子的钥匙也带走了；因此我们不能，

[ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] , [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊdz] : [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [mait] ,

on their Behalf , enlarge the Quantity of Goods : Were they here , they might ,

在 他们的 代表 , 放大 这 数量 的 商品 : 是 他们 这里 , 他们 可能 ,

代表他们增加货物的数量：如果他们在这里，他们或许可以。

[pə'hæps] , [bi:; bi][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi]['lɪbərəl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ,

perhaps , be more generous ; but we cannot be liberal for them . — The Government will ,

也许 , 是 更多的 慷慨的 ; 但 我们 不能 是 自由主义 为了 他们 . — 这 政府 将要 ,

或许应该更慷慨一些；但我们不能对他们宽容大度。——政府将……

[haʊ'evə(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒvəti] , [meɪ] [pə'hæps] ,

however , take your Request into Consideration , and , in Regard to your Poverty , may perhaps ,

然而 , 拿 你的 要求 进入 考虑 , 和 , 在 看待 到 你的 贫困 , 可能 也许 ,

但是，请考虑您的请求，并考虑到您的贫困状况，或许可以……

[meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

make you a Present .

制作 你 一个 展示 .

送你一份礼物。

[ai]

I

我

我

[bʌt; bət][dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [naʊ] ,

but just mention this now ,

但 只是 提到 这 现在 ,

但现在就提一下这件事吧。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['mi:tɪŋ] .

intending to refer this Part of your Speech to be answered at our next Meeting .

意图 到 参考 这 部分 的 你的 演讲 到 是 回答 在 我们的 下一个 会议 .

我打算将您发言中的这一部分留待下次会议上解答。

- [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

' The Number of Guns , as well as every Thing else ,

- 这 数字 的 枪支 , 作为 出色地 作为 每一个 事物 别的 ,

“枪支的数量，以及其他一切事物，

['ɑ:nsəz] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['spesɪfaɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

answers exactly with the Particulars specified in your

答案 确切地 和 这 细节 指定的 在 你的

请根据您提供的具体信息准确作答。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[diːd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
Deed of Conveyance , which is more than was agreed to be given you .
契据 的 输送 , 哪个 是 更多的 比 曾是 同意 到 是 给定 你 .

产权转让契约，其中所包含的财产超过了当初约定的数额。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] ,
It was your own Sentiments ,
它 曾是 你的 自己的 情感 ,

那是你自己的感受，

[ðæt] [ðə; ði] [lændz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz]
that the Lands on the West Side of Susquehanna were not so Valuable as
那 这 土地 在 这 西方 边 的 萨斯奎哈纳河 是 不是 所以 有价值的 作为
[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ;
those on the East ;
那些 在 这 东方 ;

萨斯奎哈纳河西岸的土地不如东岸的土地有价值；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]
and an Abatement was to be made , proportionable to the Difference
和 一个 减排 曾是 到 是 制成 , 成比例的 到 这 不同之处
[ɪn]['væljuː] :
in Value :
在 价值 :

并按价值差额的比例进行减免：

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [fʊl] ['kwɒntəti] [tuː; tə][biː; bi]
But the Proprietor overlooked this , and ordered the full Quantity to be
但 这 业主 被忽视的 这 , 和 订购 这 满的 数量 到 是
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

但店主忽略了这一点，下令交付全部数量。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
which you will look on as a Favour .
哪个 你 将要 看 在 作为 一个 偏爱 .

你会把这视为人情。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [lændz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt]
' It is very true , that Lands are of late become more Valuable ; but what
- 它 是 非常 真的 , 那 土地 是 的 晚的 变得 更多的 有价值的 ; 但 什么
['reɪzɪz] [ðeə(r)]['væljuː] ?
raises their Value ?
提高 他们的 价值 ?

“土地的价值近来确实有所提升；但是是什么提升了土地的价值呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]
Is it not entirely owing to the Industry and Labour used by the white People
是 它 不是 完全 欠款 到 这 行业 和 劳动 用过的 经过 这 白色的 人们
[ɪn][ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ?
in their Cultivation and Improvement ?
在 他们的 栽培 和 改进 ?

难道这不完全归功于白人在耕作和改良过程中所付出的勤劳和努力吗？

[hæd; həd] [nɒt] [ðeɪ] [kʌm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ðiːz] [lændz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Had not they come amongst you , these Lands would have been of no Use to you ,
有 不是 他们 来 在 你 ， 这些 土地 会 有 到过 的 不 使用 到 你 ，

如果他们没有来到你们中间，这些土地对你们来说就毫无用处。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] .
any further than to maintain you .
任何 更远 比 到 维持 你 .

除了维持你的生活之外，不会有其他目的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊld] [səʊ] [mʌtʃ] ,
And is there not , now you have sold so much ,
和 是 那里 不是 ， 现在 你 有 卖 所以 很多 ，

难道现在你卖出了这么多东西，就没有了吗？

[ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ? — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] ,
enough left for all the Purposes of Living ? — What you say of the Goods ,
足够的 左边 为了 全部 这 目的 的 活的 ？ — 什么 你 说 的 这 商品 ，

剩下的东西够维持生活的一切所需吗？——你对那些物质财富的看法是怎样的？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [wɔːn] [aʊt] , [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ,
that they are soon worn out , is applicable to every Thing ; but you know very well ,
那 他们 是 很快 磨损 出去 ， 是 适用的 到 每一个 事物 ； 但 你 知道 非常 出色地 ，

它们很快就会磨损，这适用于任何事物；但你很清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
that they cost a great deal of Money ;
那 他们 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ；

它们价格昂贵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [lænd] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ɪn] ['mʌni] .
and the Value of Land is no more than it is worth in Money .
和 这 价值 的 土地 是 不 更多的 比 它 是 值得 在 钱 .

土地的价值不超过它的货币价值。

- [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['piːpəlz] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [lændz] [ɒn] ['dʒuːniˌɑːtə] ,
' On your former Complaints against People's Settling the Lands on Juniata ,
- 在 你的 以前的 投诉 反对 人们的 安顿 这 土地 在 朱尼亚塔 ，

关于你之前对人们在朱尼亚塔岛定居的投诉，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌsʌskwə'hænə] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - ,
and from thence all along on the River Susquehanna as far as Mahaniahy ,
和 从 因此 全部 沿着 在 这 河 萨斯奎哈纳河 作为 远的 作为 - ，

从那里一直沿萨斯奎哈纳河到马哈尼亚希，

[sʌm; səm] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɛksprɛsli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ;
some Magistrates were sent expresly to remove them ;
一些 地方法官 是 发送 特指 到 消除 他们 ；

一些地方官员被特地派去驱逐他们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [nəʊ] [p'ɜːsənz] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and we thought no Persons would presume to stay after that .
和 我们 想法 不 人 会 怙 到 停留 后 那 .

我们认为在那之后，没有人会胆敢留下来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : — - [ði:z] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sent]
Here they interrupted the Governor , and said : — ' These Persons who were sent
这里 他们 中断 这 州长 , 和 说 : — - 这些 人 WHO 是 发送
[dɪd] [nɒt] [du:; də] [ðeə(r)] ['dju:ti] :
did not do their Duty :
做过 不是 做 他们的 责任 :

他们打断了总督的话，说道："这些被派来的人没有尽到他们的职责：

[səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [sər've] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
So far from removing the People , they made Surveys for themselves ,
所以 远的 从 移除 这 人们 , 他们 制成 调查 为了 他们自己 ,

他们非但没有清除人民，反而还自行开展了调查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [li:g] [wɪð] [ðə; ði] ['trespəsəz] .
and they are in League with the Trespassers .
和 他们 是 在 联盟 和 这 擅闯者 .

他们与入侵者勾结在一起。

[wi:; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['meθədz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] ['ɒnɪste] [p'ɜ:sənz] - . -
We desire more effectual Methods may be used and honester Persons imploy'd . '
我们 欲望 更多的 有效的 方法 可能 是 用过的 和 更诚实 人 - . -

我们希望采用更有效的方法，并雇用更诚实的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] :
Which the Governor promised , and then proceeded :
哪个 这 州长 承诺 , 和 然后 继续 :

州长承诺了这一点，然后继续推进：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑ:st] ['tri:ti] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] ,
According to the Promise made at our last Treaty with you , Mr . Logan ,
根据 到 这 承诺 制成 在 我们的 最后的 条约 和 你 , 先生 . 洛根 ,

根据我们上次与您签订的条约中所作出的承诺，洛根先生，

[hu:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] , [dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['meərilənd] ,
who was at that Time President , did write to the Governor of Maryland ,
WHO 曾是 在 那 时间 总统 , 做过 写 到 这 州长 的 马里兰州 ,

当时的总统曾致信马里兰州州长，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lændz] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
that he might make you Satisfaction for such of your Lands as his
那 他 可能 制作 你 满意 为了 这样的 的 你的 土地 作为 他的
['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ;
People had taken up ;
人们 有 已采取 向上 ;

以便他能补偿你们，补偿你们因他的人民占领的土地而遭受的损失；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'si:v] [wʌn] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'pɒn] [ðæt] [hed] .
but did not receive one Word from him upon that Head .
但 做过 不是 收到 一 单词 从 他 之上 那 头 .

但是，他没有就此事对她说过一句话。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri]
I will write to him again , and endeavour to procure you a Satisfactory
我 将要 写 到 他 再次 , 和 努力 到 采购 你 一个 令人满意的
[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

我将再次写信给他，尽力为您争取一个满意的答复。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ˈdʒʌstɪs] :
We do not doubt but he will do you Justice :
我们 做 不是 怀疑 但 他 将要 做 你 正义 :

我们毫不怀疑他会公正对待你：

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪgˈzɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ˈeni] [ækts] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns]
But we exhort you to be careful not to exercise any Acts of Violence
但 我们 劝勉 你 到 是 小心 不是 到 锻炼 任何 使徒行传 的 暴力
[təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
towards his People ,
向 他的 人们 ,

但我们劝告你们务必小心，不要对他的人民采取任何暴力行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [kɪŋ] ;
as they likewise are our Brethren , and Subjects of the same Great King ;
作为 他们 同样地 是 我们的 弟兄们 , 和 主题 的 这 相同的 伟大的 国王 ;

因为他们也是我们的兄弟，都是同一位伟大君王的子民；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈvaɪələns] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈiːv(ə)l]
and therefore Violence towards them must be productive of very evil
和 所以 暴力 向 他们 必须 是 生产力 的 非常 邪恶的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
Consequences .
结果 .

因此，对他们使用暴力必然会产生非常恶劣的后果。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [kənˈkluːd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ɐknˈɒlɪdʒmənts]
' I shall conclude what I have to say at this Time with Acknowledgments
- 我 将 结束 什么 我 有 到 说 在 这 时间 和 致谢
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] ;
for your Present ;
为了 你的 展示 ;

"我在此结束发言，并向在场的各位表示感谢；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːd] [juːst] [baɪ][juː; jʊ]
which is very agreeable to us , from the Expressions of Regard used by you
哪个 是 非常 同意 到 我们 , 从 这 表达式 的 看待 用过的 经过 你
[ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] :
in presenting it :
在 呈现 它 :

从您在呈递过程中所表达的敬意来看，我们非常赞同：

[gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)][ˈvæljuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɪvə(r)] ,
Gifts of this Nature receiving their Value from the Affection of the Giver ,
礼物 的 这 自然 接收 他们的 价值 从 这 感情 的 这 赠予者 ,

此类礼物的价值在于赠送者所倾注的爱意。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɔː(r)][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] . -
and not from the Quantity or Price of the Thing given . '
和 不是 从 这 数量 或者 价格 的 这 事物 给定 . -

而不是根据所给物品的数量或价格。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [dʒʊ'laɪ][eit] . - .
At a COUNCIL held at Philadelphia , July 8 . 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 费城 ， 七月 8 . - .

1742 年 7 月 8 日，在费城召开的一次会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː]
P R E S E N T
P 拉 E S E N T

展示

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ； 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 ， 塞缪尔 普雷斯顿 ， }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , ['tɒməs] ['lɒrəns] , } - ;
Clement Plumsted , Thomas Lawrence , } Esqrs ;
克莱门特 管道 ， 托马斯 劳伦斯 ， } - ;

克莱门特·普拉姆斯泰德，托马斯·劳伦斯,} 先生;

['sæmjʊəl] , [rælf] ['æʃɪtən] , }
Samuel Hasell , Ralph Asheton , }
塞缪尔 哈塞尔 ， 拉尔夫 阿什顿 ， }

塞缪尔·哈塞尔、拉尔夫·阿什顿、}

['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , ['rɒbət] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 ， 罗伯特 - ， }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

[ðə; ði] [bɔːd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)][ɔː(r)][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The Board taking into Consideration , whether it be proper or not at this Time ,
这 木板 采取 进入 考虑 ， 无论 它 是 恰当的 或者 不是 在 这 时间 ，

董事会考虑到，此时这样做是否合适，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] ,
to make a Present to the Indians of the Six Nations , now in Town ,
到 制作 一个 展示 到 这 印度人 的 这 六 国家 ， 现在 在 镇 ，

向现居镇上的六个印第安部落的印第安人赠送礼物

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['jɛstərdeɪz] ['triːti] :
in Return for their Present to this Government at Yesterday's Treaty :
在 返回 为了 他们的 展示 到 这 政府 在 昨天的 条约 :

作为他们昨日条约中向本届政府赠送的礼物的回报：

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [fɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['ɪndiənz]
That it is highly fit and proper that a Present be made to the said Indians
那 它 是 高度 合身 和 恰当的 那 一个 展示 是 制成 到 这 说 印度人
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this Time .
在 这 时间 .

此时此刻，向上述印第安人赠送礼物是极其合适和恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] ,
And it is the Opinion of this Board ,
和 它 是 这 观点 的 这 木板 ,

这是本委员会的意见。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] £ . - , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] £ . -
that the said Present should be of the Value of £ . 500 , or at least £ . 300
那 这 说 展示 应该 是 的 这 价值 的 £ . - , 或者 在 至少 £ . -
.
.
.

所述礼物价值应为 0.50 英镑，或至少为 0.30 英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] , ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
And it is recommended to Mr . Logan , Mr . Preston , and Mr .
和 它 是 受到推崇的 到 先生 . 洛根 , 先生 . 普雷斯顿 , 和 先生 .
['lɒrəns] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] ,
Lawrence , to acquaint Mr . Kinsey ,
劳伦斯 , 到 熟人 先生 . 金赛 ,

建议洛根先生、普雷斯顿先生和劳伦斯先生与金赛先生相识。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] ;
the Speaker of the Assembly , with the Opinion of this Board ;
这 扬声器 的 这 集会 , 和 这 观点 的 这 木板 ;

议长，并经本委员会同意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'sembli] [æz; əz]
and that they request him to confer with such other Members of Assembly as
和 那 他们 要求 他 到 授予 和 这样的 其他 成员 的 集会 作为
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] ,
are in Town ,
是 在 镇 ,

他们要求他与在城里的其他议员商议，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ˌðeərə'pɒn] .
and report their Sentiments thereupon .
和 报告 他们的 情感 于是 .

并汇报他们对此的看法。

[ðə; ði] [bɔːd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θrets] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æt; ət][ðə; ði]
The Board taking into Consideration the Threats express'd by the Indians , at the
这 木板 采取 进入 考虑 这 威胁 表达 经过 这 印度人 , 在 这
['triːti] ['jestədeɪ] ,
Treaty Yesterday ,
条约 昨天 ,

委员会考虑到印第安人在昨天的条约谈判中表达的威胁，

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['meərilənd] , ['set(ə)ld][ɒn]['sɜːt(ə)n] [lændz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
against the Inhabitants of Maryland , settled on certain Lands on the West Side of Susquehanna ,
反对 这 居民 的 马里兰州 , 定居 在 肯定 土地 在 这 西方 边 的 萨斯奎哈纳河 ,

反对马里兰州居民，他们定居在萨斯奎哈纳河西岸的某些土地上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kleɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [θrets] ,
which the Indians claim , and for which they require Satisfaction ; and considering , that should those Threats ,
哪个 这 印度人 宣称 , 和 为了 哪个 他们 要求 满意 ; 和 考虑 , 那 应该 那些 威胁 ,

印第安人所主张的，以及他们要求得到满足的；并且考虑到，如果这些威胁，

[ɪn] ['eni] [sɔːt] , [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['meərilənd] ,
in any sort , be put in Execution , not only the Inhabitants of Maryland ,
在 任何 种类 , 是 放 在 执行 , 不是 仅有的 这 居民 的 马里兰州 ,

任何形式的违法行为，不仅包括马里兰州的居民，都将被处决。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
but of this Government , and all his Majesty's Subjects on the Northern Continent of America ,
但 的 这 政府 , 和 全部 他的 陛下的 主题 在 这 北方 大陆 的 美国 ,

但对于本届政府以及陛下在美洲北部大陆的所有臣民而言，

[meɪ] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] ,
may thereby be involved in much Trouble : It is the Opinion of this Board ,
可能 从而 是 涉及 在 很多 麻烦 : 它 是 这 观点 的 这 木板 ,

因此可能会惹上很多麻烦：这是本委员会的意见。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['meərilənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
that the Governor write to the Governor of Maryland without Delay ,
那 这 州长 写 到 这 州长 的 马里兰州 没有 延迟 ,

要求州长立即致函马里兰州州长。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] ;
to inform him of the Indians Complaints and Threats , and to request a satisfactory Answer ;
到 通知 他 的 这 印度人 投诉 和 威胁 , 和 到 要求 一个 令人满意的 回答 ;

向他汇报印第安人的投诉和威胁，并要求他作出满意的答复；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [biː; bi] [sent] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spɛns] .
and that his Letter be sent by a special Messenger , at the Publick Expence .
和 那 他的 信 是 发送 经过 一个 特别的 信使 , 在 这 公众 费用 .

并要求由专人以公款送信。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [dʒʊ'laɪ][naɪn] . - .
At a COUNCIL held July 9 . 1742 .
在 一个 理事会 握住 七月 9 . - .

1742年7月9日召开的会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , [rælf] ['æʃɪtən] , } - ;
Clement Plumsted , Ralph Asheton , } Esqrs ;
克莱门特 管道 , 拉尔夫 阿什顿 , } - ;

克莱门特·普拉姆斯泰德、拉尔夫·阿什顿、先生们;

['sæmjʊəl] , ['tɒməs] ['lɒrəns] , }
Samuel Hasell , Thomas Lawrence , }
塞缪尔 哈塞尔 , 托马斯 劳伦斯 , }

塞缪尔·哈塞尔，托马斯·劳伦斯,}

['rɒbət] - , }
Robert Strettell , }
罗伯特 - , }

罗伯特·斯特雷特尔,}

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] .
And Mr . Peters .
和 先生 . 彼得斯 .

还有彼得斯先生。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [bɔːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] ,
The Governor informed the Board , that the Indian Chiefs dining with him Yesterday ,
这 州长 知情的 这 木板 , 那 这 印度 酋长们 用餐 和 他 昨天 ,

州长告知委员会，昨天与他共进晚餐的印第安酋长们

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [tuː] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] :
after Dinner delivered their Answer to two Affairs of Consequence :
后 晚餐 发表 他们的 回答 到 二 事务 的 结果 :

晚宴后，他们就两件重要事件作出了答复：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['bætri] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['wɪljəm] [web] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrks]
The first related to the violent Battery committed on William Webb , in the Forks
这 第一的 有关的 到 这 暴力 电池 坚定的 在 威廉 韦伯 , 在 这 叉子
[ɒv; əv] ['deləwer] ,
of Delaware ,
的 特拉华州 ,

第一起案件与发生在特拉华州福克斯镇的针对威廉·韦伯的暴力袭击事件有关。

[weə'baɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] - [bəʊn][wɒz; wəz][brəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒəd] , [baɪ][æn; ən]
whereby his Jaw - bone was broke , and his Life greatly endangered , by an
由此 他的 颚 - 骨 曾是 打破 , 和 他的 生活 非常 濒危 , 经过 一个
[ˌʌn'nəʊn] ['ɪndiən] .
unknown Indian .
未知 印度 .

因此，一名身份不明的印第安人打断了他的下颌骨，危及了他的生命。

- [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [baɪ] - , [ɪn]
Canassateego repeating the Message delivered to the Six Nations by Shickalamy , in
- 重复 这 信息 发表 到 这 六 国家 经过 - , 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the Year 1740 ,
这 年 - ,

Canassateego 重复了 Shickalamy 于 1740 年向六大部落传达的信息，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)] :
with a String of Wampum , said in Answer :
和 一个 细绳 的 贝壳串珠 , 说 在 回答 :

用一串贝壳串珠，答案是：

- [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
' The Six Nations had made diligent Enquiry into the Affair ,
- 这 六 国家 有 制成 勤奋 询问 进入 这 事务 ,

“六国橄榄球协会已对此事进行了认真调查，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
and had found out the Indian who had committed the Fact ; he lived
和 有 成立 出去 这 印度 WHO 有 坚定的 这 事实 ; 他 居住地
[nɪə(r)]['æsəpəs] ,
near Asopus ,
靠近 阿索普斯 ,

并查明了犯下此事的印度人；他住在阿索普斯附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ri'pruːv] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [æz; əz]
and had been examined and severely reproved : And they hoped as
和 有 到过 检查 和 严重 责备 : 和 他们 希望 作为
['wɪljəm] [web] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,
William Webb was recovered ,
威廉 韦伯 曾是 恢复 ,

他们曾接受过检查和严厉斥责：他们希望威廉·韦伯能够康复，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;
the Governor would not expect any further Punishment ;
这 州长 会 不是 预计 任何 更远 惩罚 ;

州长预计不会再受到任何惩罚；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and therefore they returned the String of Wampum received from their
和 所以 他们 返回 这 细绳 的 贝壳串珠 已收到 从 他们的
['breðrən] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - ,
Brethren , by the Hand of Shickalamy ,
弟兄们 , 经过 这 手 的 - ,

因此，他们通过希卡拉米之手，归还了从兄弟那里得到的贝壳串。

[ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] - [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] . -
in Token that they had fully Comply'd with their Request . '
在 令牌 那 他们 有 完全 - 和 他们的 要求 . -

以示他们已完全遵守了他们的要求。

[ai] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ; [bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði][mæn]
I thank'd them for their Care ; but reminded them , that tho ' the Man
我 - 他们 为了 他们的 关心 ; 但 提醒 他们 , 那 虽然 - 这 男人
[dɪd] [nɒt] [daɪ] ,
did not die ,
做过 不是 死 ,

我感谢他们的照顾；但也提醒他们，虽然那个人没有死，

[jet] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] ,
yet he lay a long Time in extreme Misery ,
然而 他 躺 一个 长的 时间 在 极端 苦难 ,

然而，他却在极度痛苦中躺了很久。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
and would never recover the free Use of his Speech ,
和 会 绝不 恢复 这 自由的 使用 的 他的 演讲 ,

他将永远无法恢复言论自由。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['laɪvliˌhʊd] ,
and was rendred less able to get his Livelyhood ,
和 曾是 撕裂 较少的 有能力的 到 得到 他的 生计 ,

他的生计更加难以维持。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl]
and in such Cases the English Laws obliged the Assailant to make good all
和 在 这样的 案例 这 英语 法律 有义务 这 袭击者 到 制作 好的 全部
['dæmɪdʒɪz] ,
Damages ,
损害 ,

在这种情况下，英国法律规定袭击者有义务赔偿所有损失。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] [ɪn'djʊəd] . — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl]
besides paying , for the Pain endured . — But as the Indian was , in all
除了 付费 , 为了 这 疼痛 忍受 . — 但 作为 这 印度 曾是 , 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
Probability ,
可能性 ,

除了支付所遭受的痛苦之外——但印第安人很可能……

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Poor and unable to make Satisfaction , I told them , that for their
贫穷的 和 无法 到 制作 满意 , 我 讲述 他们 , 那 为了 他们的
[seɪk] [ai] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] ;
Sake I would forgive him ;
清酒 我 会 原谅 他 ;

我穷苦无力弥补，便告诉他们，为了他们，我会原谅他；

['ædɪŋ] , [hæd; həd] [web] [daɪd][ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt]
adding , had Webb died I make no Doubt
添加 , 有 韦伯 死亡 我 制作 不 怀疑

补充一点，如果韦伯去世，我毫不怀疑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə] [deθ] ,
but you would have put the Indian to Death ,
但 你 会 有 放 这 印度 到 死亡 ,

但你却会处死那个印第安人。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [æn; ən]['ɪndiən] ;
just as we did two of our People who had killed an Indian ;
只是 作为 我们 做过 二 的 我们的 人们 WHO 有 被杀 一个 印度 ;

就像我们对待两名杀害了印第安人的族人一样；

[wiː; wi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['gæləʊz] ,
we caused them to be hung on a Gallows ,
我们 导致 他们 到 是 悬挂 在 一个 绞刑架 ,

我们下令将他们吊死在绞刑架上。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm]
in the Presence of many Hundreds of our People , to deter all others from
在 这 在场 的 许多 数百 的 我们的 人们 , 到 阻止 全部 其他的 从
['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] .
doing the like .
正在做 这 喜欢 .

在数百名人民的见证下，以儆效尤，防止其他人效仿。

- [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : - [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊ] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] [deθ] ;
Canassateego made me this Reply : ' The Indians know no Punishment but Death ;
- 制成 我 这 回复 : - 这 印度人 知道 不 惩罚 但 死亡 ;

Canassateego 给我的回复是：“印第安人除了死亡之外，不知道还有什么惩罚；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pɪ'kjuːniəri] [mʌlkt] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they have no such Thing as pecuniary Mulcts ; if a Man be guilty of a
他们 有 不 这样的 事物 作为 金钱 罚款 ; 如果 一个 男人 是 有罪的 的 一个
[kraɪm] ,
Crime ,
犯罪 ,

他们没有金钱处罚这种东西；如果一个人犯了罪，

[hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] - .
he is either put to Death , or the Fault is overlook'd .
他 是 任何一个 放 到 死亡 , 或者 这 过错 是 - .

他要么被处死，要么过错被忽略。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ðəʊz] [tuː] [p'ɜːsənz] ;
We have often heard of your Hanging - up those two Persons ;
我们 有 经常 听到 的 你的 绞刑 - 向上 那些 二 人 ;

我们经常听说你挂断了那两个人的电话；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiənz] [sɔː] [ðə; ði][men][daɪ] , ['meni] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but as none of our Indians saw the Men die , many believe they were
但 作为 没有任何 的 我们的 印度人 锯 这 男人 死 , 许多 相信 他们 是
[nɒt] [hæŋd] ,
not hanged ,
不是 绞刑 ,

但由于我们的印第安人中没有人亲眼目睹这些人死亡，许多人认为他们并非被绞死的。

[bʌt; bət] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɒləni] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]
but transported to some other Colony : And it would be satisfactory to
但 运输 到 一些 其他 殖民地 : 和 它 会 是 令人满意的 到
[ðə; ði]['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

但被运送到其他殖民地：这对印第安人来说也是可以接受的。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][sent]
if , for the Future , some of them be sent
如果 , 为了 这 未来 , 一些 的 他们 是 发送

如果将来，其中一些人会被派往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeksi'kjuːʃənz] . -
for , to be Witnesses to such Executions . '
为了 , 到 是 证人 到 这样的 处决 . -

因为，他们要亲眼目睹这样的处决。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , [ðæt] [huː'evə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə'bjuːzd][ðem; ðəm] ;
I assured them , that whoever gave them that Information , abused them ;
我 保证 他们 , 那 谁 给予 他们 那 信息 , 受虐 他们 ;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfəd] [deθ] ,
for the Persons certainly suffered Death ,
为了 这 人 当然 遭受 死亡 ,

我向他们保证，无论谁向他们提供这些信息，都对他们进行了虐待；因为这些人确实因此丧命。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and in the Presence of all the People .
和 在 这 在场 的 全部 这 人们 .

在全体人民面前。

\- [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]
Canassateego then proceeded to give an Answer to what was said to
\- 然后 继续 到 给 一个 回答 到 什么 曾是 说 到
[ðem; ðəm][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] ,
them the 2d Instant ,
他们 这 2d 立即的 ,

Canassateego随后对第二天向他们提出的问题作出了答复。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌel'iː] - ['letə(r)] : - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
relating to Le Tort's Letter : ' That they had , in Council ,
相关 到 乐 - 信 : - 那 他们 有 , 在 理事会 ,

关于勒托尔的信：“他们在枢密院会议上……”

[kən'sɪdəd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
considered in what Manner the Matter recommended to them ought to be
经过考虑的 在 什么 方式 这 事情 受到推崇的 到 他们 应该 到 是
['kɒndʌktid] ;
conducted ;
实施 ;

考虑了向他们建议的事项应该以何种方式进行处理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] , [nɒt][ðə; ði] - ,
and they were of Opinion , that as the Shawanese , not the Twightwys ,
和 他们 是 的 观点 , 那 作为 这 肖瓦尼斯 , 不是 这 - ,

他们认为，肖瓦尼人，而不是特怀特维人，

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
(for they knew so much of it that the People were of the Twightwy
(为了 他们 知道 所以 很多 的 它 那 这 人们 是 的 这 -
['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [bægz][ðə; ði][skælp][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]) [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]
Nation in whose Bags the Scalps were found) had sent me a Present of
国家 在 谁 包 这 头皮 是 成立) 有 发送 我 一个 展示 的
[skɪnz] ,
Skins ,
皮肤 ,

（因为他们知道很多，所以知道这些人是特威特维族人，他们的袋子里发现了头皮）曾送给我一份兽皮礼物，

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,
I should , in Return , send them a Blanket or a Kettle ,
我 应该 , 在 返回 , 发送 他们 一个 毯子 或者 一个 壶 ,

作为回礼，我应该送他们一条毯子或一个水壶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] ['mesɪdʒ] ,
and with it a very sharp Message ,
和 和 它 一个 非常 锋利的 信息 ,

以及随之而来的非常尖锐的信息，

[ðæt] [ðəʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [blʌd] ,
that tho ' they had done well in sweeping the Road from Blood ,
那 虽然 - 他们 有 完毕 出色地 在 扫荡 这 路 从 血 ,

虽然他们在清除血腥道路上做得很好，

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] ;
yet that was but a small Part of their Duty ;
然而 那 曾是 但 一个 小的 部分 的 他们的 责任 ;

但这只是他们职责的一小部分；

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
they ought not to have suffered the Twightwys , after their Lye , and the
他们 应该 不是 到 有 遭受 这 - , 后 他们的 碱液 , 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] ,
Discovery of the Scalps ,
发现 的 这 头皮 ,

在他们施以碱液并发现头皮之后，他们本不应该遭受特威特维斯家族的迫害。

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ,
to have left them ,
到 有 左边 他们 ,

离开了他们，

- [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] ,
' till they had given a full and true Account how they came by them ,
- 直到 他们 有 给定 一个 满的 和 真的 帐户 如何 他们 来了 经过 他们 ,

直到他们完整如实地交代了这些物品的来源为止。

[huːz] [skælp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]
whose Scalps they were , and in what Place , and for what Reason the
谁 头皮 他们 是 , 和 在 什么 地方 , 和 为了 什么 原因 这
[men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ;
Men were kill'd ;
男人 是 被杀 ;

这些头皮是谁的？在什么地方？这些人被杀的原因是什么？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ,
and when they had been fully satisfied of all these Particulars ,
和 什么时候 他们 有 到过 完全 使满意 的 全部 这些 细节 ,

当他们完全了解并认可所有这些细节之后，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
then it was their Duty to have given Information to the Government
然后 它 曾是 他们的 责任 到 有 给定 信息 到 这 政府
[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ,
where the white People lived ,
在哪里 这 白色的 人们 居住地 ,

那么，他们就有义务向政府提供白人居住地的信息。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
that the Murderers might be complained against , and punished by the Nation
那 这 杀人犯 可能 是 抱怨 反对 , 和 受到惩罚 经过 这 国家
[ðeɪ] - [tuː; tə] :
they belong'd to :
他们 - 到 :

以便凶手能够受到他们所属国家的控诉和惩罚：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['breðrən] ,
And as the Shawanese had omitted to perform the Part of Brethren ,
和 作为 这 肖瓦尼斯 有 省略 到 履行 这 部分 的 弟兄们 ,

由于肖瓦尼人忘记履行弟兄们的职责，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glekt] ,
that I should reprove them for it , and charge them to make amends for their Neglect ,
那 我 应该 责备 他们 为了 它 , 和 收费 他们 到 制作 修改 为了 他们的 忽视 ,

我应该为此责备他们，并责令他们弥补自己的疏忽。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
by using all possible Expedition to come at the Knowledge of these Things ,
经过 使用 全部 可能的 远征 到 来 在 这 知识 的 这些 事物 ,

通过一切可能的探险手段去获取这些事物的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðeə(r)] ['breðrən] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] . -
and to aid their Brethren the white People in obtaining Justice . '
和 到 援助 他们的 弟兄们 这 白色的 人们 在 获得 正义 . -

并帮助他们的白人兄弟获得正义。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [riːd] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] ,
The Minutes of the Preceding Council being read , Mr . Logan ,
这 分钟 的 这 前 理事会 存在 读 , 先生 . 洛根 ,

上届理事会会议记录正在宣读中，洛根先生，

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdz] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [rɪ'pɔːtɪd] ,
in Pursuance of the Board's Direction of Yesterday , reported ,
在 追究 的 这 董事会 方向 的 昨天 , 据报道 ,

根据董事会昨日的指示，报告如下：

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ,
on Behalf of himself and the other Gentlemen to whom it was recommended ,
在 代表 的 他自己 和 这 其他 先生们 到 谁 它 曾是 受到推崇的 ,

我谨代表他本人以及其他被推荐的绅士们，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt]
that they had confer'd with Mr . Kinsey , and requested him to consult
那 他们 有 - 和 先生 . 金赛 , 和 请求 他 到 咨询

他们曾与金赛先生商议，并请他提供咨询。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;
the other Members of the Assembly concerning the making a Present to the Indians ;
这 其他 成员 的 这 集会 有关 这 制作 一个 展示 到 这 印度人 ;

议会其他成员就向印第安人赠送礼物一事发表了意见；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv]
and that Mr . Kinsey having collected the Sentiments of several Members of
和 那 先生 . 金赛 拥有 集 这 情感 的 一些 成员 的
[ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] [taʊn] ,
the Assembly in Town ,
这 集会 在 镇 ,

金赛先生收集了镇上几位议员的意见，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] - [wɪð] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
whom he had confer'd with on that Subject , found them generally of Opinion
谁 他 有 - 和 在 那 主题 , 成立 他们 一般来说 的 观点
,
,
,

他曾就此问题与他人商议，发现他们普遍持相同观点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
that a Present should at this Time be made ; but that they had declined
那 一个 展示 应该 在 这 时间 是 制成 ; 但 那 他们 有 拒绝
['nɔmineitɪŋ] ['eni] [sʌm] :
nominating any Sum :
提名 任何 和 :

他们认为此时应该献上一份礼物；但他们拒绝提出任何金额：

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
However , that Mr . Kinsey had given it as his own Opinion ,
然而 , 那 先生 . 金赛 有 给定 它 作为 他的 自己的 观点 ,

然而，金赛先生却将其作为他自己的意见发表出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [mait] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
that the Governor and Council might go as far as Three Hundred Pounds .
那 这 州长 和 理事会 可能 去 作为 远的 作为 三 百 英镑 .

总督和议会甚至可能出价三百英镑。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] , ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [ænd; ənd]
And accordingly it is refer'd to Mr . Logan , Mr . Preston , and
和 因此 它 是 - 到 先生 . 洛根 , 先生 . 普雷斯顿 , 和
['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ,
Mr . Lawrence ,
先生 . 劳伦斯 ,

因此，此事交由洛根先生、普雷斯顿先生和劳伦斯先生处理。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [weər'ɒv] [ðə; ði]
to consider of and prepare a proper List of the Goods whereof the
到 考虑 的 和 准备 一个 恰当的 列表 的 这 商品 其中 这
['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ,
Present should be composed ,
展示 应该 是 由 ,

考虑并编制一份适当的货物清单，该清单应包含本礼物中的所有货物，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ;
to the Value of Three Hundred Pounds as aforesaid ;
到 这 价值 的 三 百 英镑 作为 上述 ;

如前所述，价值三百英镑；

[əd'vaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .
advising with the Interpreter as to the Quantity and Quality .
建议 和 这 翻译 作为 到 这 数量 和 质量 .

就数量和质量问题向翻译人员提出建议。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [piː] . [em] . - .

At a COUNCIL held at the Proprietor's the 9th of July , P . M . 1742 .

在 一个 理事会 握住 在 这 业主 这 9th 的 七月 , P . M . - .

1742 年 7 月 9 日，下午，在业主处召开的会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,

P R E S E N T ,

P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .

The Honble George Thomas , Esq ; Lieut .

这 尊敬的 乔治 托马斯 , 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .

Governor .

州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['rɒbət] - , }

James Logan , Robert Strettell , }

詹姆斯 洛根 , 罗伯特 - , }

詹姆斯·洛根，罗伯特·斯特雷特尔，}

['sæmjʊəl] ['prestən] , ['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , } - .

Samuel Preston , Abraham Taylor , } Esqrs .

塞缪尔 普雷斯顿 , 亚伯拉罕 泰勒 , } - .

Samuel Preston、Abraham Taylor 等

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] .

The CHIEFS of the Six Nations .

这 酋长们 的 这 六 国家 .

六大部落的酋长们。

- , [ænd; ənd] ['dɛləˌwɛrz] .

SASSOONAN , and Delawares .

- , 和 特拉华州 .

萨苏南和特拉华州。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːk] - ['ɪndiənz] .

NUTIMUS , and the Fork - Indians .

- , 和 这 叉 - 印度人 .

努蒂姆斯和福克印第安人。

['kɒnræd] ['waɪzər] , [ɪn'tɜːprətə(r)] .

CONRAD WEISER , Interpreter .

康拉德 韦瑟 , 翻译 .

康拉德·韦瑟，翻译。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

The Governor spoke to the Chiefs of the Six Nations as follows :

这 州长 辐 到 这 酋长们 的 这 六 国家 作为 跟随 :

州长向六大部落酋长们发表了如下讲话：

- ['breðrən] ,

' BRETHREN ,

- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The last Time the Chiefs of the Six Nations were here , they were
这 最后的 时间 这 酋长们 的 这 六 国家 是 这里 , 他们 是
[ɪn'fɔːmd] ,
informed ,
知情的 ,

上次六大部落酋长们来这里时，他们被告知：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ]
that your Cousins , a Branch
那 你的 表兄弟 , 一个 分支

你的表亲，一个分支

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [geɪv] [ðɪs] ['prɒvɪns] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [lændz] [ðə; ði]
of the Delawares , gave this Province some Disturbance about the Lands the
的 这 特拉华州 , 给予 这 省 一些 干扰 关于 这 土地 这
[prə'praɪətə(r)] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Proprietor purchased from them ,
业主 购买 从 他们 ,

特拉华州人曾就业主从他们手中购买的土地给本省带来了一些困扰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
and for which their Ancestors had received a valuable
和 为了 哪个 他们的 祖先 有 已收到 一个 有价值的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Consideration above Fifty - five Years ago ,
考虑 多于 五十 - 五 年 前 ,

他们的祖先在五十五年前就为此获得了宝贵的回报。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . — ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
as appears by a Deed now lying on the Table . — Sometime after this ,
作为 出现 经过 一个 契据 现在 说谎 在 这 桌子 . — 有时 后 这 ,

从桌上现存的一份契约可以看出——此后不久，

['kɒnræd]['waɪzər] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['tɒməs] [pen] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
Conrad Weiser delivered to your Brother Thomas Penn your Letter ,
康拉德 魏泽 发表 到 你的 兄弟 托马斯 宾夕法尼亚 你的 信 ,

康拉德·魏泽尔将你的信转交给了你的兄弟托马斯·佩恩。

[weər'ɪn] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][dʒeɪmz]['ləʊgən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bai] [lænd] ,
wherein you request of him and James Logan that they would not buy Land ,
其中 你 要求 的 他 和 詹姆斯 洛根 那 他们 会 不是 买 土地 ,

其中你要求他和詹姆斯·洛根不要购买土地，

& [siː] . — [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
& c . — This has been shewn to them and interpreted ; notwithstanding
& c . — 这 有 到过 展示 到 他们 和 翻译 ; 虽然
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] ,
which they have continued their former Disturbances ,
哪个 他们 有 持续 他们的 以前的 干扰 ,

等等——这些道理已经告诉他们并解释过了；尽管如此，他们仍然继续他们以前的骚乱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and have had the Insolence to write Letters to some of the
和 有 有 这 傲慢 到 写 信件 到 一些 的 这
['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
Magistrates of this Government ,
地方法官 的 这 政府 ,

并且竟厚颜无耻地给本届政府的一些地方法官写信,

[weər'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['breðrən] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [prə'praɪətərɪz] ,
wherein they have abused your good Brethren our worthy Proprietaries ,
其中 他们 有 受虐 你的 好的 弟兄们 我们的 值得 业主 ,

他们曾虐待过你们善良的兄弟,我们尊贵的业主们,

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəz] .
and treated them with the utmost Rudeness and Ill - Manners .
和 治疗 他们 和 这 极致 粗鲁 和 患病的 - 礼仪 .

并以极其粗鲁无礼的态度对待他们。

['biːɪŋ] [ləʊθ] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ,
Being loth , from our Regard to you , to punish them as they deserve ,
存在 洛斯 , 从 我们的 看待 到 你 , 到 惩治 他们 作为 他们 应得 ,

出于对您的尊重,我们不愿对他们施以应有的惩罚,

[ai] [sent] [tuː] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] ,
I sent two Messengers to inform them that you were expected here ,
我 发送 二 信使 到 通知 他们 那 你 是 预期的 这里 ,

我派了两个信使去通知他们,你将会在这里。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] . — [æz; əz][juː; jʊ] , [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
and should be acquainted with their Behaviour . — As you , on all Occasions ,
和 应该 是 熟人 和 他们的 行为 . — 作为 你 , 在 全部 场合 ,

并且应该熟悉他们的行为。——就像你,在任何场合,

[ə'plai] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][ɒn] [lændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
apply to us to remove all white People that are settled on Lands before they
申请 到 我们 到 消除 全部 白色的 人们 那 是 定居 在 土地 前 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
are purchased from you ,
是 购买 从 你 ,

请向我们提出申请,要求清除所有在土地被出售前已定居于此的白人。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒf] ; [wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spekt]
and we do our Endeavours to turn such People off ; we now expect
和 我们 做 我们的 努力 到 转动 这样的 人们 离开 ; 我们 现在 预计
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

我们竭尽全力阻止这类人;现在我们希望你们也能这样做,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ðiːz] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv]
that you will cause these Indians to remove from the Lands in the Forks of
那 你 将要 原因 这些 印度人 到 消除 从 这 土地 在 这 叉子 的
['deləwer] ,
Delaware ,
特拉华州 ,

你会迫使这些印第安人离开特拉华河岔口地区的土地,

[ænd; ənd] [nɒt] [ɡɪv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
and not give any further Disturbance to the Persons who are now in Possession
和 不是 给 任何 更远 干扰 到 这 人 WHO 是 现在 在 拥有

不得再对现有占有者造成任何干扰。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] .
To inforce this we lay down a String of Wampum .
到 现行 这 我们 躺 向下 一个 细绳 的 贝壳串珠 .

为了加强这种效果，我们铺设了一串贝壳串珠。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['sevrəl] [kən'veɪənsɪz] ,
Then were read the several Conveyances ,
然后 是 读 这 一些 运输 ,

然后，他们宣读了多份转让契约。

[ðə; ði] ['pærəɡrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [rəʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ,
the Paragraph of the Letter wrote by the Chiefs of the Six Nations relating to the Delawares ,
这 段落 的 这 信 写道 经过 这 酋长们 的 这 六 国家 相关 到 这 特拉华州 ,

六大部落酋长联名信中有关特拉华族的段落

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːk] - ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɑːŋˌhɔːrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
the Letters of the Fork - Indians to the Governor and Mr . Langhorne , and a Draught of the Land ;
这 信件 的 这 叉 - 印度人 到 这 州长 和 先生 . 兰霍恩 , 和 一个 草稿 的 这 土地 ;

福克印第安人致总督和兰霍恩先生的信件，以及土地草案；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['kɒnræd] ['waɪzər] ,
and then delivered to Conrad Weiser ,
和 然后 发表 到 康拉德 魏泽 ,

然后交给了康拉德·魏泽尔。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
who was desired to interpret them to the Chiefs when they should take this Affair into their Consideration .
WHO 曾是 想要的 到 解释 他们 到 这 酋长们 什么时候 他们 应该 拿 这 事务 进入 他们的 考虑 .

人们希望有人能向酋长们解释此事，以便他们在考虑此事时能够做出决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [dʒʊ'laɪ] - , - .
At a COUNCIL held July 10 , 1742 .
在 一个 理事会 握住 七月 - , - .

1742年7月10日召开的会议上。

[piː] [ɑː(r)] [iː] [es] [iː] [en] [tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['ɡʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊɡən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , ['sæmjʊəl] , } - ;
Clement Plumsted , Samuel Hasell , } Esqrs ;
克莱门特 管道 , 塞缪尔 哈塞尔 , } - ;

克莱门特·普拉姆斯特德、塞缪尔·哈塞尔，《Esqrs》;

['tɒməs] ['lɒrəns] , ['rɒbət] - , }
Thomas Lawrence , Robert Strettell , }
托马斯 劳伦斯 , 罗伯特 - , }

托马斯·劳伦斯，罗伯特·斯特雷特尔,}

['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , }
Abraham Taylor , }
亚伯拉罕 泰勒 , }

亚伯拉罕·泰勒,}

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːti] [held]
The Governor laid before the Board an Extract from the Treaty held
这 州长 铺设 前 这 木板 一个 提炼 从 这 条约 握住
[hɪə(r)][ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ,
here the 7th Instant with the Indians of the Six Nations ,
这里 这 7th 立即的 和 这 印度人 的 这 六 国家 ,

总督向委员会提交了一份本月7日在此地与六大印第安部落签订的条约摘录，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['meərilənd] ;
so far as it related to the Inhabitants of Maryland ;
所以 远的 作为 它 有关的 到 这 居民 的 马里兰州 ;

就其与马里兰州居民有关而言；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['letə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv]['meərilənd] [ə'pɒn]
as also a Letter he had prepared for the Governor of Maryland upon
作为 还 一个 信 他 有 准备 为了 这 州长 的 马里兰州 之上
[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;
that Subject ;
那 主题 ;

以及他为马里兰州州长就此主题准备的一封信；

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [træn'skraɪbd] [feə(r)] ,
both of which being approved , were ordered to be transcribed fair ,
两个都 的 哪个 存在 得到正式认可的 , 是 订购 到 是 转录 公平的 ,

两者均获批准后，被命令如实记录。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] :
in order to be dispatch'd to morrow Morning :
在 命令 到 是 - 到 明天 早晨 :

为了能在明天早上派送：

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Letter is as follows :
这 信 是 作为 跟随 :

信件内容如下：

[ˌfɪlə'delfiə] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Philadelphia , July 10 , 1742 .
费城 , 七月 - , - .

费城，1742年7月10日。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] ,
The inclosed Extract of the Speech made by the Chiefs of the Six Nations ,
这 封闭 提炼 的 这 演讲 制成 经过 这 酋长们 的 这 六 国家 ,

随函附上六大部落酋长讲话摘录：

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] ['ɔːdiəns] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
before a very numerous Audience , in this Place , with my Answer to it ,
前 一个 非常 很多的 观众 , 在 这 地方 , 和 我的 回答 到 它 ,

在此地，面对众多听众，我谨给出我的答复：

[ɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['kɒləniz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
is of so great Importance to all his Majesty's Colonies in this Part of his Dominions ,
是 的 所以 伟大的 重要性 到 全部 他的 陛下的 殖民地 在 这 部分 的 他的 领地 ,

这对陛下在其领土这一地区的所有殖民地都至关重要，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
and to your Government in particular , that I have imploy'd a special Messenger to deliver it you .
和 到 你的 政府 在 特别的 , 那 我 有 - 一个 特别的 信使 到 递送 它 你 .

尤其要告知贵政府，我已经派遣了一名特使将此函送达贵政府。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .
I hope you will enable me to send them a satisfactory Answer .
我 希望 你 将要 使能够 我 到 发送 他们 一个 令人满意的 回答 .

我希望您能帮助我给他们一个满意的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] ,
It would be impertinent in me to say more to one so well informed as you are of these Nations ,
它 会 是 无礼 在 我 到 说 更多的 到 一 所以 出色地 知情的 作为 你 是 的 这些 国家 ,

面对您这样一位对这些国家了如指掌的人，我若再多说，未免太过冒昧。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
and of their absolute Authority over all the Indians bordering upon us ,
和 的 他们的 绝对 权威 超过 全部 这 印度人 毗邻 之上 我们 ,

以及他们对所有与我们接壤的印度人的绝对权威，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]
or of the Advantages of maintaining a strict Friendship with them at all
或者 的 这 优势 的 保持 一个 严格的 友谊 和 他们 在 全部
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

或者说，始终与他们保持严格友谊的好处，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] .
but more especially at this critical Juncture .
但 更多的 尤其 在 这 批判的 契机 .

尤其是在这个关键时刻。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ig'zibitid] [baɪ]['kɒnræd] ['waɪzər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]
An Account exhibited by Conrad Weiser of his Expences upon the Indians and
一个 帐户 展出 经过 康拉德 魏泽 的 他的 费用 之上 这 印度人 和
['ɪndiən] [ə'feəz] ,
Indian Affairs ,
印度 事务 ,

康拉德·魏泽尔提交的关于其在印第安人和印第安事务上的开支的账目

[frɒm; frəm] ['februəri] [lɑːst][tuː; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn] . - , [ə'maunt] [tuː; tə] £ . - 18s .
from February last to July 1 . 1742 , amounting to £ . 36 18s .
从 二月 最后的 到 七月 1 . - , 金额 到 £ . - 18s .

从去年二月到 1742 年 7 月 1 日，总计 36 英镑 18 先令。

3d . [wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
3d . was laid before the Board , and examined ,
3d . 曾是 铺设 前 这 木板 , 和 检查 ,

第3d条已提交委员会并经过审查。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['veri] ['mɒdərət] [ə'kaʊnt] .
and allowed to be a just and very moderate Account .
和 允许 到 是 一个 只是 和 非常 缓和 帐户 .

并被允许成为一个公正且非常温和的账户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['meni] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
And the Board taking into Consideration the many signal Services perform'd by the
和 这 木板 采取 进入 考虑 这 许多 信号 服务 执行 经过 这
[sed] ['kɒnræd] ['waɪzər] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
said Conrad Weiser to this Government ,
说 康拉德 魏泽 到 这 政府 ,

鉴于康拉德·魏泽先生为本届政府提供的诸多重要服务，委员会决定：

[hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌðeər'ɒv] ,
his Diligence and Labour in the Service thereof ,
他的 勤勉 和 劳动 在 这 服务 其中 ,

他为此付出的勤勉和劳动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
and his Skill in the Indian Languages and Methods of Business ,
和 他的 技能 在 这 印度 语言 和 方法 的 商业 ,

以及他对印度语言和商业方法的精通,

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kɒnræd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] ,
are of Opinion that the said Conrad should be allowed ,
是 的 观点 那 这 说 康拉德 应该 是 允许 ,

我们认为应该允许上述康拉德入境。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] ,
as a Reward from the Province at this Time , the Sum of Thirty Pounds ,
作为 一个 报酬 从 这 省 在 这 时间 , 这 和 的 三十 英镑 ,

作为省政府此时的奖励，奖金为三十英镑。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'saɪdz] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sed] [ə'kaʊnt] .
at least , besides Payment of his said Account .
在 至少 , 除了 支付 的 他的 说 帐户 .

至少，除了支付他所说的账户之外。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] - , [piː] . [em] . - .
At a COUNCIL held at the Great Meeting - House , July 10 , P . M . 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 这 伟大的 会议 - 房子 , 七月 - , P . M . - .

1742 年 7 月 10 日下午，在大会议厅举行的一次会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示,

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['tɒməs] ['lɒrəns] , ['sæmjʊəl] , } - ;
Thomas Lawrence , Samuel Hasell , } Esqrs ;
托马斯 劳伦斯 , 塞缪尔 哈塞尔 , } - ;

Thomas Lawrence, Samuel Hasell, } Esqrs;

['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , ['rɒbət] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 , 罗伯特 - , }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

- , }
CANASSATEEGO , }
- , }

CANASSATEEGO,}

- , } [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
SHICKALAMY , } And other Indian Chiefs .
- , } 和 其他 印度 酋长们 .

希卡拉米，以及其他印度酋长。

['kɒnræd] ['waɪzər] , [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
Conrad Weiser , Interpreter ,
康拉德 魏泽 , 翻译 ,

康拉德·魏泽尔，翻译员

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
And a great Number of the Inhabitants of Philadelphia .
和 一个 伟大的 数字 的 这 居民 的 费城 .

还有费城的大量居民。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
The Governor spoke to the Indians as follows .
这 州长 辐 到 这 印度人 作为 跟随 .

总督对印第安人发表了如下讲话。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
This Meeting will be short : It is in order to make you a Present from the Governor ,
这 会议 将要 是 短的 : 它 是 在 命令 到 制作 你 一个 展示 从 这 州长 ,

本次会议时间很短，目的是向你们转达州长的一份礼物。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
the Council , the Assembly , and all our People .
这 理事会 , 这 集会 , 和 全部 我们的 人们 .

理事会、议会和我们全体人民。

['wɪljəm] [pen] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] :
William Penn was known to you to be a good and faithful Friend to all the Indians :
威廉 宾夕法尼亚 曾是 已知 到 你 到 是 一个 好的 和 忠实 朋友 到 全部 这 印度人 :

众所周知，威廉·佩恩是所有印第安人的善良忠诚的朋友：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['piːp(ə)l] .
He made a League of Friendship with you , by which we became one People .
他 制成 一个 联盟 的 友谊 和 你 , 经过 哪个 我们 成为 一 人们 .

他与你们缔结了友好联盟，使我们成为一个民族。

[ðɪs] [liːg] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [biːn] [rɪnuːd] [baɪ] ['frendli] [triːtiz] ;
This League has often since been renew'd by friendly Treaties ;
这 联盟 有 经常 自从 到过 更新 经过 友好的 条约 ;

此后，该联盟多次通过友好条约得以延续；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ,
and as you have declared that the Friendship shall always last on your Parts ,
和 作为 你 有 声明 那 这 友谊 将 总是 最后的 在 你的 部分 ,

既然你们已经声明，你们之间的友谊将永远长存，

[səʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ɒn]['aʊəz] [waɪl] [sʌn]
so we would have you believe that it shall remain inviolable on ours while Sun
所以 我们 会 有 你 相信 那 它 将 保持 不可侵犯的 在 我们的 尽管 太阳
[ænd; ənd] [muːn] [ɪn'djʊə(r)] .
and Moon endure .
和 月亮 忍受 .

所以我们希望你们相信，只要日月存在，它在我们这里就将保持不可侵犯的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

- [ai] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
' I gave you some Expectation of a Present ,
- 我 给予 你 一些 期待 的 一个 展示 ,

我曾给你寄予一份礼物的期待，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
and we have it now ready to deliver to you .
和 我们 有 它 现在 准备好 到 递送 到 你 .

我们已经准备好发货了。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪz] [meɪd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['kaʊns(ə)l] , [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]
This Present is made you by the Governor , Council , Assembly , and all our
这 展示 是 制成 你 经过 这 州长 , 理事会 , 集会 , 和 全部 我们的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

这份礼物是由总督、议会、人民大会以及全体人民共同赠予你们的。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [di'stres] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [gʊd]
in Consideration of the great Miseries and Distresses which you our good
在 考虑 的 这 伟大的 苦难 和 痛苦 哪个 你 我们的 好的
[frendz] [hæv; həv] ['leɪtli] ['sʌfəd] .
Friends have lately suffered .
朋友们 有 最近 遭受 .

鉴于各位好朋友最近遭受的巨大苦难和不幸。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
This will be some Relief to you for the present ,
这 将要 是 一些 宽慰 到 你 为了 这 展示 ,

这暂时能让你感到些许宽慰。

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] [wɪl] [suːn] [rɪ'triːv] [jɔː(r); jə(r)]
and ' tis to be hoped your own Industry will soon retrieve your
和 - 的 到 是 希望 你的 自己的 行业 将要 很快 取回 你的
['sɜːkəmstənsɪz] .
Circumstances .
情况 .

希望贵公司能够尽快扭转目前的局面。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['heɪpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] ,
' It has sometimes hapened , and may happen again ,
- 它 有 有时 发生了 , 和 可能 发生 再次 ,

“这种情况有时会发生，将来也可能再次发生。”

[ðæt] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)]
that idle and untrue Stories are carried to you concerning us your
那 闲置的 和 不属实 故事 是 携带 到 你 有关 我们 你的

['breðrən] ;
Brethren ;
弟兄们 ;

那些关于我们弟兄的无稽之谈和不实传言传到了你们耳中;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1742年7月在费城与(The Treaty Held with the Indians of the Six) 第3/3页

[bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
but our Desire is , and we expect it from you ,
但 我们的 欲望 是 ， 和 我们 预计 它 从 你 ，

但我们渴望如此，我们也期待你们如此，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
that you will give no Credit to them ; for we are , and always will be ,
那 你 将要 给 不 信用 到 他们 ； 为了 我们 是 ， 和 总是 将要 是 ，

你们不会给予他们任何赞誉；因为我们是，而且永远都是，

[jɔː(r); jə(r)] ['stedi] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [frendz] .
your steady and sincere Friends .
你的 稳定的 和 真诚 朋友们 .

你忠实而真诚的朋友。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [triːtiz] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
' It is a Custom when we renew our Treaties with our good Friends the Indians ,
- 它 是 一个 风俗 什么时候 我们 更新 我们的 条约 和 我们的 好的 朋友们 这 印度人 ，

“当我们与印第安好朋友续签条约时，这是一个惯例，”

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [bɜːn] [braɪt] : [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
to clear the Road and make our Fire burn bright : We have done so upon this Occasion ;
到 清除 这 路 和 制作 我们的 火 烧伤 明亮的 ： 我们 有 完毕 所以 之上 这 场合 ；

为清除障碍，使我们的火焰燃烧得更加明亮：我们已在此次场合做到了这一点；

[ænd; ənd] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪn'serəti] , [wiː; wi][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
and , in Token of our Sincerity , we deliver you , as a Present from the Governor ,
和 ， 在 令牌 的 我们的 诚意 ， 我们 递送 你 ， 作为 一个 展示 从 这 州长 ，

为表达我们的诚意，我们谨以此作为州长的礼物呈献给您：

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [pɛnsɪlvɑɪnjə] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gʊdz] , [vɪz] .
the Council , the Assembly , and all the People of Pensilvania , the following Goods , viz .
这 理事会 ， 这 集会 ， 和 全部 这 人们 的 宾夕法尼亚州 ， 这 下列的 商品 ， 即 .

以下物品，即：

- [gʌnz] ,
24 Guns ,
- 枪支 ，

24支枪，

- [paʊndz] [ɒv; əv] [liːd] ,
600 Pounds of Lead ,
- 英镑 的 带领 ,

600磅铅

- [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
600 Pounds of Powder ,
- 英镑 的 粉末 ,

600磅火药

- - }
25 Strowdes }
- - }

25 斯特劳德斯 }

- ['dʌfl] } [mætʃ] - [kəʊts] .
90 Duffel } Match - Coats .
- 帆布包 } 匹配 - 外套 .

90 件粗呢大衣。

- ['blæŋkɪts] ,
30 Blankets ,
- 毯子 ,

30条毯子

- [jɑːrdz][ɒv; əv][hɑːf] - [θɪks] .
62 Yards of Half - Thicks .
- 码 的 一半 - 厚 .

62码半厚布料。

- ['rʌfld] [ʃɜːrts] ,
60 Ruffled Shirts ,
- 褶皱的 衬衫 ,

60件荷叶边衬衫

- [hæts] ,
25 Hats ,
- 帽子 ,

25顶帽子，

- [flɪnts] ,
1000 Flints ,
- 燧石 ,

1000块燧石，

- [həʊz] ,
50 Hoes ,
- 锄头 ,

50 把锄头，

- ['hætʃɪt] ,
50 Hatchets ,
- 斧头 ,

50把斧头

[faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [və'mɪliən] ,
5 Pounds of Vermilion ,
5 英镑 的 朱红 ,

5磅朱砂

- ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [naɪvz] ,
10 Dozen of Knives ,
- 打 的 刀具 ,

10打刀具

[eit]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ,
8 Dozen of Gimblets ,
8 打 的 吊索 ,

打金布莱特

[ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [tɒŋz] ,
2 Dozen of Tobacco - Tongs ,
2 打 的 烟草 - 钳 ,

两打烟草钳

- [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] ,
25 Pair of Shoes ,
- 一对 的 鞋 ,

25双鞋

- [peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,
25 Pair of Stockings ,
- 一对 的 长筒袜 ,

25双丝袜

- [peə(r)][ɒv; əv] ['bʌklz] .
25 Pair of Buckles .
- 一对 的 扣环 .

25 对扣环。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiənz] , [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)] ['sɒləm] [θæŋks] ; [ænd; ənd]
Whereupon the Chiefs and all the Indians , returned their solemn Thanks ; and
于是 这 酋长们 和 全部 这 印度人 , 返回 他们的 庄严 谢谢 ; 和
- [sed] ,
Canassateego said ,
- 说 ,

于是，酋长们和所有印第安人都表达了他们庄严的谢意；卡纳萨蒂戈说道：

- [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
' They had no more to say as to publick Business at present ;
- 他们 有 不 更多的 到 说 作为 到 公众 商业 在 展示 ;

“他们目前对公共事务没有更多要说的了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['dju:li]
but they had somewhat under Deliberation , which when they had duly
但 他们 有 有些 在下面 审议 , 哪个 什么时候 他们 有 正式地
[kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mju:nɪkeɪt] . -
considered they would communicate . '
经过考虑的 他们 会 交流 . -

但他们还有一些想法尚未考虑，等他们认真考虑后会告知大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
At a COUNCIL held at the Proprietor's , July 12 , 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 这 业主 , 七月 - , - .

1742 年 7 月 12 日，在业主家中召开的会议上。

[piː][ɑ:(r)][i:][es][i:][en][ti:] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['klemənt] [plʌmstɪd] , }
James Logan , Clement Plumsted , }
詹姆斯 洛根 , 克莱门特 管道 , }

詹姆斯·洛根、克莱门特·普拉姆斯特德、}

['tɒməs] ['lɒrəns] , ['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , } - ;
Thomas Lawrence , Abraham Taylor , } Esqrs ;
托马斯 劳伦斯 , 亚伯拉罕 泰勒 , } - ;

Thomas Lawrence, Abraham Taylor, } Esqrs;

['rɒbət] - , }
Robert Strettell , }
罗伯特 - , }

罗伯特·斯特雷特尔，}

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['piːtəz] .
Mr . Richard Peters .
先生 . 理查德 彼得斯 .

理查德·彼得斯先生。

- , } [ænd; ənd] ['sʌndri] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
CANASSATEEGO , } And sundry Chiefs of the
- , } 和 杂项 酋长们 的 这

CANASSATEEGO，} 以及其他酋长

- , } [sɪks] ['neɪʃnz] .
SHICKALAMY , } Six Nations .
- , } 六 国家 .

SHICKALAMY，} 六国。

- , [ænd; ənd] ['dɛləˌwɛrz] .
SASSOONAN , and Delawares .
- , 和 特拉华州 .

萨苏南和特拉华州。

- , [ænd; ənd] [fɔːk] - ['ɪndiənz] .
NUTIMUS , and Fork - Indians .
- , 和 叉 - 印度人 .

努蒂姆斯和福克印第安人。

['kɒnræd] ['waɪzər] , [ɪn'tɜːprətə(r)] .
CONRAD WEISER , Interpreter .
康拉德 韦瑟 , 翻译 .

康拉德·韦瑟，翻译。

- , }
Pisquetoman , }
- , }

皮斯克托曼，}

[kɔː'niːljəs] [sprɪŋ] , } [ɪn'tɜːrprɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] ['ɪndiənz] .
Cornelius Spring , } Interpreters to the Fork Indians .
科尼利厄斯 春天 , } 口译员 到 这 叉 印度人 .

科尼利厄斯·斯普林，《福克印第安人的翻译》。

['nɪkələs] [skʌl] , }
Nicholas Scull , }
尼古拉斯 橹 , }

尼古拉斯·斯库尔,}

\- [sed] :
CANASSATEEGO said :
\- 说 :

CANASSATEEGO 说：

\- ['breðrən] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,
' BRETHREN the Governor and Council ,
\- 弟兄们 这 州长 和 理事会 ,

"尊敬的总督和议会弟兄们，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ðə; ði]
The other Day you informed us of the Misbehaviour of our Cousins the
这 其他 天 你 知情的 我们 的 这 不当行为 的 我们的 表兄弟 这
['dɛləˌwɛrz] ,
Delawares ,
特拉华州 ,

前几天你告诉我们表亲特拉华家族的不当行为，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] ,
with Respect to their continuing to claim ,
和 尊重 到 他们的 继续 到 宣称 ,

尊重他们持续提出的权利主张，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['deləwer] ,
and refusing to remove from some Land on the River Delaware ,
和 拒绝 到 消除 从 一些 土地 在 这 河 特拉华州 ,

并拒绝从特拉华河沿岸的某些土地上搬迁，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [diːd] , ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]
notwithstanding their Ancestors had sold it by a Deed , under their
虽然 他们的 祖先 有 卖 它 经过 一个 契据 , 在下面 他们的
[hændz] [ænd; ənd] [siːlz] ,
Hands and Seals ,
手 和 海豹 ,

尽管他们的祖先已经通过契约，在他们亲笔签名和盖章的情况下将其出售，

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətərɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz]
to the Proprietaries , for a Valuable Consideration , upwards of Fifty Years
到 这 业主 , 为了 一个 有价值的 考虑 , 向上 的 五十 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

五十多年前，业主们以有价值的对价购买了该物业；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə'baʊt] — — [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
and notwithstanding that they themselves had about — — Years ago , after a
和 虽然 那 他们 他们自己 有 关于 — — 年 前 , 后 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
long and full Examination ,
长的 和 满的 考试 ,

尽管他们自己大约在——年前，经过漫长而全面的审查后，

['rætɪfaɪd] [ðæt] [diːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
ratified that Deed of their Ancestors , and given a fresh one under their
已批准 那 契据 的 他们的 祖先 , 和 给定 一个 新鲜的 一 在下面 他们的
[hændz][ænd; ənd] [siːlz] ;
Hands and Seals ;
手 和 海豹 ;

他们认可了祖先的契约，并签署盖章后重新制定了一份新的契约；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'kwestɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,
and then you requested us to remove them ,
和 然后 你 请求 我们 到 消除 他们 ,

然后您要求我们删除它们，

[ɪnfɔrsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] . — ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][leɪd][ɒn][ðə; ði]
inforcing your Request with a String of Wampum . — Afterwards you laid on the
信息 你的 要求 和 一个 细绳 的 贝壳串珠 . — 然后 你 铺设 在 这
['teɪb(ə)l]['aʊə(r)] [əʊn] [let]
Table our own Let
桌子 我们的 自己的 让

你用一串贝壳串珠来加强你的请求。——之后，你把我们自己的礼物放在桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tɜːrs][baɪ]['kɒnræd] ['waɪzər] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtɪŋz]
ters by Conrad Weiser , some of our Cousins Letters , and the several Writings
特斯 经过 康拉德 魏泽 , 一些 的 我们的 表兄弟 信件 , 和 这 一些 著作
,
,
,

康拉德·韦瑟的《特斯》、我们的一些表亲的信件以及其他几部作品，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
to prove the Charge against our Cousins ,
到 证明 这 收费 反对 我们的 表兄弟 ,

为了证明对我们堂兄弟姐妹的指控，

[wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][dɪ'spjuːt] . — [wiː; wi] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,
with a Draught of the Land in Dispute . — We now tell you ,
和 一个 草稿 的 这 土地 在 争议 . — 我们 现在 告诉 你 ,

附争议土地的草案——我们现在告诉你们，

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'ruːz] [ɔːl] [ðiːz] ['sevrəl] ['peɪpəz] : [wiː; wi] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
we have perused all these several Papers : We see with our own Eyes ,
我们 有 仔细阅读 全部 这些 一些 文件 : 我们 看 和 我们的 自己的 眼睛 ,

我们仔细研读了所有这些文件：我们亲眼所见，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ruːli] ['piːp(ə)l] ,
that they have been a very unruly People ,
那 他们 有 到过 一个 非常 不羁 人们 ,

他们一直是一个非常桀骜不驯的民族。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] . — [wiː; wi][hæv; həv]
and are altogether in the Wrong in their Dealings with you . — We have
和 是 共 在 这 错误的 在 他们的 交易 和 你 . — 我们 有
[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,
concluded to remove them ,
结束 到 消除 他们 ,

他们在对待你们的方式上完全错误。——我们已决定撤换他们。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['deləwer] ,
and oblige them to go over the River Delaware ,
和 必须 他们 到 去 超过 这 河 特拉华州 ,

并强迫他们渡过特拉华河，

[ænd; ənd][kwɪt][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [lændz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and quit all Claim to any Lands on this Side for the Future ,
和 辞职 全部 宣称 到 任何 土地 在 这 边 为了 这 未来 ,

并放弃对本方所有土地未来的一切权利。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
since they have received Pay for them ,
自从 他们 有 已收到 支付 为了 他们 ,

因为他们已经收到了报酬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [θruː] - [ðeə(r)] [gʌts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . — [tuː; tə][kən'fɜːm][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]
and it is gone thro ' their Guts long ago . — To confirm to you that we
和 它 是 已消失 喉咙 - 他们的 内脏 长的 前 . — 到 确认 到 你 那 我们
[wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ['eksɪkjuːtɪd] ,
will see your Request executed ,
将要 看 你的 要求 执行 ,

而且它早就被他们彻底明白了。——为了向您保证，我们将执行您的请求，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] . -
we lay down this String of Wampum in Return for yours . '
我们 躺 向下 这 细绳 的 贝壳串珠 在 返回 为了 你的 . -

我们以这串贝壳串珠回赠你们的贝壳串珠。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then turning to the Delawares , holding a Belt of Wampum in his Hand ,
然后 转弯 到 这 特拉华州 , 保持 一个 腰带 的 贝壳串珠 在 他的 手 ,

然后他转向特拉华家族，手里拿着一条贝壳串珠腰带。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
he spoke to them as follows :
他 辐 到 他们 作为 跟随 :

他对他们说了如下的话：

- ['kʌz(ə)nz] ,
' COUSINS ,
- 表兄弟姐妹 ,

表兄弟们，

[let] [ðɪs] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [sɜːv] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] .
Let this Belt of Wampum serve to Chastise you .
让 这 腰带 的 贝壳串珠 服务 到 惩罚 你 .

让这条贝壳串珠腰带惩罚你吧。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ʃeɪkt] [sɪ'vɪəli] ,
You ought to be taken by the Hair of the Head and shaked severely ,
你 应该 到 是 已采取 经过 这 头发 的 这 头 和 摇晃 严重 ,

应该揪住你的头发狠狠摇晃。

[tɪl] [juː; jʊ][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['səʊbə(r)] .
till you recover your Senses and become sober .
直到 你 恢复 你的 感官 和 变得 清醒 .

直到你恢复理智，清醒过来。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [graʊnd] [juː; jʊ][stænd][ɒn] , [nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
You don't know what Ground you stand on , nor what you are doing .
你 不 知道 什么 地面 你 站立 在 , 也不 什么 你 是 正在做 .

你不知道自己脚下的土地是什么，也不知道自己在做什么。

[aʊə(r)] ['brʌðə(r)] - [kɔːz] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Our Brother Onas's Cause is very just and plain and his Intentions to
我们的 兄弟 - 原因 是 非常 只是 和 清楚的 和 他的 意图 到
[prɪ'zɜːv] ['frendʃɪp] .
preserve Friendship .
保存 友谊 .

我们兄弟奥纳斯的理由非常正当和明确，他的目的是维护友谊。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [bæd] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌpraɪt] ;
On the other Hand , Your Cause is bad ; your Heart far from being upright ;
在 这 其他 手 ， 你的 原因 是 坏的 ； 你的 心 远的 从 存在 直立 ；

另一方面，你的事业是邪恶的；你的心远非正直；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lɪʃəsli] [bent] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] ['aʊə(r)]
and you are maliciously bent to break the Chain of Friendship with our
和 你 是 恶意地 弯曲 到 休息 这 链 的 友谊 和 我们的
['brʌðə(r)] ['oʊnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Brother Onas and his People .
兄弟 奥纳斯 和 他的 人们 .

你恶意地想要破坏我们兄弟奥纳斯及其人民之间的友谊。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [diːd] [saɪnd] [baɪ] [naɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
We have seen with our Eyes a Deed sign'd by Nine of your
我们 有 已见 和 我们的 眼睛 一个 契据 已签署 经过 九 的 你的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [lænd] ,
Ancestors above Fifty Years ago for this very Land ,
祖先 多于 五十 年 前 为了 这 非常 土地 ，

我们亲眼见过五十年前你们九位祖先签署的关于这片土地的契约，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [saɪnd] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] , [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd]
and a Release sign'd , not many Years since , by some of yourselves and
和 一个 发布 已签署 ， 不是 许多 年 自从 ， 经过 一些 的 你们自己 和
[tʃiːfs] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
Chiefs now living ,
酋长们 现在 活的 ，

几年前，你们中的一些人以及一些现存的酋长签署了一份解除协议。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] . — [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn]
to the Number of Fifteen or upwards . — But how came you to take upon
到 这 数字 的 十五 或者 向上 . — 但 如何 来了 你 到 拿 之上
[juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] [lænd] [æt; ət] [ɔːl] ?
you to sell Land at all ?
你 到 卖 土地 在 全部 ？

数量达到十五人或以上——你们怎么会决定出售土地呢?

[wiː; wi] ['kɔŋkə] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [meɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
We conquered you ; we made Women of you ; you know you are Women ,
我们 征服 你 ； 我们 制成 女性 的 你 ； 你 知道 你 是 女性 ，

我们征服了你们；我们把你们变成了女人；你们知道自己是女人。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [sel] [lænd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;
and can no more sell Land than Women ;
和 能 不 更多的 卖 土地 比 女性 ；

她们不能像女人一样出售土地；

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [lændz] , [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd]
nor is it fit you should have the Power of selling Lands , since you would
也不 是 它 合身 你 应该 有 这 力量 的 销售 土地 ， 自从 你 会
[ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
abuse it .
虐待 它 .

你也不应该拥有出售土地的权力，因为你会滥用它。

[ðɪs] [lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [ɪz] [gɒn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌts] ; [juː; jʊ] [hæv; həv]
This Land that you claim is gone through your Guts ; you have
这 土地 那 你 宣称 是 已消失 通过 你的 内脏 ; 你 有

你声称拥有的这片土地，早已被你撕碎；你拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[biːn] [wɪð] [kloʊðz] , [miːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [peɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
been furnish'd with Cloaths , Meat , and Drink , by the Goods paid you for
到过 配备 和 衣服 , 肉 , 和 喝 , 经过 这 商品 有薪酬的 你 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你已获得衣物、肉类和饮料，这些物品是你为此支付的报酬。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
and now you want it again ,
和 现在 你 想 它 再次 ,

现在你又想要了。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . — [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sel] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ?
like Children as you are . — But what makes you sell Land in the Dark ?
喜欢 孩子们 作为 你 是 . — 但 什么 制作 你 卖 土地 在 这 黑暗的 ?

就像你们这些孩子一样。——但是什么让你们出售《黑暗中的土地》呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səʊld] [ðɪs] [lænd] ?
Did you ever tell us that you had sold this Land ?
做过 你 曾经 告诉 我们 那 你 有 卖 这 土地 ?

你有没有告诉过我们你已经把这块地卖掉了?

[dɪd] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [pɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ʃæŋk] , [frɒm; frəm] [juː; jʊ]
Did we ever receive any Part , even the Value of a Pipe Shank , from you
做过 我们 曾经 收到 任何 部分 , 甚至 这 价值 的 一个 管道 胫骨 , 从 你
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?
for it ?
为了 它 ?

我们是否收到过您提供的任何零件，哪怕是一根管柄的价值?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈstɔːri] ,
You have told us a blind Story ,
你 有 讲述 我们 一个 瞎的 故事 ,

你给我们讲了一个盲目的故事，

[ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ,
that you sent a Messenger to us to inform us of the Sale ,
那 你 发送 一个 信使 到 我们 到 通知 我们 的 这 销售 ,

您派信使通知我们此次出售事宜，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,
but he never came amongst us ,
但 他 绝不 来了 在 我们 ,

但他从未来到我们中间。

[nɔː(r)] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . — [ðɪs] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
nor we never heard any Thing about it . — This is acting in the Dark ,
也不 我们 绝不 听到 任何 事物 关于 它 . — 这 是 表演 在 这 黑暗的 ,

我们对此也从未听说过任何消息。——这简直是暗箱操作。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)] [sɪks] ['neɪʃnz] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['seɪlz]
and very different from the Conduct our Six Nations observe in their Sales
和 非常 不同的 从 这 执行 我们的 六 国家 观察 在 他们的 销售量
[ɒv; əv] [lænd] ;
of Land ;
的 土地 ;

与我们六个部落在土地买卖中遵守的行为准则截然不同；

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [gɪv] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
on such Occasions they give publick Notice , and invite all the Indians of their
在 这样的 场合 他们 给 公众 注意 , 和 邀请 全部 这 印度人 的 他们的
[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ,
united Nations ,
团结的 国家 ,

在这种场合，他们会发布公开通知，并邀请其联合国的所有印度人参加。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lændz] .
and give them all a Share of the Present they receive for their Lands .
和 给 他们 全部 一个 分享 的 这 展示 他们 收到 为了 他们的 土地 .
— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ju'naɪtɪd]
— This is the Behaviour of the wise united
— 这 是 这 行为 的 这 明智的 团结的

并让他们平分因土地所得的馈赠。——这才是智者联合起来的行为。

['neɪʃnz] . — [bʌt; bət]
Nations . — But
国家 . — 但

各国。——但是

[wiː; wi] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] : [juː; jʊ] [ækt] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [pɑːt] ,
we find you are none of our Blood : You act a dishonest Part ,
我们 寻找 你 是 没有任何 的 我们的 血 : 你 行为 一个 不诚实 部分 ,

我们发现你并非我们的血脉：你扮演的是一个不诚实的角色。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] :
not only in this , but in other Matters :
不是 仅有的 在 这 , 但 在 其他 事情 :

不仅在这件事上，而且在其他事情上也是如此：

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['slɑːndərəs] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['breðrən] ;
Your Ears are ever open to slanderous Reports about our Brethren ;
你的 耳朵 是 曾经 打开 到 诽谤 报告 关于 我们的 弟兄们 ;

你们总是对关于我们弟兄们的诽谤性传言充耳不闻；

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['griːdinəs] [æz; əz] [luːd] ['wɪmɪn] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
you receive them with as much Greediness as lewd Women receive the
你 收到 他们 和 作为 很多 贪婪 作为 猥亵 女性 收到 这
[im'breis] [ɒv; əv] [bæd] [men] .
Embraces of bad Men .
拥抱 的 坏的 男人 .

你贪婪地接受它们，就像淫荡的女人接受坏男人的拥抱一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪnstəntli] ;
And for all these Reasons we charge you to remove instantly ;
和 为了 全部 这些 原因 我们 收费 你 到 消除 即刻 ;

基于以上所有原因，我们会向您收取即时删除费用；

[wiː; wi] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we don't give you the Liberty to think about it .
我们 不 给 你 这 自由 到 思考 关于 它 .

我们不给你思考的自由。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .
You are Women .
你 是 女性 .

你们是女性。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɪ'miːdiətli] .
Take the Advice of a wise Man , and remove immediately .
拿 这 建议 的 一个 明智的 男人 , 和 消除 立即地 .

听从智者的建议，立即离开。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['deləwer] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] :
You may return to the other Side of Delaware where you came from :
你 可能 返回 到 这 其他 边 的 特拉华州 在哪里 你 来了 从 :

您可以返回您来时的特拉华州另一侧：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [jɔː'selvz]
But we do not know whether , considering how you have demean'd yourselves
但 我们 做 不是 知道 无论 , 考虑 如何 你 有 - 你们自己
,
,
,

但是，考虑到你们如此自贬身价，我们不知道是否

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ;
you will be permitted to live there ;
你 将要 是 允许 到 居住 那里 ;

你将被允许居住在那里；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [sw'ɒləʊd] [ðæt] [lænd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
or whether you have not swallowed that Land down your Throats as well as
或者 无论 你 有 不是 吞咽 那 土地 向下 你的 喉咙 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
the Land on this Side .
这 土地 在 这 边 .

或者说，你们是否已经把那片土地以及这边的土地都吞进了喉咙里。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'saɪn] [juː; jʊ] [tuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] - [ɔː(r)] [ʃə'moʊkɪn] .
We therefore assign you two Places to go , either to Wyomen or Shamokin .
我们 所以 分配 你 二 地点 到 去 , 任何一个 到 - 或者 沙莫金 .

因此，我们为您分配两个目的地，要么是怀俄明州，要么是沙莫金。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
You may go to either of these Places ,
你 可能 去 到 任何一个 的 这些 地点 ,

你可以去这两个地方中的任何一个，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ]
and then we shall have you more under our Eye , and shall see how
和 然后 我们 将 有 你 更多的 在下面 我们的 眼睛 , 和 将 看 如何
[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .
you behave .
你 表现 .

然后我们会更加密切地关注你，看看你的表现如何。

[doʊnt] [dɪ'lɪbərət] ; [bʌt; bət] [rɪ'muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] . -
Don't deliberate ; but remove away , and take this Belt of Wampum . '
不 商榷 ; 但 消除 离开 , 和 拿 这 腰带 的 贝壳串珠 . -

不要犹豫，赶紧离开，拿走这条贝壳串珠腰带。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ]['kɒnræd]['waɪzər]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][baɪ] [kɔː'niːljəs] [sprɪŋ] ['ɪntuː]
This being interpreted by Conrad Weiser into English , and by Cornelius Spring into
这 存在 翻译 经过 康拉德 魏泽 进入 英语 ， 和 经过 科尼利厄斯 春天 进入
[ðə; ði] ['deləwer] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Delaware Language ,
这 特拉华州 语言 ，

这段文字由康拉德·韦泽翻译成英语，又由科尼利厄斯·斯普林翻译成特拉华语。

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] .
Canassateego taking a String of Wampum , added further .
- 采取 一个 细绳 的 贝壳串珠 ， 额外 更远 .

Canassateego 拿着一串贝壳串，又加了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][dʒʌst] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] ,
' After our just Reproof , and absolute Order to depart from the Land ,
- 后 我们的 只是 责备 ， 和 绝对 命令 到 离开 从 这 土地 ，

“在我们给予公正的谴责和绝对的驱逐令之后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you are now to take Notice of what we have further to say to you .
你 是 现在 到 拿 注意 的 什么 我们 有 更远 到 说 到 你 .

现在，请注意我们接下来要对你们说的话。

[ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [sɜːrvz] [tuː; tə] [fə'bɪd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] -
This String of Wampum serves to forbid you , your Children and Grand -
这 细绳 的 贝壳串珠 服务 到 禁止 你 ， 你的 孩子们 和 盛大 -
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ，

这串贝壳串珠是为了禁止你、你的子孙后代，

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [mɛdlɪŋ] [ɪn] [lænd] [ə'feəz] ;
to the latest Posterity for ever , medling in Land Affairs ;
到 这 最新的 后人 为了 曾经 ， 干预 在 土地 事务 ；

直到永远，干涉土地事务；

['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)]['eni] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
neither you nor any who shall descend from you ,
两者都不 你 也不 任何 WHO 将 下降 从 你 ，

你和你的后裔，都不是。

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [sel] ['eni] [lænd] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] ,
are ever hereafter to presume to sell any Land : for which Purpose ,
是 曾经 此后 到 怙 到 卖 任何 土地 ： 为了 哪个 目的 ，

今后任何一方均不得擅自出售任何土地：为此目的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [strɪŋ] , [ɪn] ['meməri] ,
you are to preserve this String , in Memory ,
你 是 到 保存 这 细绳 ， 在 记忆 ，

你需要将此字符串保存在内存中。

[ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] . — [wiː; wi][hæv; həv]
of what your Uncles have this Day given you in Charge . — We have
的 什么 你的 叔叔们 有 这 天 给定 你 在 收费 . — 我们 有
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['breðrən] ,
some other Business to transact with our Brethren ,
一些 其他 商业 到 办理 和 我们的 弟兄们 ，

关于你叔父们今天交给你管理的事情——我们还有一些其他的事情要和我们的弟兄们商议。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə]
and therefore depart the Council , and consider what has been said to
和 所以 离开 这 理事会 , 和 考虑 什么 有 到过 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因此，请离开议会，仔细考虑刚才对你们所说的话。

- [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] :
Canassateego then spoke to the Governor and Council :
- 然后 辐 到 这 州长 和 理事会 :

随后，卡纳萨蒂戈向州长和议会发表了讲话：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [dʒeɪmz]['loʊgənz][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
We called at our old Friend James Logan's in our Way to this City ,
我们 称为 在 我们的 老的 朋友 詹姆斯 洛根的 在 我们的 方式 到 这 城市 ,

我们前往这座城市的途中拜访了老朋友詹姆斯·洛根。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [griːf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,
and to our Grief we found him hid in the Bushes , and retired ,
和 到 我们的 悲伤 我们 成立 他 隐藏 在 这 灌木丛 , 和 退休 ,

令我们悲痛的是，我们发现他躲在灌木丛中，于是便退了回去。

[θruː] [in'fəːməti] , [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
through Infirmities , from Publick Business .
通过 弱点 , 从 公众 商业 .

通过疾病，来自公共事务。

[wiː; wi] [prɛsd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,
We press'd him to leave his Retirement ,
我们 按下 他 到 离开 他的 退休 ,

我们力劝他放弃退休生活。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌns][mɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kaunslz]
and prevailed with him to assist once more on our Account at your Councils
和 最终获胜 和 他 到 协助 一次 更多的 在 我们的 帐户 在 你的 议会
.
.
.

并成功说服他再次代表我们向你们的议会提供协助。

[wiː; wi][həʊp] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
We hope , notwithstanding his Age , and the Effects of a Fit of Sickness ,
我们 希望 , 虽然 他的 年龄 , 和 这 效果 的 一个 合身 的 疾病 ,

我们希望，尽管他年事已高，且受到疾病的影响，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hæz; həz] [hɜːt] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
which we understand has hurt his Constitution ,
哪个 我们 理解 有 伤害 他的 宪法 ,

据我们了解，这损害了他的宪法。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] ['prɒvɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaunslz] .
that he may yet continue a long Time to assist this Province with his Councils .
那 他 可能 然而 继续 一个 长的 时间 到 协助 这 省 和 他的 议会 .

愿他能继续长期通过他的议会协助这个省份。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
He is a wise Man , and a fast Friend to the Indians .
他 是 一个 明智的 男人 , 和 一个 快速地 朋友 到 这 印度人 .

他是一位智者，也是印第安人的挚友。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [gəʊz] [tuː; tə] [gɒd] ,
And we desire , when his Soul goes to GOD ,
和 我们 欲望 , 什么时候 他的 灵魂 去 到 上帝 ,

我们渴望，当他的灵魂归于上帝时，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
you may chuse in his Room just such another Person ,
你 可能 选择 在 他的 房间 只是 这样的 其他 人 ,

你可以在他的房间里选择另一个人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] ,
of the same Prudence and Ability in Counselling ,
的 这 相同的 谨慎 和 能力 在 咨询 ,

同样具备谨慎和咨询能力，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and of the same tender Disposition and Affection for the Indians .
和 的 这 相同的 投标 处置 和 感情 为了 这 印度人 .

对印第安人也抱有同样的温柔情谊和深厚感情。

[ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
In Testimony of our Gratitude for all his Services ,
在 见证 的 我们的 感激 为了 全部 他的 服务 ,

谨以此表达我们对他所有服务的感激之情，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
and because he was so good as to leave his Country - House ,
和 因为 他 曾是 所以 好的 作为 到 离开 他的 国家 - 房子 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [taʊn] ,
and follow us to Town ,
和 跟随 我们 到 镇 ,

因为他如此慷慨，离开乡间别墅，跟随我们来到城里，

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
and be at the Trouble , in this his advanced Age , to attend the Council ;
和 是 在 这 麻烦 , 在 这 他的 先进的 年龄 , 到 出席 这 理事会 ;

在他年事已高之际，仍不辞辛劳地出席会议；

[wiː; wi]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [skɪnz] .
we present him with this Bundle of Skins .
我们 展示 他 和 这 捆 的 皮肤 .

我们向他赠送这套皮肤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ,
It is always our Way , at the Conclusion of a Treaty ,
它 是 总是 我们的 方式 , 在 这 结论 的 一个 条约 ,

在缔结条约时，这始终是我们的惯例。

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel]
to desire you will use your Endeavours with the Traders , that they may sell
到 欲望 你 将要 使用 你的 努力 和 这 交易员 ， 那 他们 可能 卖
[ðeə(r)] [gʊdz] [tʃiːpə] ,
their Goods cheaper ,
他们的 商品 更便宜 ，

希望你们运用你们的努力去帮助商贩，使他们能够以更低的价格出售商品。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] - [skɪnz] .
and give us a better Price for our Deer - Skins .
和 给 我们 一个 更好的 价格 为了 我们的 鹿 - 皮肤 .

请给我们更优惠的鹿皮价格。

[wen'evə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [gʊdz] [ɪz] [skeəs] ,
Whenever any particular Sort of Indian Goods is scarce ,
每当 任何 特别的 种类 的 印度 商品 是 稀少 ，

每当某种印度商品短缺时，

[ðeɪ] ['kɒnstəntli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪrər] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
they constantly make us pay the dearer on that Account .
他们 不断地 制作 我们 支付 这 更贵 在 那 帐户 .

他们总是让我们为此付出更高的代价。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðem; ðəm] : ['aʊə(r)][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn]
We must now use the same Argument with them : Our Deer are killed in
我们 必须 现在 使用 这 相同的 争论 和 他们 : 我们的 鹿 是 被杀 在
[sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] ,
such Quantities ,
这样的 数量 ，

我们现在必须用同样的论点来反驳他们：我们的鹿被大量猎杀，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] - ['kʌntriz] [grəʊn] [les] ['evri] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [waɪt]
and our Hunting - Countries grown less every Day , by the Settlement of white
和 我们的 打猎 - 国家 生长 较少的 每一个 天 ， 经过 这 沉降 的 白色的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ，

由于白人的定居，我们的狩猎区域每天都在减少。

[ðæt] [geɪm] [ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ,
that Game is now difficult to find ,
那 游戏 是 现在 难的 到 寻找 ，

那款游戏现在很难找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and we must go a great Way in Quest of it ;
和 我们 必须 去 一个 伟大的 方式 在 寻求 的 它 ；

我们必须走很长的路去追求它；

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skɪnz] ;
they therefore ought to give us a better Price for our Skins ;
他们 所以 应该 到 给 我们 一个 更好的 价格 为了 我们的 皮肤 ；

因此，他们应该给我们更高的皮革价格；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and we desire you would speak to them to do so .
和 我们 欲望 你 会 说话 到 他们 到 做 所以 .

我们希望您能与他们沟通，促成此事。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [stint] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] [ɪn] [taʊn] .
We have been stinted in the Article of Rum in Town .
我们 有 到过 吝啬 在 这 文章 的 朗姆酒 在 镇 .

我们在《城里朗姆酒》这篇文章中被吝啬了。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [rʌm] - ['bɒt(ə)l] ,
We desire you will open the Rum - Bottle ,
我们 欲望 你 将要 打开 这 朗姆酒 - 瓶子 ,

我们希望您打开这瓶朗姆酒，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
and give it to us in greater Abundance on the Road .
和 给 它 到 我们 在 更大的 丰富 在 这 路 .

并赐予我们路上更丰盛的恩典。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdəz] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [skɪnz] .
To inforce this Request , about the Indian Traders , we present you with this Bundle of Skins .
到 现行 这 要求 , 关于 这 印度 交易员 , 我们 展示 你 和 这 捆 的 皮肤 .

为了响应这一请求，我们特此向印度贸易商推出这套皮肤包。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] :
When we first came to your Houses , we found them clean and in Order :
什么时候 我们 第一的 来了 到 你的 房屋 , 我们 成立 他们 干净的 和 在 命令 :

我们第一次来到你们的住所时，发现它们干净整洁：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə]['dɜːti] [ðem; ðəm] ;
But we have staid so long as to dirty them ;
但 我们 有 稳重 所以 长的 作为 到 肮脏的 他们 ;

但我们停留的时间太长了，以至于弄脏了它们；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] :
which is to be imputed to our different Way of Living from the white People :
哪个 是 到 是 估算 到 我们的 不同的 方式 的 活的 从 这 白色的 人们 :

这要归因于我们与白人不同的生活方式：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
And therefore , as we cannot but have been disagreeable to you on this Account ,
和 所以 , 作为 我们 不能 但 有 到过 令人不快的 到 你 在 这 帐户 ,

因此，鉴于我们在这件事上不得不对您表示不满，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [kliːn] ,
we present you with some Skins to make your Houses clean ,
我们 展示 你 和 一些 皮肤 到 制作 你的 房屋 干净的 ,

我们为您推荐一些美化家居的皮肤，让您的家更干净。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
and put them into the same Condition they were in when we came
和 放 他们 进入 这 相同的 状况 他们 是 在 什么时候 我们 来了

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
amongst you .
在 你 .

使他们恢复到我们来到你们中间时的那种状态。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [træn'zækt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,
The Business the Five Nations transact with you is of great Consequence ,
这 商业 这 五 国家 办理 和 你 是 的 伟大的 结果 ,

五大部落与贵方进行的业务往来意义重大。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
and requires a skilful and honest Person to go between us ;
和 需要 一个 熟练 和 诚实的 人 到 去 之间 我们 ;

需要一位技巧娴熟、诚实正直的人作为我们之间的中间人；

[wʌn] [ɪn] [huːm] [bəʊθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] . — [wiː; wi] [ɪ'stiːm]
one in whom both you and we can place a Confidence . — We esteem
一 在 谁 两个都 你 和 我们 能 地方 一个 信心 . — 我们 尊重

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
our present Interpreter to be such a Person ,
我们的 展示 翻译 到 是 这样的 一个 人 ,

一位你我都信赖的人。——我们认为我们现在的翻译就是这样一位人。

['iːkwəli] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]
equally faithful in the Interpretation of whatever is said to him by either of
同样地 忠实 在 这 解释 的 任何 是 说 到 他 经过 任何一个 的

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

无论我们两人对他说什么，他都会同样忠实地解释。

['iːkwəli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [bəʊθ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
equally allied to both ; he is of our Nation , and a
同样地 盟军 到 两个都 ; 他 是 的 我们的 国家 , 和 一个

他与双方都保持着同等的联盟关系；他是我们国家的一份子，也是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Member of our Council as well as of yours .
成员 的 我们的 理事会 作为 出色地 作为 的 你的 .

他既是我们委员会的成员，也是你们委员会的成员。

[wen] [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [hɪm] , [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] : [wʌn] [wiː; wi] [kept]
When we adopted him , we divided him into Two equal Parts : One we kept
什么时候 我们 已采用 他 , 我们 分割 他 进入 二 平等的 部分 : 一 我们 保留

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [selvz] ,
for our selves ,
为了 我们的 自我 ,

我们收养他的时候，把他分成两等份：一份留给自己，

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][left][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and one we left for you .
和 一 我们 左边 为了 你 .

还有一份是我们留给你的。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn]
He has had a great deal of Trouble with us , wore out his Shoes in
他 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 我们 , 穿着 出去 他的 鞋 在
['aʊə(r)] ['mesɪdʒɪz] ,
our Messages ,
我们的 消息 ,

他跟我们之间发生了很多麻烦，为了传达我们的信息，他都把鞋子穿破了。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
and dirty'd his Cloaths by being amongst us ,
和 - 他的 衣服 经过 存在 在 我们 ,

他与我们在一起，弄脏了自己的衣服。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['nɑːsti][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] .
so that he is become as nasty as an Indian .
所以 那 他 是 变得 作为 可恶的 作为 一个 印度 .

所以他变得像印度人一样令人厌恶。

- [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ;
' In Return for these Services , we recommend him to your Generosity ;
- 在 返回 为了 这些 服务 , 我们 推荐 他 到 你的 慷慨 ;
[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,
and on our own Behalf ,
和 在 我们的 自己的 代表 ,

“作为对他所提供服务的回报，我们向您慷慨推荐他；并且我们谨代表我们自己，

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [skɪnz] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪð] .
we give him Five Skins to buy him Clothes and Shoes with .
我们 给 他 五 皮肤 到 买 他 衣服 和 鞋 和 .

我们给他五张皮，让他用这些皮去买衣服和鞋子。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [wʌn][mɔː(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .
' We have still one more Favour to ask .
- 我们 有 仍然 一 更多的 偏爱 到 问 .

我们还有一个忙要请您帮忙。

['aʊə(r)] ['triːti] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
Our Treaty , and all we have to say about publick Business , is now over ,
我们的 条约 , 和 全部 我们 有 到 说 关于 公众 商业 , 是 现在 超过 ,

我们的条约，以及我们对公共事务的所有发言权，现在都结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
and to morrow we design to leave you .
和 到 明天 我们 设计 到 离开 你 .

明天我们就要离开你们了。

[wiː; wi] [həʊp] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [prə'vɪʒ(ə)n] [waɪlst] [ɪn] [taʊn] ,
We hope , as you have given us Plenty of good Provision whilst in Town ,
我们 希望 , 作为 你 有 给定 我们 很多 的 好的 条款 而 在 镇 ,

我们希望，就像您在城里期间为我们提供了充足的物资一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that you will continue your Goodness so far as to supply us with a little
那 你 将要 继续 你的 善良 所以 远的 作为 到 供应 我们 和 一个 小的
[mɔː(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
more to serve us on the Road .
更多的 到 服务 我们 在 这 路 .

愿您继续施恩，赐予我们更多所需，使我们在旅途中得以安息。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['wægənz] ,
And we likewise desire you will provide us with Waggons ,
和 我们 同样地 欲望 你 将要 提供 我们 和 马车 ,

我们也希望你们能为我们提供马车。

[tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ]
to carry our Goods to the Place where they are to be conveyed by
到 携带 我们的 商品 到 这 地方 在哪里 他们 是 到 是 传递 经过
['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

将我们的货物运送到将要通过水路运输的地方。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
To these several Points the Governor made the following Reply .
到 这些 一些 积分 这 州长 制成 这 下列的 回复 .

针对以上几点，州长作出了如下答复。

- ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] ,
' BRETHREN of the Six Nations ,
- 弟兄们 的 这 六 国家 ,

六国兄弟会

- [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [pæst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] ,
' The Judgment you have just now pass'd on your Cousins the Delawares ,
- 这 判断 你 有 只是 现在 通过 在 你的 表兄弟 这 特拉华州 ,

"你刚才对你的表亲特拉华家族作出的判决，

[kən'fəːmz][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
confirms the high Opinion we have ever entertained of the Justice of the
确认 这 高的 观点 我们 有 曾经 娱乐 的 这 正义 的 这
[sɪks] ['neɪʃnz] .
Six Nations .
六 国家 .

这证实了我们一贯对六大民族正义的高度评价。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] [feɪmd] ,
This Part of your Character , for which you are deservedly famed ,
这 部分 的 你的 特点 , 为了 哪个 你 是 理所当然 著名的 ,

你性格中的这一部分，正是你为人称道的，当之无愧。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪv] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [selvz] ['dʒʌstɪs] ,
made us wave doing our selves Justice ,
制成 我们 海浪 正在做 我们的 自我 正义 ,

让我们挥手告别，为自己伸张正义，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
in order to give you another Opportunity of convincing the World of your
在 命令 到 给 你 其他 机会 的 令人信服的 这 世界 的 你的
[ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
inviolable Attachment to your Engagements .
不可侵犯的 依恋 到 你的 订婚 .

为了给你另一次机会，向世界证明你对你所履行的承诺是不可动摇的。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['iːzi] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [rəsiːvd] [ðə; ði] [liːst]
These unhappy People might have always liv'd easy , having never receiv'd the least
这些 不开心 人们 可能 有 总是 生活 简单的 , 拥有 绝不 已收到 这 至少
['ɪndʒəri][frɒm; frəm][juː 'es] ;
Injury from us ;
受伤 从 我们 ;

这些不幸的人们原本可能一直过着安逸的生活，从未受到过我们丝毫的伤害；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪm'pəʊz]
but we believe some of our own People were bad enough to impose
但 我们 相信 一些 的 我们的 自己的 人们 是 坏的 足够的 到 强加
[ɒn][ðeə(r)][krɪ'djuːləti] ,
on their Credulity ,
在 他们的 轻信 ,

但我们认为，我们自己人中有些人邪恶到足以欺骗他们的信任。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [rɒŋ] ['meʒəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and engage them in these wrong Measures , which we wish , for their
和 从事 他们 在 这些 错误的 措施 , 哪个 我们 希望 , 为了 他们的
[seik] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] .
Sakes , they had avoided .
清酒 , 他们 有 避免 .

并让他们采取这些错误的措施，我们希望，为了他们好，他们能够避免这些措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

- [wiː; wi] [həʊpt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstəntli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]
' We hoped , from what we have constantly given in Charge to the Indian
- 我们 希望 , 从 什么 我们 有 不断地 给定 在 收费 到 这 印度
['treɪdəz] ,
Traders ,
交易员 ,

“我们希望，通过我们一直以来给予印度贸易商的信任，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədmɪnɪstɚd] [nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] : [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ]
that they would have administred no just Cause of Complaint : If they do you
那 他们 会 有 管理 不 只是 原因 的 抱怨 : 如果 他们 做 你
[rɒŋ] ,
Wrong ,
错误的 ,

他们不会提供任何正当的投诉理由：如果他们对你做了错事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spres] [də'rekʃ(ə)nz] .
it is against our Inclinations , and contrary to our express Directions .
它 是 反对 我们的 倾向 , 和 相反 到 我们的 表达 方向 .

这违背了我们的意愿，也与我们明确的指示相悖。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ig'zibitid] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
As you have exhibited no particular Charge against them ,
作为 你 有 展出 不 特别的 收费 反对 他们 ,

由于你没有提出任何针对他们的具体指控，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz]['aʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ]
we shall use our best Endeavours to persuade them to give you as much
我们 将 使用 我们的 最好的 努力 到 说服 他们 到 给 你 作为 很多
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] ;
for your Skins as they can possibly afford ;
为了 你的 皮肤 作为 他们 能 可能 买得起 ;

我们将尽最大努力说服他们尽可能多地支付您皮肤的价格；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [skɪnz] ,
and to take Care that their Goods which they give in Exchange for Skins ,
和 到 拿 关心 那 他们的 商品 哪个 他们 给 在 交换 为了 皮肤 ，

并注意保管他们用来交换兽皮的货物，

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] .
be of the best Sort .
是 的 这 最好的 种类 .

成为最好的类别。

[wiː; wi] [wɪl] ['laɪkwaɪz] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [rʌm] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] ,
We will likewise order you some Rum to serve you on your Journey home ,
我们 将要 同样地 命令 你 一些 朗姆酒 到 服务 你 在 你的 旅行 家 ，

我们还会为您订购一些朗姆酒，以便您在回家的路上享用。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
since you desire it .
自从 你 欲望 它 .

因为你渴望它。

- [wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd]['betə(r)] ['haʊzɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
' We wish there had been more Room and better Houses provided for
- 我们 希望 那里 有 到过 更多的 房间 和 更好的 房屋 假如 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ;
your Entertainment ;
你的 娱乐 ；

"我们希望能够提供更多的房间和更好的房屋供您娱乐；

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
but not expecting so many of you , we did the best we could .
但 不是 期待 所以 许多 的 你 ， 我们 做过 这 最好的 我们 可以 .

但没想到会有这么多人来，我们已经尽力了。

- [tɪz] [truː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] ,
' Tis true there are a great many Houses in Town ,
- 的 真的 那里 是 一个 伟大的 许多 房屋 在 镇 ，

镇上的确有很多房子，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
but as they are the Property of other People ,
但 作为 他们 是 这 财产 的 其他 人们 ，

但由于它们是其他人的财产，

[huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
who have their own Families to take Care of ,
WHO 有 他们的 自己的 家庭 到 拿 关心 的 ，

他们都有自己的家庭需要照顾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli]
it is difficult to procure Lodgings for a large Number of People , especially
它 是 难的 到 采购 住宿 为了 一个 大的 数字 的 人们 ， 尤其
[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
if they come unexpectedly .
如果 他们 来 不料 .

为大量人员安排住宿很困难，尤其是当他们意外到来时。

- [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['prəʊbəti][ɒv; əv][ðə; ði]
' We entertain the same Sentiments of the Abilities and Probity of the
- 我们 招待 这 相同的 情感 的 这 能力 和 廉洁 的 这
[ɪn'tɜːprətə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
Interpreter as you have express'd .
翻译 作为 你 有 表达 .

"我们对译员的能力和品格抱有与您相同的评价。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trʌst] ,
We were induc'd at first to make Use of him in this important Trust ,
我们 是 - 在 第一的 到 制作 使用 的 他 在 这 重要的 相信 ,
起初，我们被诱导在这个重要的信托项目中利用他，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
from his being known to be agreeable to you ,
从 他的 存在 已知 到 是 同意 到 你 ,
因为他为人友善，你对此深有体会。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
and one who had lived amongst you for some Years ,
和 一 WHO 有 居住地 在 你 为了 一些 年 ,
还有一位曾在你们中间生活多年的人，

[ɪn] [gʊd] ['kredɪt][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃnz] ;
in good Credit and Esteem with all your Nations ;
在 好的 信用 和 尊重 和 全部 你的 国家 ;
在各国享有良好的信誉和声望；

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['iːkwəli] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .
and have ever found him equally faithful to both .
和 有 曾经 成立 他 同样地 忠实 到 两个都 .
而且我一直发现他对这两个国家都同样忠诚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] ,
We are pleas'd with the Notice you have taken of him ,
我们 是 高兴 和 这 注意 你 有 已采取 的 他 ,
我们很高兴你们已经注意到他。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
and think he richly deserves it at your Hands .
和 思考 他 丰富 值得 它 在 你的 手 .
并且认为他完全值得你亲手处置。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
We shall not be wanting to make him a suitable Gratification ,
我们 将 不是 是 想要 到 制作 他 一个 合适的 满足感 ,
我们绝不会吝啬给予他合适的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .
for the many good and faithful Services he hath done this Government .
为了 这 许多 好的 和 忠实 服务 他 有 完毕 这 政府 .
感谢他为本届政府做出的诸多忠诚贡献。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['wægənz] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ,
' We have already given Orders for Waggons to carry your Goods ,
- 我们 有 已经 给定 订单 为了 马车 到 携带 你的 商品 ,
“我们已经安排了货车运送你们的货物，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and for a Supply of Provisions to serve you on the Road in your
和 为了 一个 供应 的 条款 到 服务 你 在 这 路 在 你的
[rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Return home ,
返回 家 ,
以及为您返乡途中所需的补给品，

[weə(r)] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [gʊd] [helθ] . -
where we heartily wish you may arrive in good Health . '
在哪里 我们 衷心地 希望 你 可能 到达 在 好的 健康 . -
我们衷心祝愿您身体健康地抵达目的地。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,
After the Governor had concluded ,
后 这 州长 有 结束 ，

州长讲话结束后，

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - [spiːtʃ] [wɪtʃ]
Mr . Logan return'd an Answer to that Part of Canassateego's Speech which
先生 . 洛根 已返回 一个 回答 到 那 部分 的 - 演讲 哪个
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
related to Him ,
有关的 到 他 ，

洛根先生对卡纳萨蒂戈演讲中与他有关的那部分内容作出了答复，

[ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,
and said , ' That not only upon the Account of his Lameness ,
和 说 ， - 那 不是 仅有的 之上 这 帐户 的 他的 跛行 ，

并说道：“不仅是因为他跛脚，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] ;
of which the Indians themselves were Witnesses ;
的 哪个 这 印度人 他们自己 是 证人 ；

印第安人自己就是见证人；

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [hæd; həd] [leɪd]
but on Account of another Indisposition which about three Years since had laid
但 在 帐户 的 其他 病痛 哪个 关于 三 年 自从 有 铺设
[hɪm] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['juːʒuəl] ['friːdəm] ,
him under an Incapacity of expressing himself with his former usual Freedom ,
他 在下面 一个 无能力 的 表达 他自己 和 他的 以前的 通常 自由 ，

但由于大约三年前患上另一种疾病，使他无法像以前那样自由地表达自己，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
he had been obliged to live retired in the Country .
他 有 到过 有义务 到 居住 退休 在 这 国家 .

他被迫在乡下过着退休生活。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [prə'praɪətə(r)] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pen] ,
But that our first Proprietor , the Honourable William Penn ,
但 那 我们的 第一的 业主 ， 这 尊敬的 威廉 宾夕法尼亚 ，

但是，我们的第一位业主，尊敬的威廉·佩恩先生，

[huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [truː] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
who had ever been a Father and true Friend to all the Indians ,
WHO 有 曾经 到过 一个 父亲 和 真的 朋友 到 全部 这 印度人 ，

他一直是所有印第安人的父亲和真朋友，

['hævɪŋ] [ə'bʌv] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] , [hiː; hi]
having above Forty Years since recommended them to his particular Care , he
拥有 多于 四十 年 自从 受到推崇的 他们 到 他的 特别的 关心 ， 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ,
had always ,
有 总是 ，

四十多年来，他一直将他们推荐给他特别照顾，他始终如此。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] , [ɪn'devə(r)]
from his own Inclination , as well as from that strict Charge , endeavoured
从 他的 自己的 倾角 , 作为 出色地 作为 从 那 严格的 收费 , 努力
[tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
to convince all the Indians ,
到 说服 全部 这 印度人 ,

出于他自己的意愿，以及那项严厉的职责，他努力说服所有印度人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [truː] [frend] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [pliːzd] ,
that He was their true Friend ; and was now well pleased ,
那 他 曾是 他们的 真的 朋友 ; 和 曾是 现在 出色地 高兴 ,

祂是他们真正的朋友；现在祂非常高兴，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [jˈiəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that after a Tract of so many Years , they were not insensible of it .
那 后 一个 田地 的 所以 许多 年 , 他们 是 不是 麻木不仁 的 它 .

经过这么多年，他们并非对此麻木不仁。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [dʒɔɪnd] [wɪð]
He thanked them kindly for their Present , and heartily joined with
他 谢谢 他们 亲切地 为了 他们的 展示 , 和 衷心地 加入 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
them in their Desires ,
他们 在 他们的 欲望 ,

他亲切地感谢他们赠送的礼物，并衷心赞同他们的愿望。

[ðæt] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [gʊd]
that this Government may always be furnished with Persons of equally good
那 这 政府 可能 总是 是 提供 和 人 的 同样地 好的
[ˌinkli'neiʃən] ,
Inclinations ,
倾向 ,

使本届政府始终拥有志向相投的优秀人才，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['betə(r)] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] . -
and not only with such , but also with better Abilities to serve them . '
和 不是 仅有的 和 这样的 , 但 还 和 更好的 能力 到 服务 他们 . -

不仅如此，而且还具备更好的能力来为他们服务。

[ænd; ənd] [ðen] - [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] -
And then Canassateego said , he had forgot to mention , that Shickalamy
和 然后 - 说 , 他 有 忘了 到 提到 , 那 -
[ænd; ənd] - ,
and Caxhayn ,
和 - ,

然后卡纳萨蒂戈说，他忘了提，希卡拉米和卡克斯海因，

[hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
had been employ'd on several Messages to this Government ,
有 到过 受雇 在 一些 消息 到 这 政府 ,

曾多次受雇于本届政府撰写咨文，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kənsɪdɝd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and desir'd that they might be consider'd on that Account .
和 渴望 那 他们 可能 是 考虑过 在 那 帐户 .

并希望他们能因此受到考虑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [piː] . [em] . - .
At a COUNCIL held the 12th of July , P . M . 1742 .
在 一个 理事会 握住 这 12th 的 七月 , P . M . - .

在1742年7月12日举行的一次会议上。

[piː][ɑː(r)][iː][es][iː][en][tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示,

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] [ˌiː es 'kjuː] ; [luː'tenənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['ləʊgən] , ['sæmjʊəl] ['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , ['tɒməs] ['lɒrəns] , } - ;
Clement Plumsted , Thomas Lawrence , } Esqrs ;
克莱门特 管道 , 托马斯 劳伦斯 , } - ;

克莱门特·普拉姆斯泰德，托马斯·劳伦斯,} 先生;

['sæmjʊəl] , ['eɪbrəhæm]['teɪlə(r)] , }
Samuel Hasell , Abraham Taylor , }
塞缪尔 哈塞尔 , 亚伯拉罕 泰勒 , }

塞缪尔·哈塞尔，亚伯拉罕·泰勒,}

['rɒbət] - , }
Robert Strettell , }
罗伯特 - , }

罗伯特·斯特雷特尔,}

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['piːtəz] .
Mr . Richard Peters .
先生 . 理查德 彼得斯 .

理查德·彼得斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [bɔːd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv]
The Board taking into Consideration the Regulation of the necessary Expences of
这 木板 采取 进入 考虑 这 规定 的 这 必要的 费用 的
[ðə; ði]['ɪndiənz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] ['hɪðə(r)] ,
the Indians Travelling down hither ,
这 印度人 旅行 向下 这里 ,

董事会考虑到印度人前来此地所需费用的规定,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ]['kɒnræd] ['waɪzər] ,
and Returning ; and upon an Estimate made by Conrad Weiser ,
和 返回 ; 和 之上 一个 估计 制成 经过 康拉德 魏泽 ,
[ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
amounting to about One Hundred Pounds ,
金额 到 关于 一 百 英镑 ,

并返回；根据康拉德·魏泽的估价，金额约为一百英镑,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sʌm] [ɒv; əv] £100 . [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst]
it appearing that the said Sum of £100 . will be necessary to be advanced
它 出现 那 这 说 和 的 £100 . 将要 是 必要的 到 是 先进的
[tuː; tə]['kɒnræd] ['waɪzər] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðəʊz] [ɪk'spɛnsɪz] ,
to Conrad Weiser to defray those Expences ,
到 康拉德 魏泽 到 支付 那些 费用 ,

看来有必要预付上述100英镑给康拉德·魏泽尔，以支付这些费用。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən][ɒn][ðə; ði] [prə'praɪətərɪz] [bɪ'hɑːf] , [prə'pəuziz][tuː; tə] [əd'vɑːns] 40l .
Mr . Logan on the Proprietaries Behalf , proposes to advance 40l .
先生 . 洛根 在 这 业主 代表 , 提议 到 进步 40l .

洛根先生代表业主提议预付 401 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
and the Treasurer declaring he had no publick Money in his Hands , and
和 这 财务主管 声明 他 有 不 公众 钱 在 他的 手 , 和
[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
that if he had ,
那 如果 他 有 ,

财政部长声明他手中没有任何公款，并表示如果他有的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'vɑːns] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɛmbliz] ['ɔːdə(r)] ;
he would not advance Money without the Assembly's Order ;
他 会 不是 进步 钱 没有 这 议会的 命令 ;

没有议会的命令，他不会拨款；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prestən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [tuː; tə][kən'fɜː(r)]
it is recommended to Mr . Preston and Mr . Lawrence , to confer
它 是 受到推崇的 到 先生 . 普雷斯顿 和 先生 . 劳伦斯 , 到 授予
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɪnzi] ,
with Mr . Kinsey ,
和 先生 . 金赛 ,

建议普雷斯顿先生和劳伦斯先生与金西先生商议一下。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] , [æz; əz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [trʌ'stiː] [ɒv; əv]
and know whether he , as Speaker of the Assembly , and Trustee of
和 知道 无论 他 , 作为 扬声器 的 这 集会 , 和 受托人 的
[ðə; ði] [ləʊn] - ['ɒfɪs] ,
the Loan - Office ,
这 贷款 - 办公室 ,

并了解他作为议长和贷款办公室受托人是否......

[wɪl] [əd'vɑːns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] 60l .
will advance the other 60l .
将要 进步 这 其他 60l .

将继续推进剩余的60升。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
And the Indians having requested that they might have a small Quantity of
和 这 印度人 拥有 请求 那 他们 可能 有 一个 小的 数量 的
[rʌm] ,
Rum ,
朗姆酒 ,

印第安人请求允许他们少量饮用朗姆酒，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] : [ðə; ði] [bɔːd]
to be added to their Provisions , to comfort them on the Road : The Board
到 是 额外 到 他们的 条款 , 到 舒适 他们 在 这 路 : 这 木板
[ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
is of Opinion ,
是 的 观点 ,

为使他们在旅途中得到安慰，特此补充他们的供给：董事会认为，

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - - - - [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['gælənz] [ɒv; əv] [rʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [juːz] .

that there be added to the said Estimate - - - - for Twenty Gallons of Rum for the aforesaid Use .

那 那里 是 额外 到 这 说 估计 - - - - 为了 二十 加仑 的 朗姆酒 为了 这 上述 使用 .

在上述估价中增加——用于上述用途的二十加仑朗姆酒。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [skɪnz] ,

And in Return for their Present of Skins ,

和 在 返回 为了 他们的 展示 的 皮肤 ,

作为他们赠送人皮的回报，

[æt; ət] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdəz] [biː; bi] - [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [gʊdz] [tʃiːpə] ,

at Requesting that the Indian Traders be enjoyn'd to sell their Goods cheaper ,

在 请求 那 这 印度 交易员 是 - 到 卖 他们的 商品 更便宜 ,

请求允许印度商人以更低的价格出售他们的商品，

[ðə; ði] [bɔːd] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [tuː] [straʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

the Board directs that two Strouds be presented .

这 木板 导演 那 二 斯特劳兹 是 呈现 .

董事会指示提交两名斯特劳德。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

And that Five Pounds be given to Caxhayn on the Account of the Province ,

和 那 五 英镑 是 给定 到 - 在 这 帐户 的 这 省 ,

另拨五英镑给卡克斯海因，作为省的税款。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði] [laɪk] [sʌm] .

for his Services ; and to Shickalamy the like Sum .

为了 他的 服务 ; 和 到 - 这 喜欢 和 .

因其所作贡献；另向Shickalamy支付相同金额。

[ə; eɪ][dʒʌst] ['kɒpi] ; [kəm'peəd] [baɪ]

A Just Copy ; compared by

一个 只是 复制 ; 比较的 经过

仅复制；与……相比

['pætrɪk] [bɛəd] , - .

PATRICK BAIRD , Secry .

帕特里克 贝尔德 , - .

帕特里克·贝尔德，秘书。

[əd'vɜːtɪsmənt] .

Advertisement .

广告 .

广告。

[əʊ]

O

哦

哦

[ef][ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːti] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [[praɪs] 6d]

F the Printers of this Treaty may be had , [Price 6d]

F 这 打印机 的 这 条约 可能 是 有 , [价格 6d]

如需购买本条约的印刷商，[价格 6 便士]

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɪŋkwest] ,

The Charge delivered from the Bench to the Grand Inquest ,

这 收费 发表 从 这 长椅 到 这 盛大 死因调查 ,

法庭向大调查委员会提交的指控书

[æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['ɔɪə(r)][ænd; ənd]['tɜːmɪnə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ,
at a Court of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery ,
在 一个 法庭 的 奥耶 和 终结者 和 一般的 监狱 送货 ,

在巡回审判法庭和普通监狱交付处，

[held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; [baɪ][ðə; ði]['hɒnərəbl][dʒeɪmz]['ləʊgən]
held for the City and County of Philadelphia ; by the Honble James Logan
握住 为了 这 城市 和 县 的 费城 ; 经过 这 尊敬的 詹姆斯 洛根
[ˌiː es 'kjuː] ;
Esq ;
先生 ;

为费城和费城县主持；由尊敬的詹姆斯·洛根先生主持；

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [pɛnsɪlvaɪnjə] .
Chief Justice of the Province of Pensilvania .
首席 正义 的 这 省 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚省首席大法官。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The History of the Five Nations , from the earliest Acquaintance of the
这 历史 的 这 五 国家 , 从 这 最早 熟人 的 这
[ˌjʊərə'piːənz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Europeans with them ,
欧洲人 和 他们 ,

五大民族的历史，从欧洲人最早接触它们开始

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [rɛzwɪk] , [baɪ][siː] . [kəʊld(ə)n] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to the Treaty of Reswick , by C . Colden , a Manuscript ready for the
到 这 条约 的 雷斯威克 , 经过 C . 科尔登 , 一个 手稿 准备好 为了 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

C·科尔登所著《雷斯威克条约》手稿，已准备好付印。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lʌndən] . [[ˌtuː'tuː]]
in the Hands of a worthy Gentleman in London . [2]
在 这 手 的 一个 值得 绅士 在 伦敦 . [2]

落入伦敦一位绅士手中。[2]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ['ɪntuː]
" It is customary among them to make a Complement of Naturalization into
" 它 是 习惯 之中 他们 到 制作 一个 补充 的 入籍 进入
[ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] ;
the Five Nations ;
这 五 国家 ;

"他们有义务办理加入五大部落的入籍手续；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['haɪli] [ðeɪ] ['væljuː] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
and considering how highly they value themselves above all others ,
和 考虑 如何 高度 他们 价值 他们自己 多于 全部 其他的 ,

考虑到他们把自己看得比任何人都重要，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [nəʊ] [smɔːl] [wʌn] . — [ai][hæd; həd] [ðɪs] [ˈkɒmplɪment] [frɒm; frəm][wʌn]
it must be accounted no small one . — I had this Complement from one
它 必须 是 已记录 不 小的 一 . — 我 有 这 补充 从 一
[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˈseɪtʃəm] ,
of their old Sachems ,
的 他们的 老的 酋长们 ,

这绝非小事。——我从他们的一位老酋长那里得到了这样的赞扬。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l]
which he did by giving me his own Name : He had been a notable
哪个 他 做过 经过 给予 我 他的 自己的 姓名 : 他 有 到过 一个 值得注意的
;
Warriour ;
战士 ;

他把自己的名字给了我，以此来表达他的感激之情：他曾是一位杰出的战士；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,
and he told me ,
和 他 讲述 我 ,

他告诉我：

[ðæt] [naʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [tuː; tə][maɪ][self][ɔːl][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ˈvælə(r)][hiː; hi]
that now I had a Right to assume to my self all the Acts of Valour he
那 现在 我 有 一个 正确的 到 认为 到 我的 自己 全部 这 使徒行传 的 勇气 他
[hæd; həd] [pəˈfɔːmd] .
had performed .
有 执行 .

现在我有权将他所做出的所有英勇行为都归于自己。

" [siː] . - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈneɪʃnz] , [em] . [es] . [[θriː]]
" C . Colden's History of the Five Nations , M . S . [3]
" C . - 历史 的 这 五 国家 , M . S . [3]

“C. Colden 的《五国历史》，MS[3]

[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈɪdiəm] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [staɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈnʌmbə(r)] . [[fɔːr]]
The Indian Idiom ; they always stile a whole Nation in the singular Number . [4]
这 印度 成语 ; 他们 总是 风格 一个 所有的 国家 在 这 单数 数字 . [4]

印度的习语；他们总是用单数来指代整个国家。[4]

[ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðeə(r)][məʊst][ˈfriːkwənt] [ˈembləm][ɒv; əv] [piːs] .
A Tree is their most frequent Emblem of Peace .
一个 树 是 他们的 最多 频繁 徽 的 和平 .

树是他们最常用的和平象征。

[tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [triː] [huːz] [tɒp] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
To plant a Tree whose Top may reach to the Sun ,
到 植物 一个 树 谁 顶部 可能 抵达 到 这 太阳 ,

种一棵树，使它的树冠能够触及太阳。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [meɪ] [ɪkˈstend][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] ,
and its Branches may extend over the whole Country ,
和 它是 分支 可能 延长 超过 这 所有的 国家 ,

其分支机构可能遍布全国，

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [piːs] . [[faɪv]]
is a Phrase for a lasting Covenant of Peace . [5]
是 一个 短语 为了 一个 持久 盟约 的 和平 . [5]

是缔结持久和平盟约的短语。[5]

[ðə; ði] [greɪt] [paɪp] , [ɔː(r)]['kæljʊmet][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
The great Pipe , or Calumet of the Indians , resembles the Olive - Branch of Antiquity ,
这 伟大的 管道 , 或者 卡卢梅特 的 这 印度人 , 类似 这 橄榄 - 分支 的 古代 ,

印第安人的大烟斗，或称卡鲁梅特烟斗，形似古代的橄榄枝。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [piːs] . [[sɪks]]
always a Badge of Peace . [6]
总是 一个 徽章 的 和平 . [6]

永远的和平勋章。[6]

" [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ɪn'taɪəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" All the Nations round them have for many Years entirely submitted to them ,
" 全部 这 国家 圆形的 他们 有 为了 许多 年 完全 提交 到 他们 ,

“他们周围的所有国家多年来都完全臣服于他们，

([ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz]) [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['wɒmpəm] :
(the Five Nations) and pay a Yearly Tribute in Wampum :
(这 五 国家) 和 支付 一个 每年 贡 在 贝壳串珠 :

（五大部落）每年以贝壳串珠（Wampum）缴纳贡品：

[ðeɪ] [deə(r)] ['naɪðə(r)] [meɪk] [wɔː(r)] [nɔː(r)] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məuhɔːks] .
They dare neither make War nor Peace without the Consent of the Mohawks .
他们 敢 两者都不 制作 战争 也不 和平 没有 这 同意 的 这 莫霍克人 .

没有莫霍克人的同意，他们既不敢发动战争，也不敢媾和。

[tuː] [əʊld] [men] ['kɒmənli] [gəʊ] [ə'baʊt] ['evri] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ;
Two old Men commonly go about every Year or two to receive this Tribute ;
二 老的 男人 通常 去 关于 每一个 年 或者 二 到 收到 这 贡 ;

通常每隔一两年会有两位老人去接受这份贡品；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ,
and I have had Opportunity to observe what Anxiety the poor Indians were under ,
和 我 有 有 机会 到 观察 什么 焦虑 这 贫穷的 印度人 是 在下面 ,

我曾有机会亲眼目睹贫苦的印度人所承受的焦虑，

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
whilst the two old Men remained in that Part of the Country where I was .
而 这 二 老的 男人 剩余 在 那 部分 的 这 国家 在哪里 我 曾是 .

而那两位老人则留在了我所在的那个地区。

[æn; ən] [əʊld] ['məʊhɔːk] ['seɪtʃəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃɜːt] ,
An old Mohawk Sachem , in a poor Blanket and a dirty Shirt ,
一个 老的 莫霍克 酋长 , 在 一个 贫穷的 毯子 和 一个 肮脏的 衬衫 ,

一位年迈的莫霍克族酋长，裹着一条破旧的毯子，穿着一件脏兮兮的衬衫。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [dɪk'teɪtə(r)] ,
may be seen issuing his Orders with as absolute Authority as a Roman Dictator ,
可能 是 已见 发行 他的 订单 和 作为 绝对 权威 作为 一个 罗马 独裁者 ,

他发布命令时展现出的绝对权威，堪比罗马独裁官。

[ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
or King of France .
或者 国王 的 法国 .

或法国国王。

" [siː] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] . [['sɛvən]]
" C . Colden's History . [7]
" C . - 历史 . [7]

C. Colden 的历史。[7]

[roʊɑːnuː] ['sɪgnɪfaɪz] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['neɪʃnz] . [[eit]]
Roanu signifies Nation or People , in the Language of the Six Nations . [8]
罗阿努 表示 国家 或者 人们 , 在 这 语言 的 这 六 国家 . [8]

Roanu 在六大民族的语言中意为“国家”或“人民”。[8]

[diː] [lɑː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] .
De la Poterie's History of North America , in Dr . Colden's History , & c .
德 拉 - 历史 的 北 美国 , 在 博士 . - 历史 , & c .

德拉波特里 (De la Poterie) 的《北美史》，载于科尔登博士 (Dr. Colden) 的《历史》等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神